

A 203

de	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
cs	Návod k obsluze Injektorový vozík
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 インジェクターユニット
ro	Instrucțiuni de utilizare Cărucior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
pl	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
sk	Návod na použitie Injektorový vozík
tr	Kullanım Kılavuzu Enjektör Sepeti
zh	操作说明书 注射装置

de	3
cs	18
el	33
hu	48
ja	63
ro	78
ru	93
pl	108
sk	123
tr	138
zh	153

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektorwagen A 203 ist für die Aufbereitung von MIC-Instrumentarium bis zu einer Länge von max. 550 mm vorgesehen.

Der Injektorwagen ist in zwei Ebenen unterteilt.

Auf der oberen Ebene sind verschiedene Anschlüsse für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten angeordnet, z. B. für Trokare, Kanülen und Schäfte von MIC-Instrumenten.

Die untere Ebene wird mit Einsätzen und Siebschalen für die Aufbereitung von Instrumenten ohne Lumen bestückt. Beladungsmaße: Höhe 105 mm, Breite 480 mm, Tiefe 500 mm.

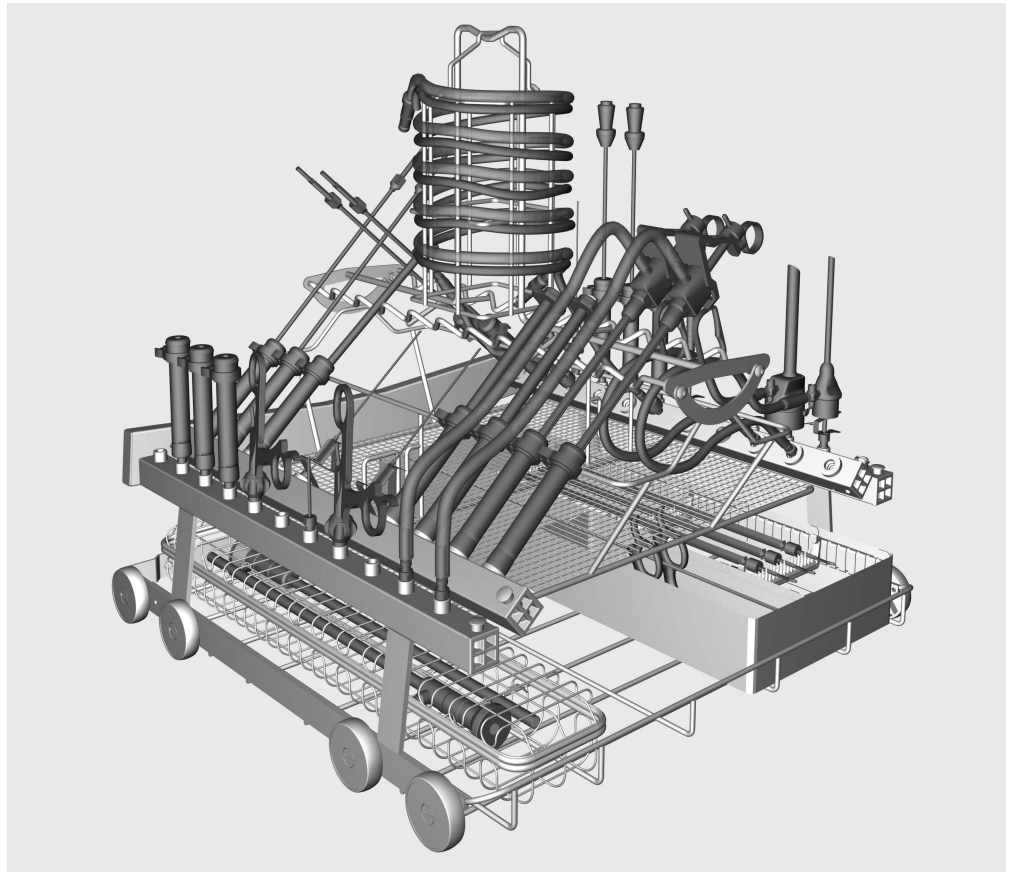
Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektorwagen A 203 mit zwei Ebenen, Höhe 520 mm, Breite 531 mm, Tiefe 542 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 3 x E 336, Spülhülse MIBO, Länge 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, Blindschraube
- 15 x E 442, Spülhülse für Instrumente mit Ø 4 - 8 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 6 mm
- 5 x E 443, Spülhülse für Instrumente mit Ø 8 - 8,5 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 10 mm
- 1 x E 444, Trommel für Kaltlichtkabel und Saugschläuche, mit Klappbügel, Höhe 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 10 mm
- 3 x E 447, Luer-Lock-Adapter ♀ für Luer-Lock ♂
- 6 x E 448, Silikonschlauch mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 300 mm
- 5 x E 449, Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀
- 1 x E 451, Siebschale mit Deckel für Kleinteile, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm
- 3 x E 452, Injektordüse, Länge 60 mm, Ø 2,5 mm

de - Lieferumfang

- 8 x E 453, Injektordüse mit Halteklammer, Länge 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, Injektordüse für Hohlkörperinstrumente mit Ø 10 bis 15 mm, z. B. Trokarhülsen, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, Öffnungsfeder für MIC Instrumente
- 3 x E 464, Aufnahme für Injektordüse E 454 für Hohlkörperinstrumente mit Ø 20 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, Klemmfeder für Injektordüsen Ø 4 mm

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 457, Einsatz für 8 bis 12 zerlegbare MIC-Instrumente mit Aufnahmen für Handgriffe und Arbeitseinlagen, Höhe 62 mm, Breite 192 mm, Tiefe 490 mm
- E 499, Spülvorrichtung zur Aufbereitung von Saug- und Spülkanülen mit unterschiedlichen Anschlussformen sowie Veres-Kanülen

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise. Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen! Hohlkörperinstrumente, die sich während der Aufbereitung von den Anschlüssen gelöst haben, müssen noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

⚠ Alle MIC-Instrumente müssen für die Aufbereitung nach den Angaben des Herstellers zerlegt werden.
Englumige nicht zerlegbare Schaftinstrumente müssen entsprechend den Angaben des Herstellers vorgereinigt werden.

⚠ In die untere Ebene des Wagens kein abdeckendes Spülgut oder überladene Siebschalen einordnen, weil die Instrumente dann nicht von der Spülflotte erreicht werden.

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

⚠ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen, Adaptern oder Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.

Bei Instrumenten mit monopolaren oder bipolaren HF-Elektroden ist generell eine manuelle Vorbehandlung erforderlich, z. B. mit 3 % Wasserstoffperoxidlösung. Dazu die Angaben der Hersteller beachten.

Nicht zerlegbare Instrumente mit Spülanschluss sind nur dann adäquat aufbereitbar, wenn der Hersteller der Instrumente spezifische Maßnahmen der Vorbehandlung benennt.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

- Sind die Silikon aufnehmen in den Injektorleisten vollständig vorhanden und unversehrt?
- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen, Düsen und Trichter, fest in die Silikon aufnehmen eingesteckt oder fest in Schraub aufnahmen eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Fehlende oder im Flüssigkeitsdurchtritt beschädigte Silikon aufnehmen müssen durch neue Silikon aufnehmen ersetzt werden. Erst dann darf der Wagen bzw. der Korb oder das Modul wieder verwendet werden. Unter diesen Bedingungen standardisieren die Silikon aufnehmen den Spüldruck selbst.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Anwendungsbeispiele

Spülhülsen

Die Spülhülsen sind für die Aufbereitung von Instrumenten mit Lumen und folgenden Außendurchmesser geeignet:

- E 442, Spülhülse für Instrumente mit Ø 4 - 8 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 6 mm
- E 443, Spülhülse für Instrumente mit Ø 8 - 8,5 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 10 mm

Die Austrittsöffnungen können durch nachkaufbare Ersatzkappen variiert werden:

- E 445, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 6 mm
- E 446, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 10 mm

Die Durchmesser der Instrumente und der Öffnungen in den Spülhülsen bzw. Kappen sollten passend zueinander gewählt werden.

Schäfte und Arbeitseinlagen

- Schäfte von MIC-Instrumenten in Spülhülsen mit Kappe stecken.
- HF-Zangen und Elektroden mit dem Funktionsende nach unten in Spülhülsen mit Kappe stecken.

Nicht zerlegbare Schaftinstrumente

- Nicht zerlegbare Schaftinstrumente in eine Spülhülse stecken. Die Funktionsenden müssen geöffnet sein, dazu wenn nötig den Handgriff mit einer Klemmfeder E 472 offen halten. Seitliche Anschlüsse der Instrumente mit einem Schlauchadapter E 448 verbinden. Den Schlauchadapter mit einer Silikonaufnahme bzw. mit einem Schraubansatz in der Injektorleiste verbinden.

Trokardorne mit Lumen

- Trokardorne mit Lumen in Spülhülsen stecken.
- Trokarhülsen mit Ø unter 10 mm in Spülhülsen stecken. Den seitlichen Anschluss mit einem Schlauchadapter E 448 verbinden. Den Schlauchadapter mit einer Silikonaufnahme bzw. mit einem Schraubansatz in der Injektorleiste verbinden.

Trokarhülsen $\varnothing$ 10 bis 20 mm



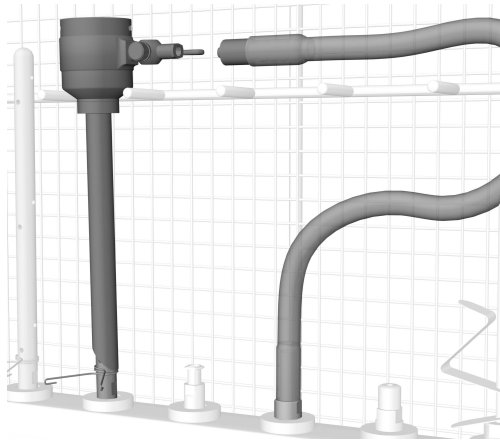
- Trokarhülsen zerlegen.

Die Kleinteile, wie z. B. Dichtungen oder abnehmbare Hähne, in einer verschließbaren Siebschale aufbereiten.

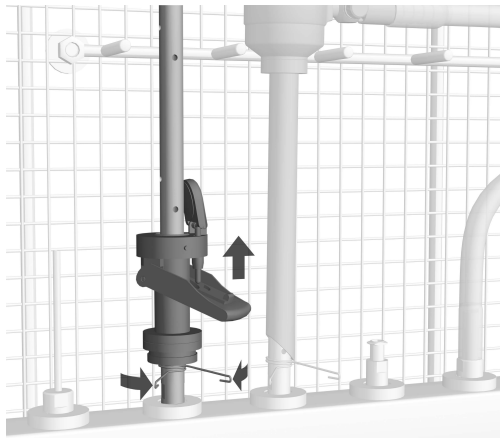
- Trokarhülsen mit $\varnothing$ 10 bis 15 mm auf eine Düse E 454 stecken.

Für Trokarhülsen mit $\varnothing$ 15 bis 20 mm die Düsenkombination E 464 und E 454 verwenden.

- Die Trokarhülse mit der Klemmfeder so positionieren, dass die Spülflotte kritische Bereiche wie den Ventilsitz durch die seitlichen Öffnungen der Düse erreicht.

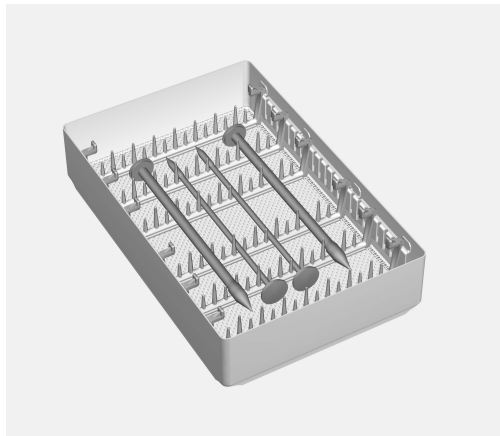


- Den seitlichen Anschluss der Trokarhülse mit einem Schlauchadapter E 448 verbinden.
- Den Schlauchadapter in die Injektorleiste stecken oder in einen Anschluss im Wasserzuflussrohr schrauben.



- Das Klappventil auf eine Injektordüse E 454 für Trokarhülsen oder E 453 mit Halteklammer stecken.
- Das Klappventil mit der Klemmfeder oder der Halteklammer so positionieren, dass die Spülflotte kritische Bereiche durch die seitlichen Öffnungen der Düse erreicht.

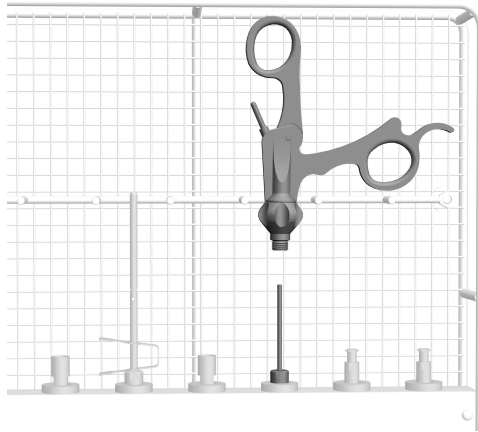
Trokare ohne Lumen



Trokare ohne Lumen oder Mikroinstrumente können in dem Einsatz E 441/1 aufbereitet werden.

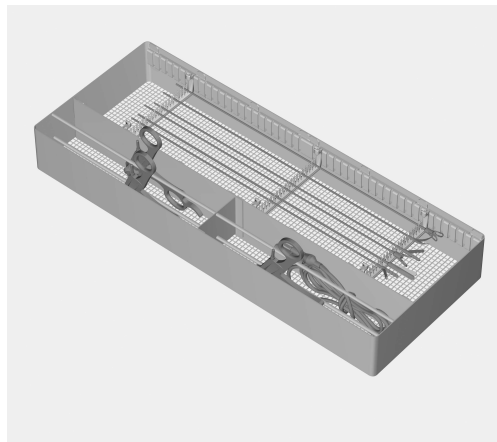
- Die Trokare in die Stege drücken.
- Den Einsatz auf einen freien Platz eines Wagens bzw. Korbs stellen.

Handgriffe



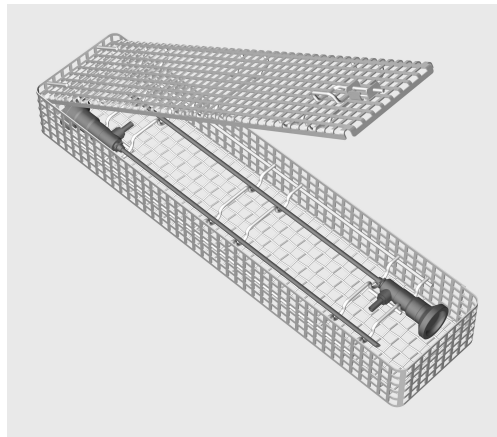
- Kontaminierte Handgriffe auf eine Düse, z. B. E 452, aufstecken.

Arbeitseinlagen



Arbeitseinlagen, HF-Kabel und gering verschmutzte Handgriffe können in dem Einsatz E 457 aufbereitet werden. Dem Einsatz liegt eine separate Gebrauchsanweisung bei.

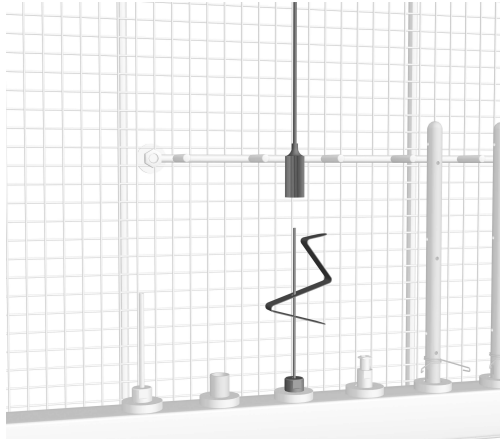
Optiken



⚠ Um sie vor mechanischen Schäden zu bewahren, dürfen Optiken nur in den Einsätzen der Optikhersteller oder dem Spezialeinsatz E 460 aufbereitet werden.

- Den Einsatz auf einen freien Platz des Wagens bzw. Korbs stellen.

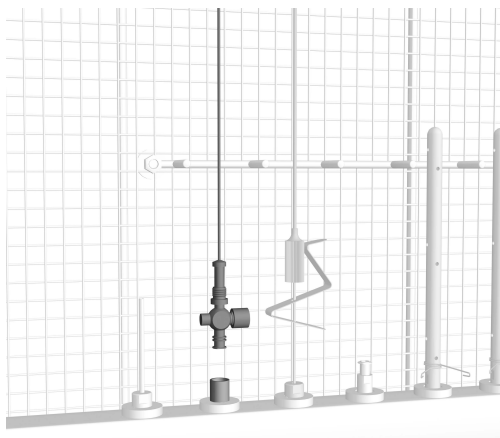
Veres-Kanülen



- Veres-Kanülen zerlegen.
- Den äußeren Teil der Veres-Kanülen auf eine Düse E 453 mit Klemmfeder E 472 aufsetzen.

Das obere Ende der Veres-Kanüle wird von der Drahtauflage gehalten.

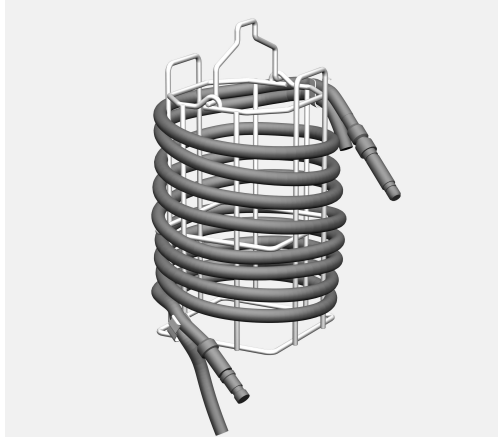
Alternativ kann auch eine Spülvorrichtung E 499 verwendet werden.



- Den inneren Teil der Veres-Kanüle in einen Luer-Lock Adapter ♂ schrauben, der Hahn muss geöffnet sein.

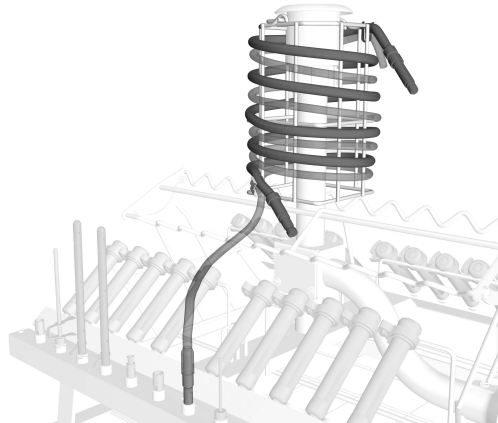
Das obere Ende der Veres-Kanüle wird von der Drahtauflage gehalten.

Kaltlichtkabel und Saugschläuche



Kaltlichtkabel und Saugschläuche sind mit dem Einsatz E 444 aufbereitbar. Dem Einsatz liegt eine separate Gebrauchsanweisung bei.

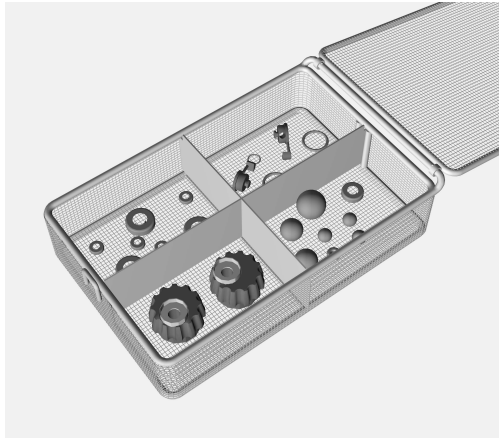
Kamerakabel müssen nach den Vorgaben der Hersteller gegebenensfalls mit Schutzkappen versehen werden.



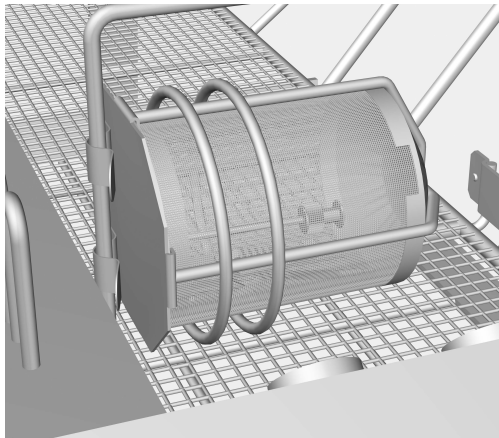
- Den Einsatz E 444 auf den überstehenden Bügel in der Mitte des Wagens stecken.
- Das Ende des Saugschlauchs an einen passenden Adapter anschließen, damit das Lumen aufsteigend durchspült wird.

Überstehende Enden des Kaltlichtkabels oder des Saugschlauchs dürfen nicht im Wagen oder von der Tür des Reinigungsautomaten eingeklemmt werden.

Kleinteile



- Kleinteile wie Dichtungen, Hähne usw. in verschließbaren Siebschalen, wie der E 451 aufbereiten.
- Die verschlossenen Siebschalen auf einen freien Platz eines Wagens bzw. Korbs stellen.



Kleinstteile, die durch die Maschen der Siebschalen oder den Spalt zwischen Siebschale und Deckel herausgespült werden können, gilt es besonders zu sichern, z B. in dem Einsatz E 473/2.

- Den Einsatz E 473/2 an einer Strebe des Korbs bzw. Wagens befestigen.

E 499 Spülvorrichtung für Saug- und Spülkanülen

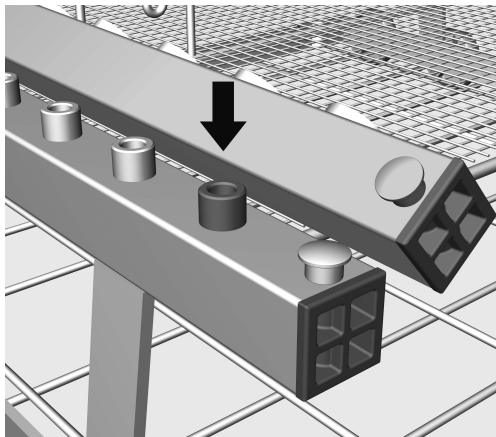


Die Spülvorrichtung E 499 ist für die Aufbereitung von Spül- und Saugkanülen, einschließlich Saugunterbrechern, vorgesehen. Der Spülvorrichtung liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Sollen mehrere Spülvorrichtungen zur Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten parallel zum Einsatz kommen, ist die gewünschte Anzahl im Rahmen der Validierung auf ihre Zulässigkeit hin zu überprüfen.

Halten Sie stets die im Rahmen der Validierung festgelegte maximale Anzahl ein.

Messzugang für Spüldruckmessung



Die Aufnahme vorne links dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Vnitřní čištění a dezinfekce v přiměřeném standardu jsou možné jen u dostatečně rozložitelných nástrojů a při odpovídajícím využití trysek, mycích pouzder a adaptérů. Výsledek přípravy vnitřních částí nástrojů je případně nutno podrobit zvláštní kontrole, ne pouze vizuální.

Injektorový vozík A 203 je určen pro přípravu MIC instrumentária až do délky max. 550 mm.

Injektorový vozík je rozdělen na dvě úrovně.

Na horní úrovni jsou umístěné různé přípojky pro přípravu dutých nástrojů, např. trokarů, kanyl a hřídelí MIC nástrojů.

Spodní úroveň se osazuje nástavci a síťovými miskami pro přípravu nástrojů bez dutin. Rozměry pro osazení: výška 105 mm, šířka 480 mm, hloubka 500 mm.

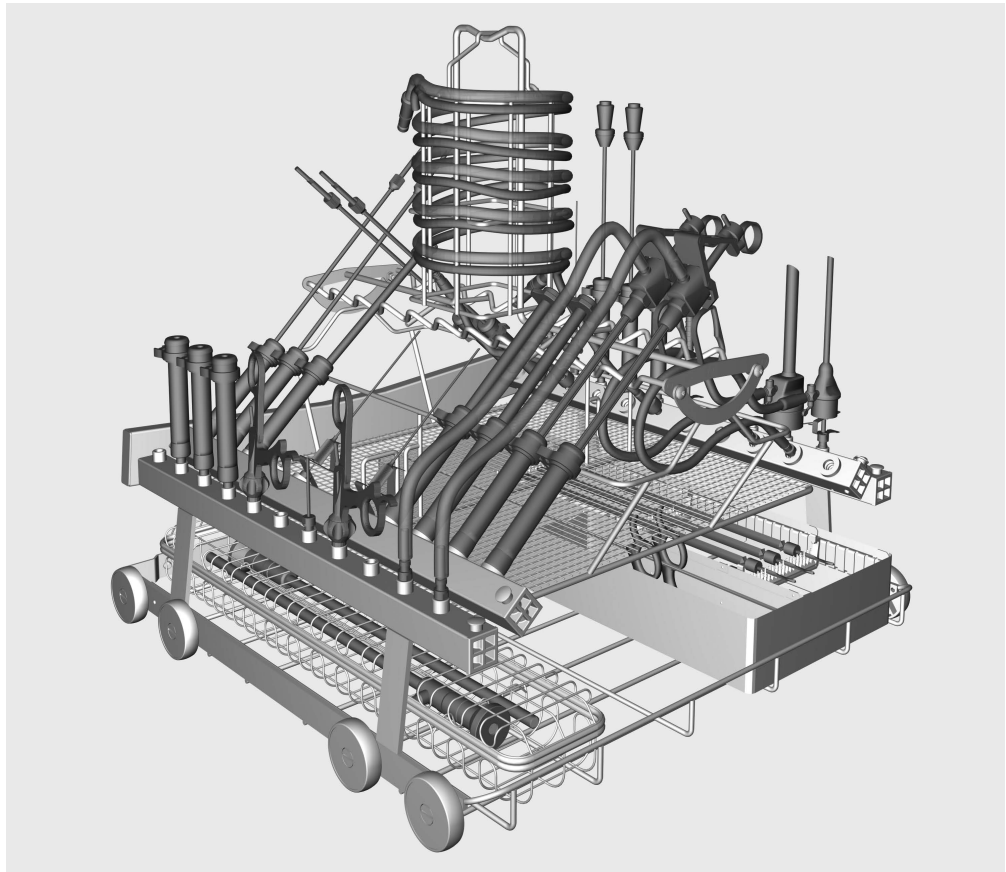
Vozík lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou zdravotnické prostředky, které se mají připravit, blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 203 se dvěma úrovněmi, výška 520 mm, šířka 531 mm, hloubka 542 mm.

Obsah dodávky

- 3 x E 336, mycí pouzdro MIBO, délka 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, zaslepovací šroub
- 15 x E 442, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 4–8 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, víčko s otvorem Ø 6 mm
- 5 x E 443, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 8 - 8,5 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, víčko s otvorem Ø 10 mm
- 1 x E 444, buben na optické kabely a odsávací hadice, se sklopným úchytem, výška 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 10 mm
- 3 x E 447, adaptér Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂
- 6 x E 448, silikonová hadice s adaptérem Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 300 mm
- 5 x E 449, adaptér Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀
- 1 x E 451, síťová miska s víkem na drobné díly, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- 3 x E 452, injektorová tryska, délka 60 mm, Ø 2,5 mm

- 8 x E 453, injektorová tryska s přidržovací svorkou, délka 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, injektorová tryska pro duté nástroje s Ø 10 až 15 mm, např. pouzdra trokarů, s pružinou pro výškové nastavení, délka 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, otvírací pružina pro MIC nástroje
- 3 x E 464, držák pro injektorovou trysku E 454 pro duté nástroje s Ø 20 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, upínací pružina pro injektorové trysky Ø 4 mm

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 457, nástavec pro 8 až 12 rozebíratelných MIC nástrojů s držáky pro rukojeti a pracovní vložky, výška 62 mm, šířka 192 mm, hloubka 490 mm
- E 499, mycí zařízení pro přípravu odsávacích a mycích kanyl s různými tvary přípojek a Veressových kanyl

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Vozík je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nastavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

► Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být případně přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.

► Aby se duté nástroje bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být příslušnými držáky příp. tryskami připojeny k injektorovým lištám. Přípojky se v průběhu programu nesmí uvolnit!

Duté nástroje, které se během přípravy uvolní z přípojek, musí být připraveny znovu.

► Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

⚠ Všechny MIC nástroje musí být pro přípravu rozebrány podle údajů výrobce.
Úzkohrdlé, nerozebíratelné hřídelové nástroje musí být předčištěny podle údajů výrobce.

⚠ Do spodní úrovně vozíku neumísťujte zakrývací předměty k mytí nebo přeplněné síťové misky, protože by se pak k nástrojům nedostala mycí lázeň.

Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

⚠ Myté předměty, které se během přípravy uvolní z trysek, adaptérů nebo držáků, musíte připravit ještě jednou.

U nástrojů s monopolárními nebo bipolárními VF elektrodami je obecně nutné předběžné manuální ošetření, např. 3% roztokem peroxidu vodíku. Dbejte přitom údajů výrobců.

Nerozebíratelné nástroje s mycí přípojkou lze přiměřeně připravovat jen tehdy, když výrobce nástrojů uvede specifická opatření pro předběžné ošetření.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

- Jsou v injektorových lištách přítomny všechny silikonové držáky a jsou neporušené?
- Jsou mycí zařízení jako např. mycí pouzdra, trysky a trychtýře pevně zastrčené do silikonových držáků nebo pevně zašroubované do šroubovacích držáků?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Chybějící nebo v průchodu kapaliny poškozené silikonové držáky musí být nahrazeny novými. Teprve pak se smí vozík příp. koš nebo modul opět používat. Za těchto podmínek standardizují silikonové držáky mycí tlak samy.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Příklady použití

Mycí pouzdra

Mycí pouzdra jsou vhodná pro přípravu nástrojů s dutinami a následujícími vnějšími průměry:

- E 442, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 4–8 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, zátká s otvorem Ø 6 mm
- E 443, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 8–8,5 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, zátká s otvorem Ø 10 mm

Výstupní otvory lze měnit pomocí dokoupitelných náhradních zátek:

- E 445, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 10 mm

Průměry nástrojů a otvorů v mycích pouzdrech příp. zátkách by měly být zvoleny tak, aby se hodily k sobě navzájem.

Hřídele a pracovní vložky

- Hřídele MIC nástrojů zasouvejte do mycích pouzder se zátkou.
- VF kleště a elektrody zasouvejte funkčním koncem směrem dolů do mycích pouzder se zátkou.

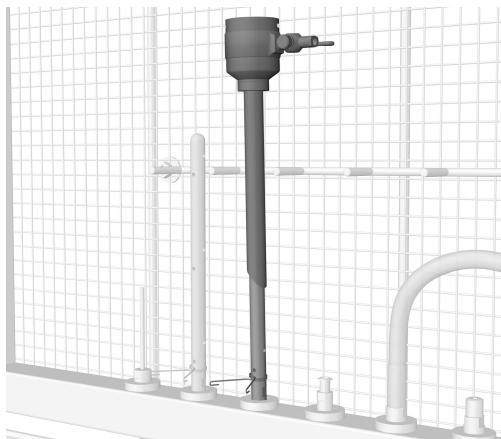
Nerozebíratelné hřídelové nástroje

- Nerozebíratelné hřídelové nástroje zasuněte do mycího pouzdra. Funkční konce musí být otevřené, za tím účelem v případě potřeby udržujte rukojeť otevřenou pomocí upínací pružiny E 472. Boční přípojky nástrojů spojte s hadicovým adaptérem E 448. Hadicový adaptér spojte se silikonovým držákem příp. šroubovacím nástavcem v injektorové liště.

Trny trokarů s dutinami

- Trny trokarů s dutinami zasouvejte do mycích pouzder.
- Pouzdra trokarů s Ø pod 10 mm zasouvejte do mycích pouzder. Boční přípojku spojte s hadicovým adaptérem E 448. Hadicový adaptér spojte se silikonovým držákem příp. šroubovacím nástavcem v injektorové liště.

Pouzdra trokarů Ø 10 až 20 mm



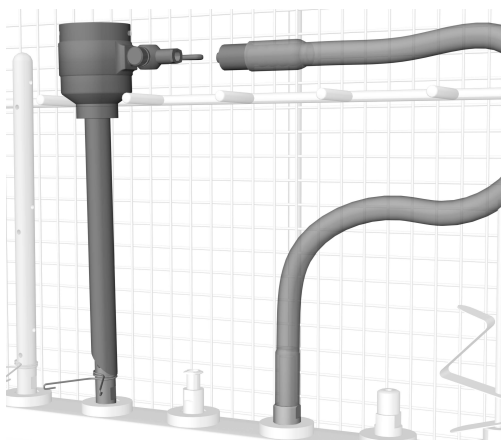
- Pouzdra trokarů rozeberte.

Drobné díly jako např. těsnění nebo odnímatelné kohoutky připravujte v uzavíratelné síťové misce.

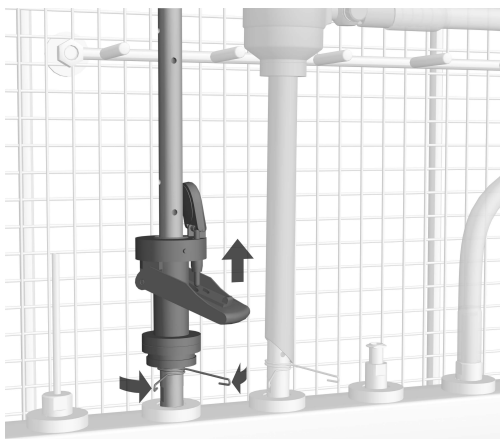
- Pouzdra trokarů s Ø 10 až 15 mm nasadte na trysku E 454.

Pro pouzdra trokarů s Ø 15 až 20 mm používejte kombinaci trysek E 464 a E 454.

- Pouzdro trokaru s upínací pružinou umístěte tak, aby se mycí lázeň bočními otvory trysky dostala ke kritickým oblastem, jako je sedlo ventilu.

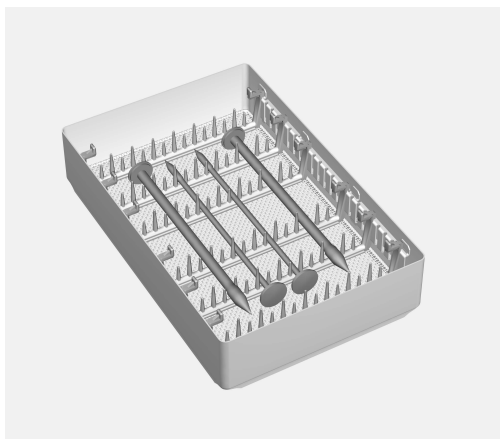


- Spojte boční přípojku pouzdra trokaru s hadicovým adaptérem E 448.
- Zašroubujte hadicový adaptér do injektorové lišty nebo do některé přípojky v přívodní trubce vody.



- Nasadte klapkový ventil na jednu injektorovou trysku E 454 pro pouzdra trokarů nebo E 453 s přidržovací svorkou.
- Klapkový ventil s upínací pružinou nebo přidržovací svorkou umístěte tak, aby se mycí lázeň bočními otvory trysky dostala ke kritickým oblastem.

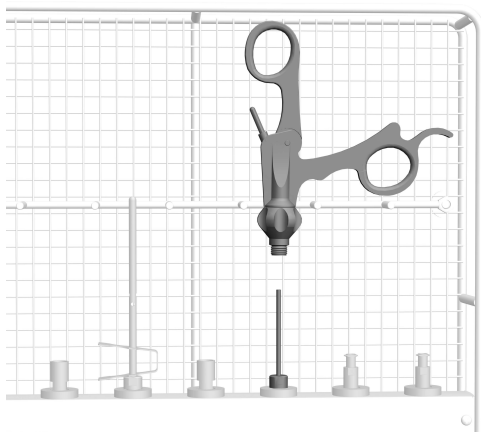
Trokary bez dutin



Trokary bez dutin nebo mikronástroje se mohou připravovat v nástavci E 441/1.

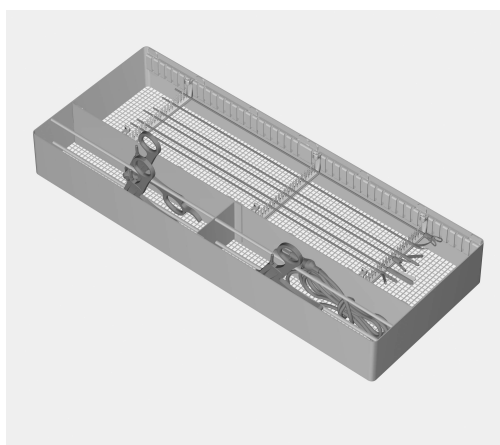
- Zatlačte trokary do přepážek.
- Postavte nástavec na volné místo vozíku nebo koše.

Rukojeti



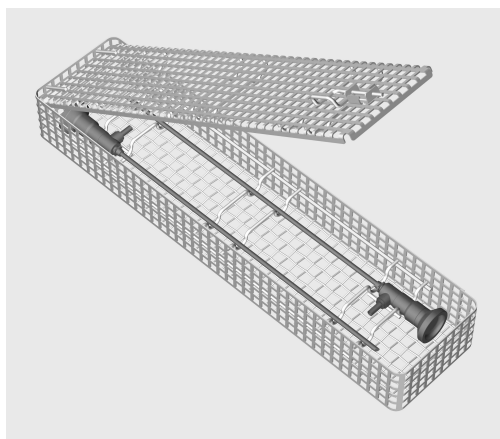
- Nasadte kontaminované rukojeti na trysku, např. E 452.

Pracovní vložky



Pracovní vložky, VF kabel a málo znečištěné rukojeti se mohou připravovat v nástavci E 457. K nástavci je přiložen zvláštní návod k obsluze.

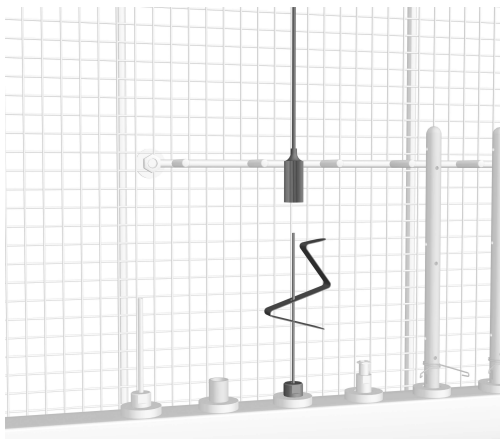
Optické nástroje



⚠ Optické nástroje se smí připravovat pouze v nástavcích výrobců optických nástrojů nebo ve speciálním nástavci E 460, aby byly zajištěné před mechanickým poškozením.

- Postavte nástavec na volné místo vozíku příp. koše.

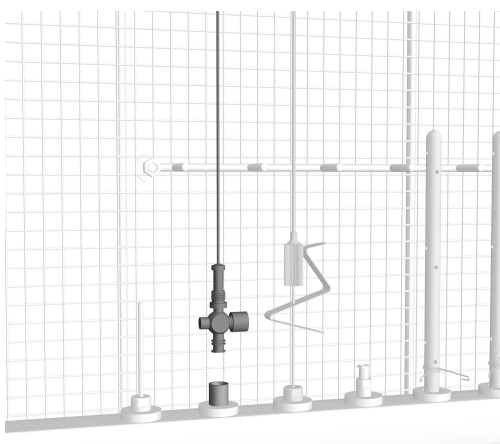
Veressovy kanyly



- Veressovy kanyly rozeberte.
- Vnější díl Veressových kanyl nasadte na trysku E 453 s upínací pružinou E 472.

Horní konec Veressovy kanyly je přidržován drátěnou opěrou.

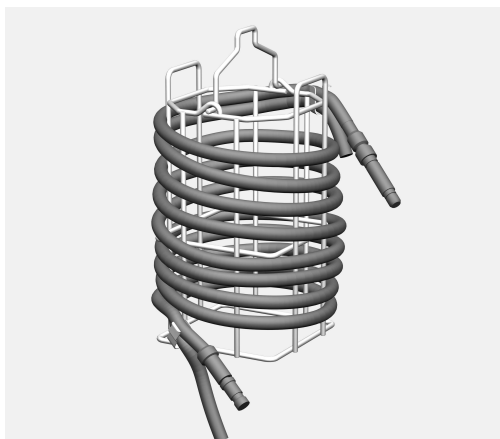
Alternativně se může používat také mycí zařízení E 499.



- Vnitřní díl Veressovy kanyly zašroubujte do Luer-Lock adaptéru ♂, kohoutek musí být otevřený.

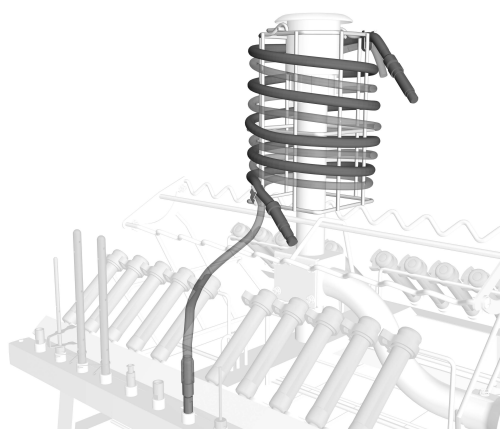
Horní konec Veressovy kanyly je přidržován drátěnou opěrou.

Optické kabely a odsávací hadice



Optické kabely a odsávací hadice lze připravovat pomocí nástavce E 444. K nástavci je přiložen zvláštní návod k obsluze.

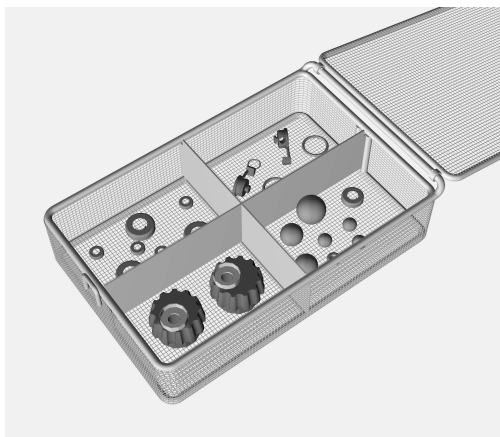
Kabely kamer musí být podle specifikací výrobců případně opatřeny ochrannými zátkami.



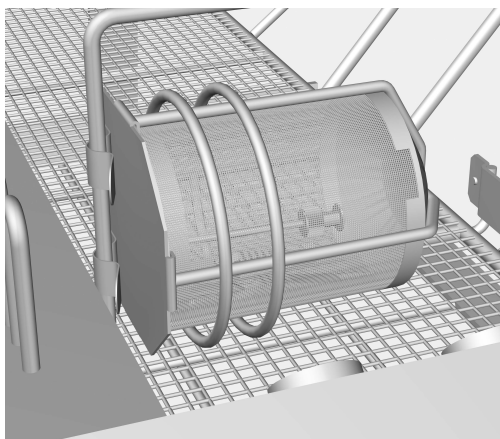
- Nasuňte nástavec E 444 na přečnávající oblouk uprostřed vozíku.
- Konec odsávací hadice připojte k vhodnému adaptéru, aby byla dutina vzestupně propláchnuta.

Přečnávající konce optického kabelu nebo odsávací hadice nesmí být přiskřípnuty ve vozíku nebo dvířky mycího automatu.

Drobné díly



- Drobné díly jako těsnění, kohoutky atd. připravujte v uzavíratelných síťových miskách, jako je E 451.
- Zavřené síťové misky postavte na volné místo vozíku příp. koše.



Nejdrobnější díly, které mohou být vypláchnuty skrz oka síťových misek nebo mezeru mezi síťovou miskou a víkem, je potřeba zvlášť zajistit, např. v nástavci E 473/2.

- Upevněte nástavec E 473/2 na příčce koše příp. vozíku.

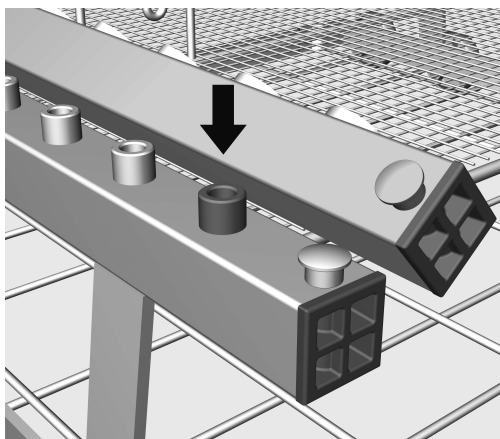
E 499 mycí zařízení pro odsávací a mycí kanyly



Mycí zařízení E 499 je určeno pro přípravu odsávacích a mycích kanyl včetně přerušovačů sání. K mycímu zařízení je přiložen vlastní návod k obsluze.

Má-li se použít více mycích zařízení pro přípravu dutých nástrojů souběžně, je nutno ověřit požadovaný počet v rámci validace ohledně jeho přípustnosti.
Dodržte vždy maximální počet stanovený v rámci validace.

Přístup pro měření mycího tlaku



Držák vlevo vpředu slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Για αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ο καθαρισμός και απολύμανση εσωτερικά με τα κατάλληλα πρότυπα είναι δυνατοί με επαρκώς αποσυναρμολογούμενα εργαλεία και επαρκή χρήση των ακροφυσίων, των θηκών ξεβγάλματος και των ανταπτόρων. Το αποτέλεσμα του καθαρισμού των εσωτερικών περιοχών των εργαλείων θα πρέπει κατά περίπτωση να ελεγχθεί με ειδικό τρόπο και όχι μόνο οπτικά.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 203 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό εργαλείων MIC μήκους έως και 550 mm στο μέγιστο.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες χωρίζεται σε δύο επίπεδα.

Στο πάνω επίπεδο έχουν τοποθετηθεί διάφορες συνδέσεις για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων π.χ. τροκάρ, σωληνίσκων και στελεχών εργαλείων MIC.

Το κάτω επίπεδο εξοπλίζεται με θήκες και δικτυωτά συρτάρια για τον καθαρισμό εργαλείων χωρίς κοιλότητες. Διαστάσεις φορτίου: ύψος 105 mm, πλάτος 480 mm, βάθος 500 mm.

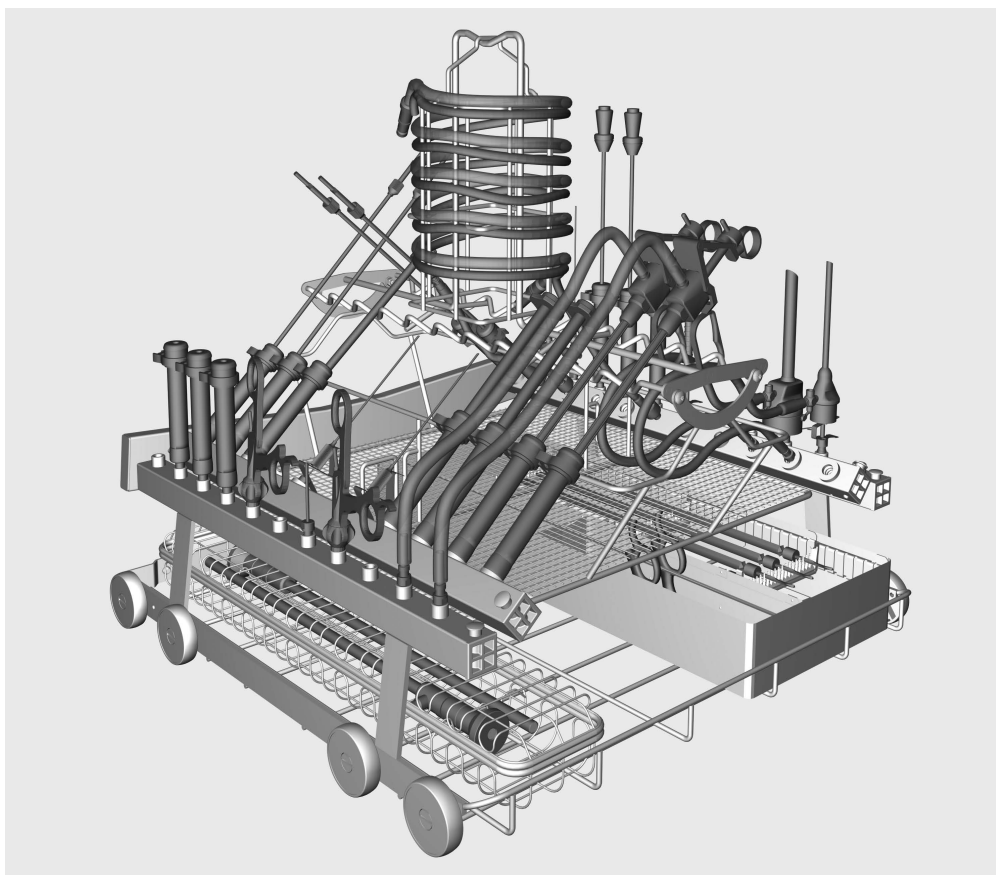
Το βαγονέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα πλυντήρια:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 203, με δύο επίπεδα, ύψος 520 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 542 mm.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 3 x E 336, κύλινδρος πλύσης MIBO, μήκος 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, τυφλή βίδα
- 15 x E 442, θήκη πλύσης για εργαλεία με Ø 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 6 mm
- 5 x E 443, θήκη πλύσης για εργαλεία με Ø 8 - 8,5 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 10 mm
- 1 x E 444, καρούλι για καλώδιο ψυχρού φωτός και σωλήνες αναρρόφησης με εξάρτημα στερέωσης, ύψος 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα Ø 10 mm
- 3 x E 447, αντάπτορας Luer Lock ♀ για Luer Lock ♂
- 6 x E 448, σωληνάκι σιλικόνης με αρσενικό αντάπτορα luer lock ♂ για luer lock ♀, μήκος 300 mm
- 5 x E 449, αντάπτορας Luer Lock ♂ για Luer Lock ♀
- 1 x E 451, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι για μικρά εξαρτήματα, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm
- 3 x E 452, ακροφύσιο εγχυτήρα, μήκος 60 mm, Ø 2,5 mm

el - Περιεχόμενα συσκευασίας

- 8 x E 453, ακροφύσιο εκτοξευτήρα με κλιπς συγκράτησης, μήκος 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για κοίλα εργαλεία με Ø 10 έως 15 mm, π.χ. κυλίνδρους τροκάρ, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, ελατήριο ανοίγματος για εργαλεία MIC
- 3 x E 464, υποδοχή για ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για κοίλα εργαλεία με Ø 20 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, λεπιδωτό ελατήριο για ακροφύσια εκτοξευτήρα Ø 4 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- E 457, θήκη για 8 έως και 12 αποσυναρμολογούμενα εργαλεία MIC με υποδοχές για χειρολαβές και ένθετα εργασίας, ύψος 62 mm, πλάτος 192 mm, βάθος 490 mm
- E 499, διάταξη πλύσης για τον καθαρισμό σωλινίσκων αναρρόφησης και πλύσης με διαφορετικά σχήματα σύνδεσης καθώς και βελόνες veress

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Το βαγονέτο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.
Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- Το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και η εφαρμοζόμενη χημεία επεξεργασίας πρέπει κατά περίπτωση να προσαρμόζεται στις ιδιότητες του υλικού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων.
- Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!
Κοίλα εργαλεία, τα οποία ξεβιδώθηκαν κατά τον καθαρισμό από τις συνδέσεις πρέπει να καθαριστούν άλλη μια φορά.
- Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση των εργαλείων στη συσκευή πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

⚠ Όλα τα εργαλεία MIC πρέπει να αποσυναρμολογηθούν για τον καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ενδοσκοπικές, μη αποσυναρμολογούμενες λαβίδες πρέπει προηγουμένως να καθαριστούν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

⚠ Στο κατώτερο επίπεδο του βαγονέτου μην τοποθετείτε καπάκια ή παραφορτωμένα κάνιστρα επειδή τότε οι ακτίνες νερού δε μπορούν να φτάσουν τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

⚠ Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια, τους αντάπτορες ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Σε περίπτωση εργαλείων με μονοπολικά ή διπολικά ηλεκτρόδια υψηλής συχνότητας απαιτείται γενικά η προηγούμενη επεξεργασία με το χέρι, π.χ. με 3 % διάλυμα υπεροξειδίου του υδρογόνου. Σχετικά με αυτό να λαμβάνετε υπόψη τα στοιχεία του κατασκευαστή.

Μη αποσυναρμολογούμενα εργαλεία με σύνδεση πλύσης μπορούν να καθαριστούν επαρκώς μόνο όταν ο κατασκευαστής των εργαλείων περιγράφει εξειδικευμένες ενέργειες προηγούμενης επεξεργασίας.

Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλες οι υποδοχές σιλικόνης στις δοκούς εκτοξευτήρων και δεν έχουν υποστεί φθορές.
- Βεβαιωθείτε ότι οι διατάξεις πλύσης όπως π.χ. κύλινδροι πλύσης, ακροφύσια και χωνιά έχουν τοποθετηθεί σταθερά στις υποδοχές σιλικόνης ή έχουν βιδωθεί σφιχτά στις αντίστοιχες υποδοχές.

⚠ Για να εξασφαλιστεί μία επαρκής τυποποιημένη πίεση πλύσης για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος, πρέπει όλα τα σημεία βιδώματος να είναι εξοπλισμένα με ακροφύσια, αντάπτορες, κυλίνδρους πλύσης ή τυφλές βίδες.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος, όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή κύλινδροι πλύσης, που έχουν υποστεί ζημιά.

Υποδοχές σιλικόνης που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά μέσω της ροής υγρού πρέπει να αντικαθίστανται από καινούργιες υποδοχές. Μόνο τότε επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί και πάλι το ειδικό συρόμενο κάνιστρο ή το κάνιστρο. Υπό αυτές τις συνθήκες οι υποδοχές σιλικόνης τυποποιούν οι ίδιες την πίεση πλύσης.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος που δεν έχουν ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Παραδείγματα εφαρμογής

Κύλινδροι πλύσης Οι κύλινδροι πλύσης είναι κατάλληλοι για τον καθαρισμό εργαλείων με κοίλα μέρη και τις παρακάτω εξωτερικές διαμέτρους:

- E 442, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- E 443, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 10 mm

Τα ανοίγματα εξόδου μπορούν να διαφοροποιηθούν με τα καπάκια αντικατάστασης που μπορούν να αγοραστούν μεταγενέστερα.

- E 445, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 10 mm

Οι διάμετροι των εργαλείων και των ανοιγμάτων στους κυλίνδρους πλύσης ή στα καπάκια θα πρέπει να ταιριάζουν μεταξύ τους.

Λαβίδες και ένθετα εργασίας ■ Τοποθετείτε τις λαβίδες των εργαλείων της MIC σε κυλίνδρους πλύσης με καπάκι.

- Τοποθετείτε τις λαβίδες υψηλής συχνότητας και τα ηλεκτρόδια με το άκρο λειτουργίας προς τα κάτω σε κυλίνδρους πλύσης με καπάκι.

Λαβίδες μη αποσυναρμολογούμενες

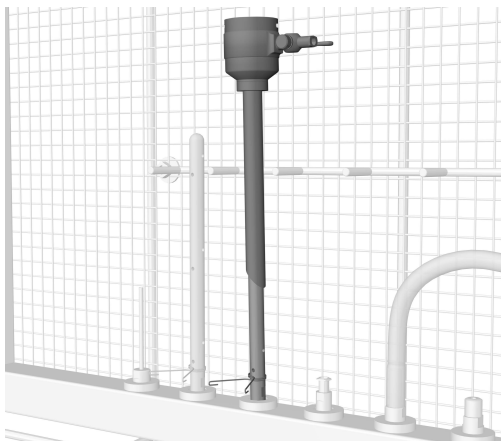
- Τοποθετείτε τις μη συναρμολογούμενες λαβίδες σε έναν κύλινδρο πλύσης. Τα άκρα λειτουργίας πρέπει να είναι ανοιχτά, επιπλέον αν είναι απαραίτητο διατηρείτε ανοιχτή τη χειρολαβή με ένα λεπιδωτό ελατήριο E 472.

Συνδέετε πλευρικές συνδέσεις των εργαλείων με έναν αντάπτορα σωλήνα E 448. Συνδέετε τον αντάπτορα σωλήνα με μία υποδοχή σιλικόνης ή με μία βιδωτή βάση στη δοκό εκτοξευτήρα.

Τροκάρ με κοιλότητες

- Τοποθετείτε τα τροκάρ με κοιλότητες σε κυλίνδρους πλύσης
- Τοποθετείτε κυλίνδρους τροκάρ με $\varnothing$ μικρότερη από 10 mm σε κυλίνδρους πλύσης. Συνδέετε την πλευρική σύνδεση με έναν αντάπτορα σωλήνα E 448. Συνδέετε τον αντάπτορα σωλήνα με μία υποδοχή σιλικόνης ή με μία βιδωτή βάση στη δοκό εκτοξευτήρα.

Θήκες τροκάρ Ø
10 έως 20 mm



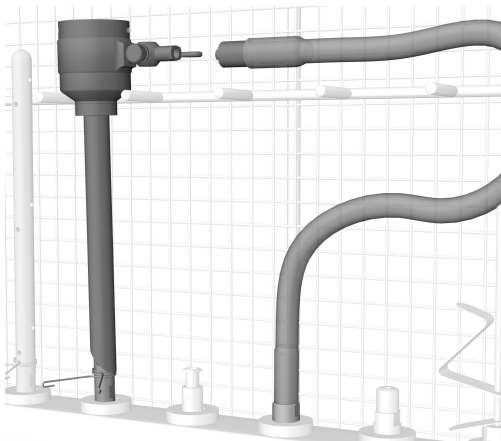
■ Αποσυναρμολόγηση θηκών τροκάρ.

Καθαρίζετε τα μικρά εξαρτήματα όπως π.χ. μονώσεις ή αφαιρούμενες στρόφιγγες, σε ένα δικτυωτό συρτάρι με σύστημα κλεισίματος.

■ Τοποθετείτε τις θήκες τροκάρ με Ø 10 έως 15 mm σε ένα ακροφύσιο E 454.

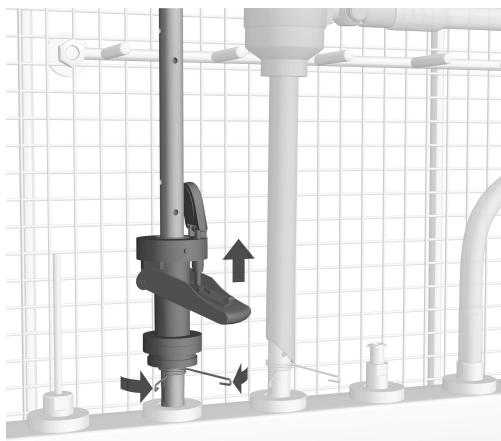
Για θήκες τροκάρ με Ø 15 έως 20 mm χρησιμοποιείτε το συνδυασμό ακροφυσίων E 464 και E 454.

■ Τοποθετείτε τη θήκη τροκάρ με το λεπιδωτό ελατήριο κατά τρόπο ώστε οι ακτίνες νερού να φτάνουν σημαντικές περιοχές όπως τη βάση της βαλβίδας μέσω των πλαϊνών ανοιγμάτων των ακροφυσίων.



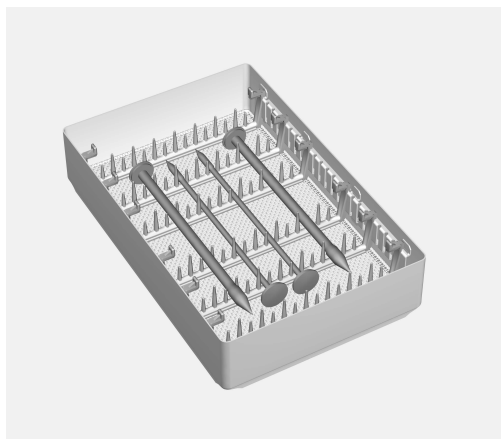
■ Συνδέετε την πλευρική σύνδεση των θηκών τροκάρ με έναν αντάπτορα σωλήνα E 448.

■ Τοποθετείτε τον αντάπτορα σωλήνα στη δοκό εκτοξευτήρων ή τον βιδώνετε σε μία σύνδεση στο σωλήνα παροχής νερού.



- Τοποθετείτε το κλαπέτο σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για θήκες τροκάρ ή E 453 με κλιπς συγκράτησης.
- Τοποθετείτε το κλαπέτο με το λεπιδωτό ελατήριο ή το κλιπς συγκράτησης κατά τρόπο ώστε οι ακτίνες νερού να φτάνουν σημαντικές περιοχές μέσω των πλαϊνών ανοιγμάτων των ακροφυσίων.

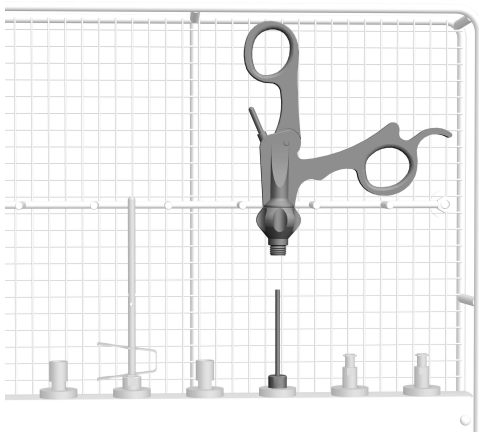
Τροκάρ χωρίς κοιλότητες



Τα τροκάρ χωρίς κοιλότητες ή μικροεργαλεία μπορούν να καθαριστούν στη θήκη E 441/1.

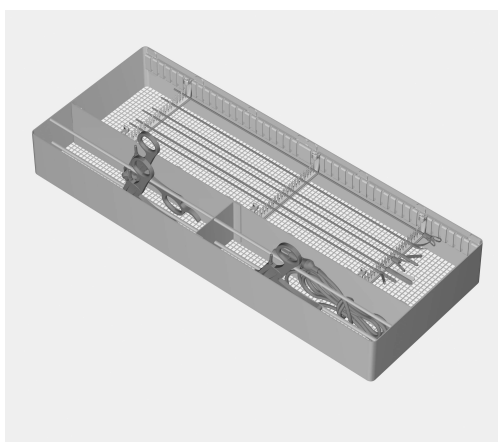
- Πιέζετε τα τροκάρ στους συνδέσμους.
- Τοποθετείτε τη θήκη σε κάποιο ελεύθερο μέρος ενός ειδικού συρόμενου κάνιστρου (βαγονέτου) ή κάνιστρου.

Χειρολαβές



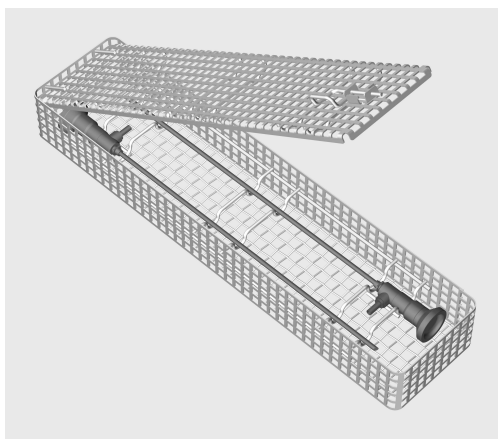
- Τοποθετείτε τις μολυσμένες χειρολαβές σε ένα ακροφύσιο, π.χ. E 452.

Ένθετα εργασίας



Ένθετα εργασίας, καλώδια υψηλής συχνότητας και ελαφρώς λερωμένες χειρολαβές μπορούν να καθαριστούν στη θήκη E 457. Υπάρχουν χωριστές οδηγίες χρήσης για τη θήκη.

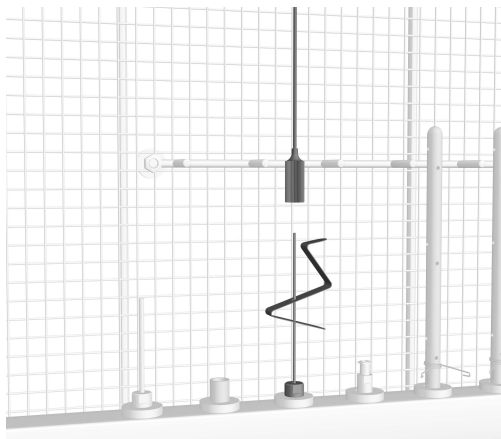
Φακοί



⚠ Για να προφυλάξετε τους φακούς από μηχανικές βλάβες θα πρέπει να τους καθαρίζετε μόνο μέσα στις θήκες του κατασκευαστή φακών ή στην ειδική θήκη E 460.

- Τοποθετείτε τη θήκη σε κάποιο ελεύθερο μέρος του ειδικού συρόμενου κάνιστρου (βαγονέτου) ή κάνιστρου.

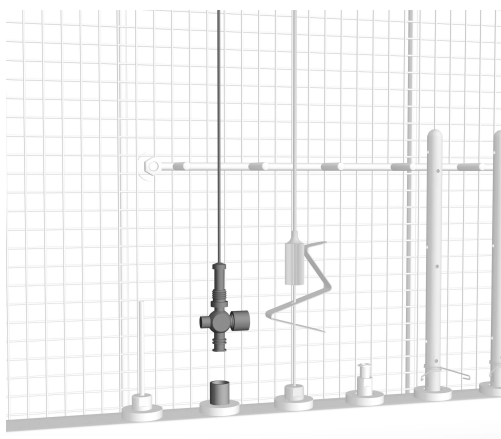
Βελόνες veress



- Αποσυναρμολογείτε τις βελόνες veress.
- Τοποθετείτε το εξωτερικό τμήμα των βελονών veress σε ένα ακροφύσιο E 453 με λεπιδωτό ελατήριο E 472.

Το άνω άκρο της βελόνας veress συγκρατείται από το συρμάτινο στήριγμα.

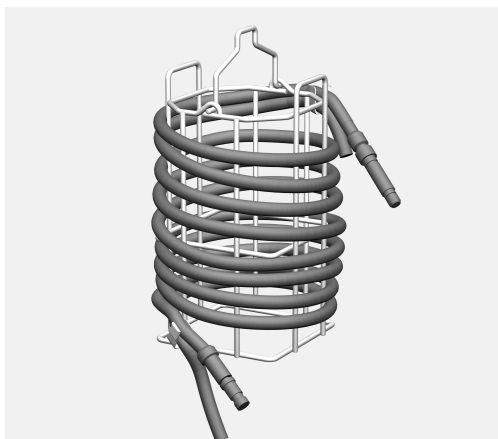
Εναλλακτικά μπορεί να χρησιμοποιηθεί και μία διάταξη πλύσης E 499.



- Βιδώνετε το εσωτερικό τμήμα των βελόνων veress σε έναν αντάπτορα Luer Lock ♂, η στρόφιγγα πρέπει να είναι ανοιχτή.

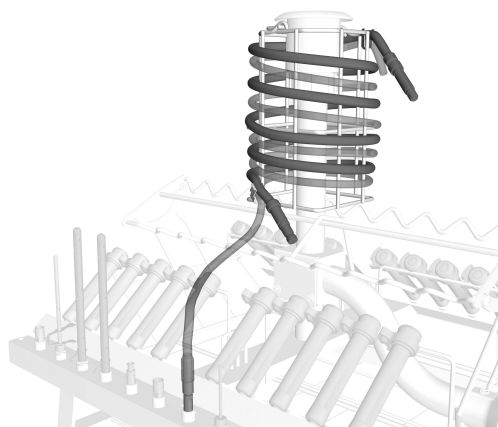
Το άνω άκρο της βελόνας veress συγκρατείται από το συρμάτινο στήριγμα.

Καλώδιο ψυχρού φωτός και σωλήνες αναρρόφησης



Το καλώδιο ψυχρού φωτός και οι σωλήνες αναρρόφησης μπορούν να καθαριστούν με τη θήκη E 444. Στη θήκη εσωκλείονται χωριστές οδηγίες χρήσης.

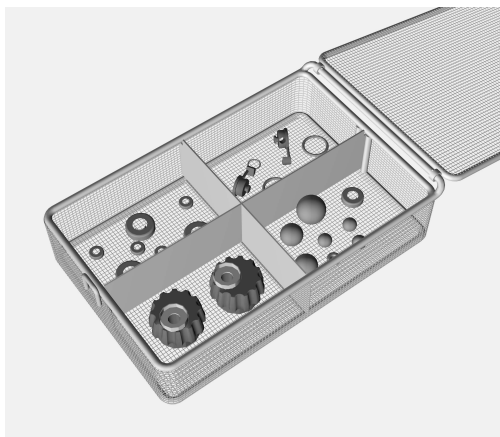
Τα καλώδια κάμερας πρέπει κατά περίπτωση να φέρουν προστατευτικά καπάκια σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.



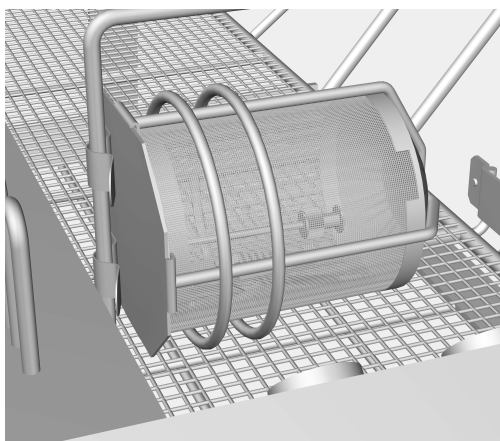
- Τοποθετείτε τη θήκη E 444 στη ράβδο που προεξέχει στο κέντρο του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.
- Συνδέετε το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης σε έναν ταιριαστό αντάπτορα ώστε η κοιλότητα να ξεβγάζεται προοδευτικά.

Τα προεξέχοντα άκρα του καλωδίου ψυχρού φωτός ή του σωλήνα αναρρόφησης δεν πρέπει να μαγκώνουν μέσα στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο ή στην πόρτα της συσκευής καθαρισμού.

Μικρά εξαρτήματα



- Τα μικρά εξαρτήματα όπως μονώσεις, στρόφιγγες κλπ. καθαρίζονται σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος, όπως το E 451.
- Τοποθετείτε τα κλειστά δικτυωτά συρτάρια σε έναν ελεύθερο χώρο ενός ειδικού συρόμενου κανίστρου ή κοινού κάνιστρου.



Θα πρέπει να ασφαρίζονται ειδικά τα πολύ μικρά κομμάτια τα οποία μπορεί να περάσουν από το πλέγμα των δικτυωτών συρταριών ή το κενό μεταξύ δικτυωτού συρταριού και καπακιού, π.χ. στη θήκη E 473/2.

- Στερεώνετε τη θήκη E 473/2 σε ένα στήριγμα του κάνιστρου ή του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.

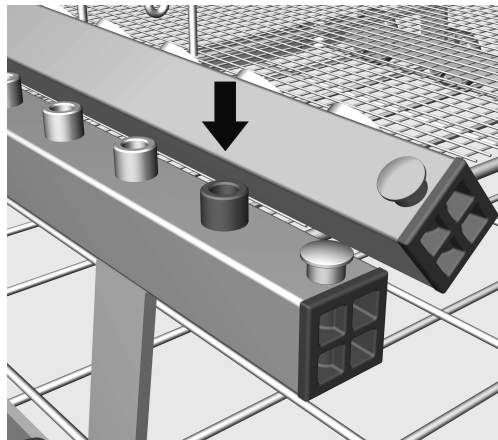
E 499 Διάταξη πλύσης για σωληνίσκους αναρρόφησης και πλύσης



Η διάταξη πλύσης E 499 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό σωληνίσκων πλύσης και αναρρόφησης, συμπεριλαμβανομένων διακοπών. Η διάταξη πλύσης διαθέτει τις δικές της οδηγίες χρήσης.

Αν χρησιμοποιηθούν περισσότερες διατάξεις πλύσης για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων παράλληλα τότε θα πρέπει να ελεγχθεί ο επιθυμητός αριθμός στο πλαίσιο της επικύρωσης ως προς την εγκυρότητα της.
Να τηρείτε πάντα τον καθορισμένο μέγιστο αριθμό στο πλαίσιο της επικύρωσης.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Η υποδοχή μπροστά αριστερά εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την είσοδο να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvosi eszközöket egy Miele tisztító- és fertőtlenítő automatában elő lehet készíteni. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítő automata használati utasítását, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A megfelelő szabványok szerinti belső tisztítás és fertőtlenítés csak megfelelően szétszedhető eszközök esetén, a fúvókák, öblítőhüvelyek és adapterek adekvát használata mellett lehetséges. A műszerek belső felkészítési eredményét adott esetben különleges, nem csak vizuális, ellenőrzésnek kell alávetni.

A A 203 injektoros kocsi a legfeljebb 550 mm hosszú minimálisan invazív sebészeti műszerek előkészítésére van tervezve.

Az injektoros kocsi két szintre van osztva.

Az felső szinten különböző csatlakozások vannak elhelyezve az üreges testű műszerek, pl. trokárok, kanülök és minimálisan invazív sebészeti műszerek szárainak előkészítésére.

Az alsó szintet betétekkel és szitatálcákkal kell lumen nélküli műszerek előkészítésére telerakni. Berakási méretek: magasság 105 mm, szélesség 480 mm, mélység 500 mm.

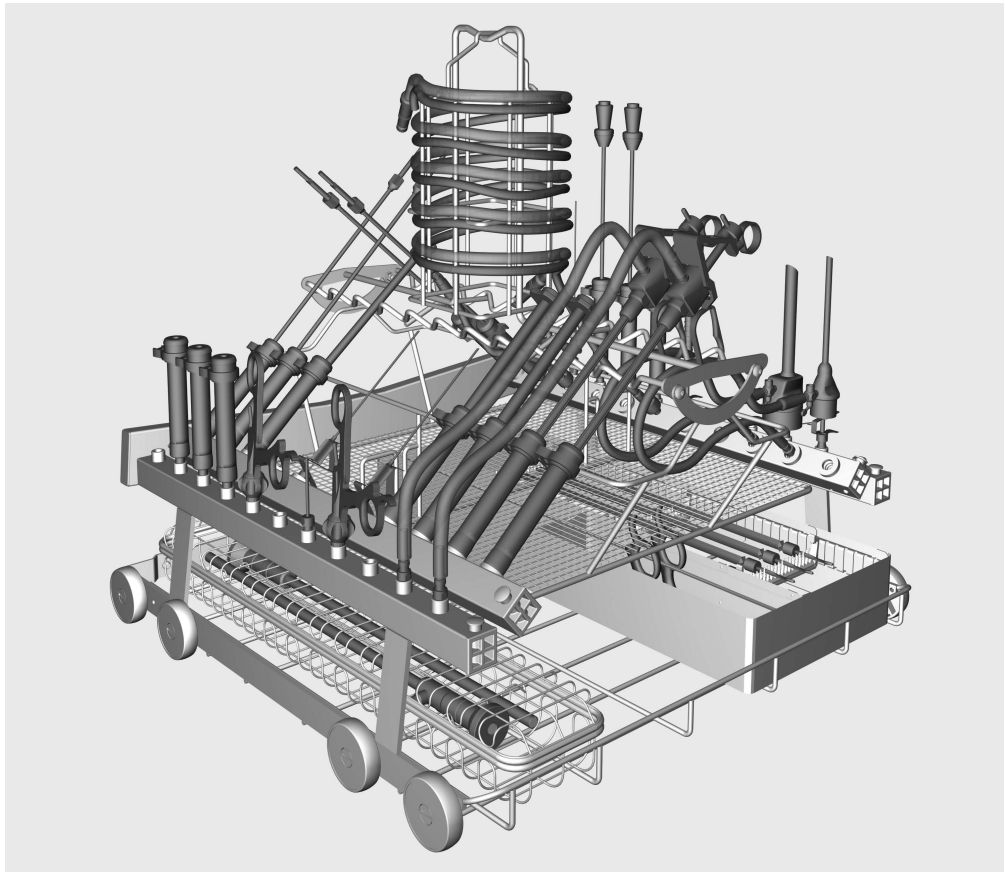
A kocsi az alábbi tisztító automatákban használható:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az újrafelkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com weboldalon.



- A 203 injektoros koci két szinttel, magasság 520 mm, szélesség 531 mm, mélység 542 mm

A szállítási csomag tartalmazza:

- 3 x E 336, öblítő hüvely MIBO, hossz 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, vakdugó
- 15 x E 442, öblítő hüvely Ø 4 - 8 mm eszközökhöz, hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 6 mm nyílással
- 5 x E 443, öblítőhüvely Ø 8 - 8,5 mm eszközökhöz, hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 10 mm nyílással
- 1 x E 444, dob optikai kábelek és szívótümlők számára, lehajtható kengyellel, magasság 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 sapka öblítő hüvelyek számára, nyílás Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 sapka öblítő hüvelyek számára, nyílás Ø 10 mm
- 3 x E 447, Luer-Lock-adapter ♀ a Luer-Lock ♂ számára
- 6 x E 448, szilikoncső ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock adapterhez, hosszúság 300 mm
- 5 x E 449, Luer-Lock-adapter ♂ a Luer-Lock ♀ számára
- 1 x E 451, szitátálca fedéllel a kis eszközök számára, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm
- 3 x E 452, injektorfúvóka, hosszúság 60 mm, Ø 2,5 mm

- 8 x E 453, injektorfúvóka tartókapoccsal, hosszúság 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, injektorfúvóka üreges testű, 10-15 mm-es átmérőjű műszerek, pl. trokárhüvelyek számára rugós magasságállítással, hosszúság 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, nyitórugó a minimálisan invazív sebészeti műszerek számára
- 3 x E 464, befogó E 454 injektorfúvóka számára üreges testű, 20 mm-es átmérőjű műszerek számára rugós magasságállítással, hosszúság 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, szorítórugó Ø 4 mm-es injektor fúvókák számára

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 457, 8-12 szétszedhető minimálisan invazív sebészeti műszer számára tartóval a ajtófogantyúk és a munkabetétek számára, magasság 62 mm, szélesség 192 mm, mélység 490 mm
- E 499, öblítő készülék különböző csatlakozó alakú szívó- és öblítő kanülök, valamint Veres-kanülök előkészítésére

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjaa a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsni használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kocsni kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fúvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- ▶ Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automataban mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.
Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.
- ▶ Az alkalmazott előkészítési programot a termikus fertőtlenítéssel és az alkalmazott folyamatvegyszert adott esetben az előkészíteni való anyagminőségéhez kell illeszteni.
- ▶ Az üreges műszerek biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fúvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem szakadhatnak meg a programlefutás alatt!
Az üreges műszereket, amelyeknél a csatlakozás az előkészítés alatt megszakad, még egyszer újra elő kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre és a kivételt megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

⚠ Az összes minimálisan invazív sebészeti műszert az előkészítés számára a gyártó adatai szerint szét kell szedni.
A szűk lumenű szét nem szedhető nyeles műszereket a gyártó adatai szerint elő kell tisztítani.

⚠ A kocsi alsó részébe ne tegyen eltakart mosogatnivaló eszközt vagy túltöltött szitatócát, mert az eszközöket nem éri el a mosogatóvíz.

Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

⚠ Azokat a tisztítandó eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról, adapterekről, vagy tartókról elmozdultak, még egyszer elő kell készíteni.

A monopoláris, vagy bipoláris HF-elektrodával szerelt műszerek esetén kézi előkezelésre alapvetően szükség van, pl. 3%-os hidrogén-peroxid-oldattal. Ehhez a gyártó adatait figyelembe kell venni.

A szét nem szedhető műszerek öblítő csatlakozással csak akkor készíthetők elő megfelelően, ha a műszerek gyártója megnevezi az előkezelés specifikus intézkedéseit.

A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

- A szilikontartók az injektorlécekben teljesen és sértetlenül megvannak?
- Az öblítő készülékek, mint pl. az öblítő hüvelyek, a fúvókák és a tölcsek szilárdan bele vannak-e a szilikontartókba dugva, vagy a csavaros csatlakozókba be vannak csavarva?

⚠️ Annak érdekében, hogy minden öblítő berendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókákkal, adapterekkel, öblítő hüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint fúvókákat, adaptereket, vagy öblítő hüvelyeket nem szabad használni.

A hiányzó, vagy a folyadékcsatlakozóban sérült szilikon tartókat újakra kell cserélni. Csak ezután szabad a kocsi, ill. a kosarat, vagy a modult újra használni. Ezekkel a feltételekkel maguk a szilikon tartók standardizálják az öblítési nyomást.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

Alkalmazási példák

Öblítő hüvelyek

Az öblítő hüvelyek a következő külső átmérőjű és lumenes műszerek előkészítésére alkalmasak:

- E 442 x , öblítő hüvely Ø 4 - 8 mm-es eszközökhöz, hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 6 mm nyílással
- E 443 x , öblítő hüvely Ø 8 - 8,5 mm-es eszközökhöz, hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 10 mm nyílással

A kimeneti nyílások utólag vásárolható tartaléksapkákkal változtathatók:

- E 445, 12 sapka öblítő hüvelyek számára nyílás Ø 6 mm
- E 446, 12 sapka öblítő hüvelyek számára nyílás Ø 10 mm

A műszerek és az öblítő hüvelyek és sapkák átmérőit egymáshoz illeszkedően kell kiválasztani.

Szárak és munkabetétek

- A minimálisan invazív sebészeti műszerek szárait sapkával rendelkező öblítő hüvelyekbe kell dugni.
- A HF-fogókat és elektródákat a funkciós véggel lefelé a sapkás öblítő hüvelyekre kell dugni.

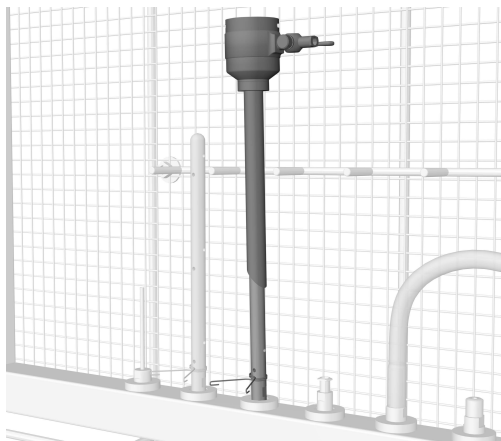
Szét nem szerelhető nyeles műszerek

- A szét nem szerelhető nyeles műszereket egy öblítő hüvelybe kell dugni. A funkciós végeket ki kell nyitni, ehhez, ha szükséges, a fogantyút egy szorítórugóval E 472 nyitva kell tartani. A műszerek oldalsó csatlakozásait egy tömlőadapterrel E 448 össze kell kötni. A tömlőadaptert egy szilikon tartóval, ill. egy csavaros csatlakozóval kell az injektorlécbe összekötni.

Tokártüske lumenel

- A lumenes trokártüskéket öblítő hüvelybe kell dugni.
- A 10 mm alatti lumenes trokártüskéket öblítő hüvelyekbe kell dugni. Az oldalsó csatlakozást egy tömlőadapterrel E 448 kell összekötni. A tömlőadaptert egy szilikon tartóval, ill. egy csavaros csatlakozóval kell az injektorlécbe összekötni.

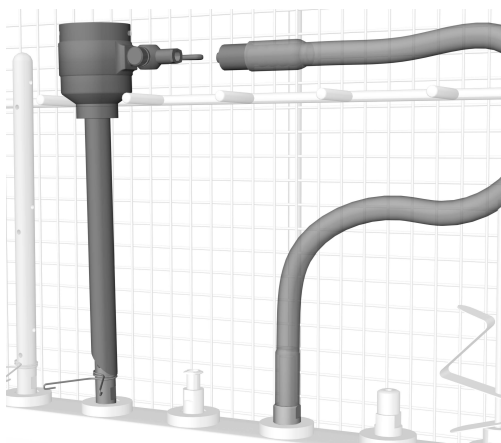
Trokár hüvelyek Ø 10 - 20 mm



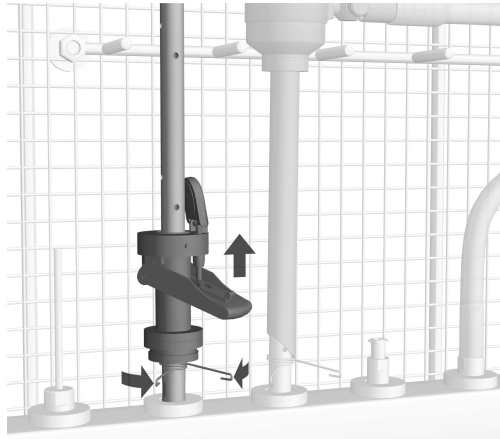
■ A trokárhüvelyek szétszedése

A kis eszközöket, mint pl. tömítések, vagy levehető csapok, zárható szitatálcában kell előkészíteni.

- Az Ø 10 -15 mm-es trokárhüvelyeket egy fúvókára E 454 kell dugni. Az Ø 15 - 20 mm-es trokár hüvelyek számára a E 464 és E 454 fúvókakombinációt kell használni.
- A szorítórugós trokárhüvelyt úgy kell elhelyezni, hogy a mosóvíz a kritikus területeket, mint a szelepüléket a fúvóka oldalsó nyílásain át elérje.

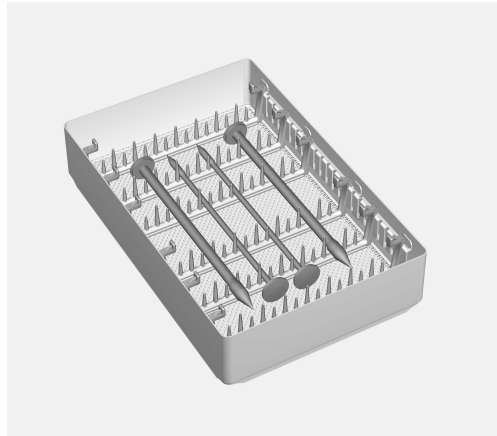


- A trokár hüvely oldalsó csatlakozóját kösse össze egy E 448 tömlő adapterrel.
- Dugja a tömlő adaptert az injektorlécbe, vagy csavarozza egy csatlakozóba a vízbevezető csőben.



- A csapószelepet dugja egy trokárhüvelyekre szolgáló injektor-fúvókára E 454, vagy egy tartókapcsosra E 453.
- A szorítórugós, vagy tartókapcsos szorítórugós csapószelepet úgy kell elhelyezni, hogy a mosóvíz a kritikus területeket a fúvóka oldal-só nyílásain át elérje.

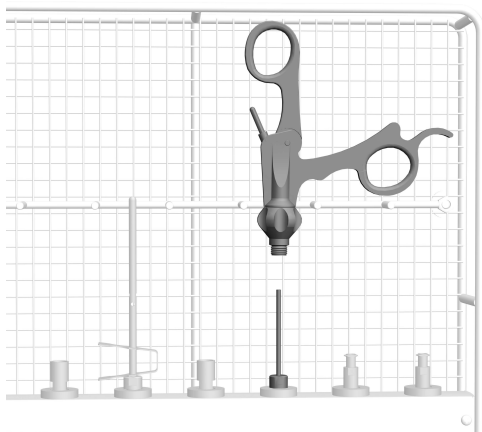
Trokárok lumen nélkül



A lumen nélküli trokárokat, vagy mikromműszereket a E 441/1 betétben lehet előkészíteni.

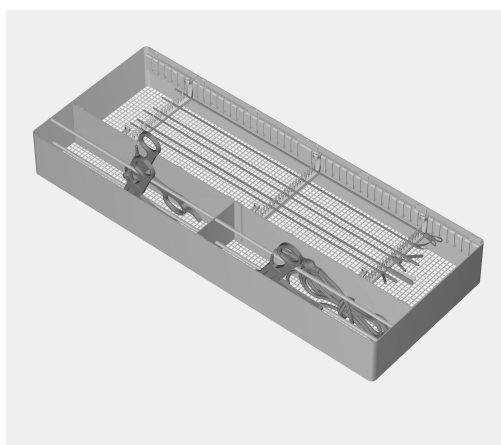
- Nyomja a trokárokat a bordába.
- A betétet egy kocsi, ill. kosár egy szabad helyére kell állítani.

Fogantyúk



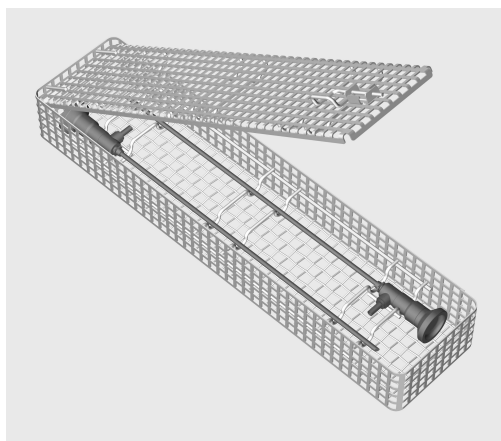
- A fertőzött fogantyúkat egy fúvókára, pl. E 452, kell feldugni.

Munkabetétek



A munkabetéteket, a HF-kábeleket és a csekély mértékben szennyezett fogantyúkat a E 457 betétben lehet előkészíteni. A betéthez egy külön használati utasítás van mellékelve.

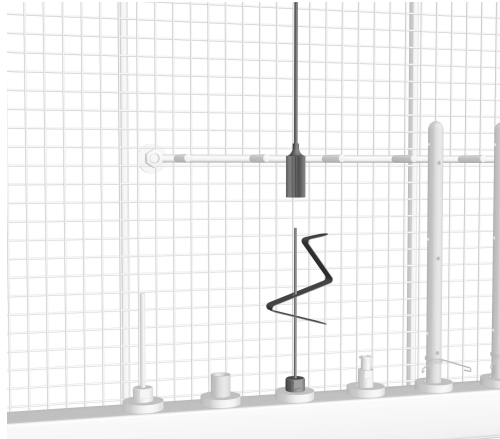
Optikák



⚠ A mechanikai sérülésektől való védelem érdekében az optikákat csak az optikagyártók betéteiben, vagy a E 460 speciális betétben szabad előkészíteni.

- A betétet egy kocsi, ill. kosár egy szabad helyére kell állítani.

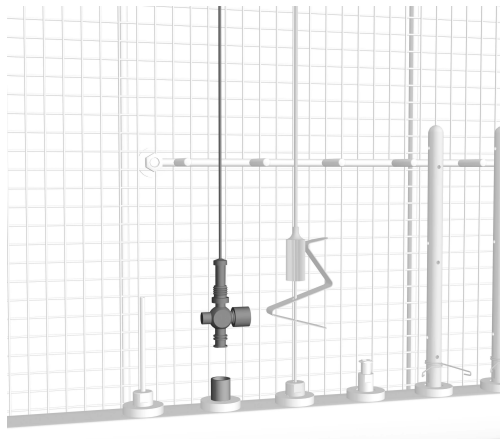
Veres-kanülok



- A Veres-kanülok szét kell szedni.
- A Veres-kanülok külső részét egy E 453 fúvókára kell E 472 szorítórugóval felhelyezni.

A Veres-kanülok felső végét a drótfeltétnek kell tartani.

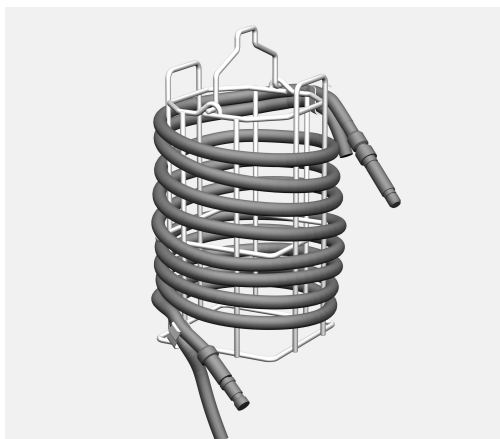
Alternatívaként E 499 öblítőkészüléket is lehet használni.



- A Veres-kanülok belső részét egy Luer-Lock adapterbe ♂ kell csavarni, a csapnak nyitva kell lenni.

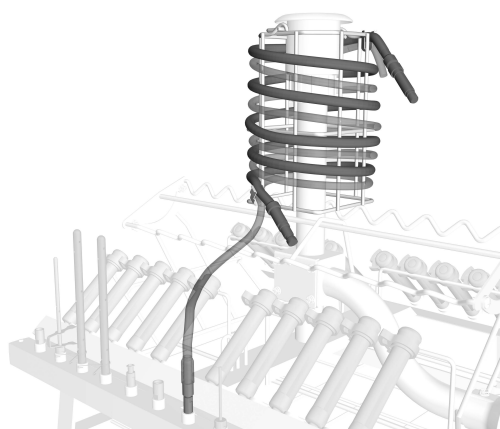
A Veres-kanülok felső végét a drótfeltétnek kell tartani.

Optikai kábelek és szívótömlők



Az optikai kábelek és szívótömlők a E 444 betéttel készíthetők elő. A betéthez külön használati utasítás van mellékelve.

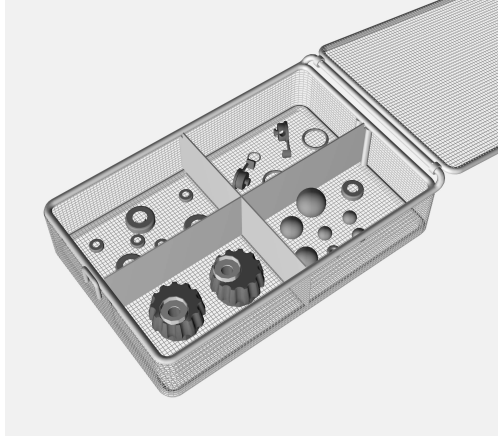
A kamerakábeleket a gyártói előírások szerint adott esetben védősapkával kell ellátni.



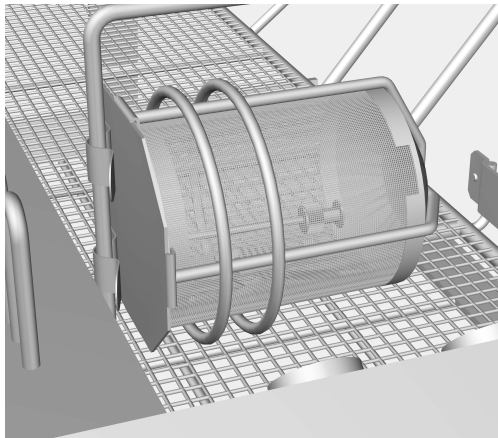
- A E 444 betétet a kocsi közepén a kiálló kengyelre kell dugni.
- A szívótömlő végét egy alkalmas adapterre kell csatlakoztatni, hogy a lumen emelkedően át legyen öblítve.

Az optikai kábel túlnyúló végeit nem szabad a kocsiban, vagy a tisztító automata ajtaja által becsíptetni.

Kis eszközök



- A kis eszközöket, mint tömítések, csapok, stb. zárható szitatálcákban, mint a E 451, kell előkészíteni.
- A zárt szitatálcákat egy kocsi, ill. kosár egy szabad helyére kell állítani.



Az egészen kis alkatrészeket, amiket a szitatálcák hálóján keresztül, vagy a szitatálca és a fedél között a mosóvíz kivihet, különösen biztosítani kell, pl. a E 473/2 betétben.

- A E 473/2 betétet a kosár, ill. a kocsi egy bordájához kell rögzíteni.

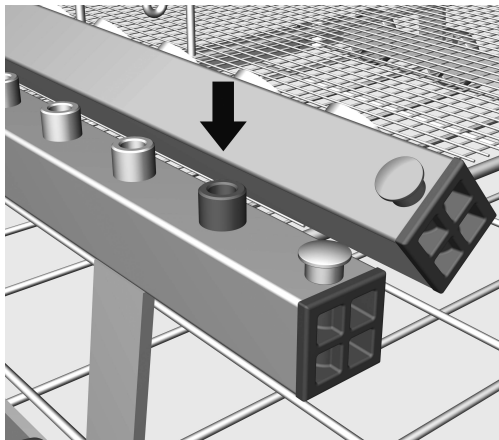
E 499 öblítő készülék a szívó- és öblítő kanülök számára



A E 499 öblítő készülék az öblítő- és a szívó kanülök, beleértve a szívásmegszakítókat előkészítésére van tervezve. Az öblítő készülékhez van egy saját használati utasítás mellékelve.

Ha párhuzamosan több öblítő készülék kerül alkalmazásra üreges testű műszerek előkészítésére, a kívánt darabszám engedélyezett-ségét a validálás keretében ellenőrizni kell.
Mindig tartsa be a validálás keretében rögzített maximális darabszámot.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



Az előző baloldali tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készüléket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

■ 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー

このワゴンをミーレの洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な医療機器を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理する医療機器のメーカーによる説明書の手順に従ってください。

内部の洗浄消毒を適切な水準まで行うには、十分に分解できる器具で、インジェクターノズル、注水スリーブおよびアダプターを適切に使用した場合のみ可能となります。必要に応じて、器具内部の再処理結果を目視チェックのみでなく、試験を使用して確認しなければなりません。

A 203 モービルワゴンは最大長 550 mm までの MIS 器具の再処理に適しています。

ワゴンには 2 つの段があります。

上段にはトロカール、カニユーレ、MIS 器具のシャフトなどの中空器具の処理に使う各種コネクターがあります。

下段には内腔のない器具の処理に使うインサートやメッシュトレイが付いています。搭載サイズ：高さ 105 mm、幅 480 mm、奥行き 500 mm。

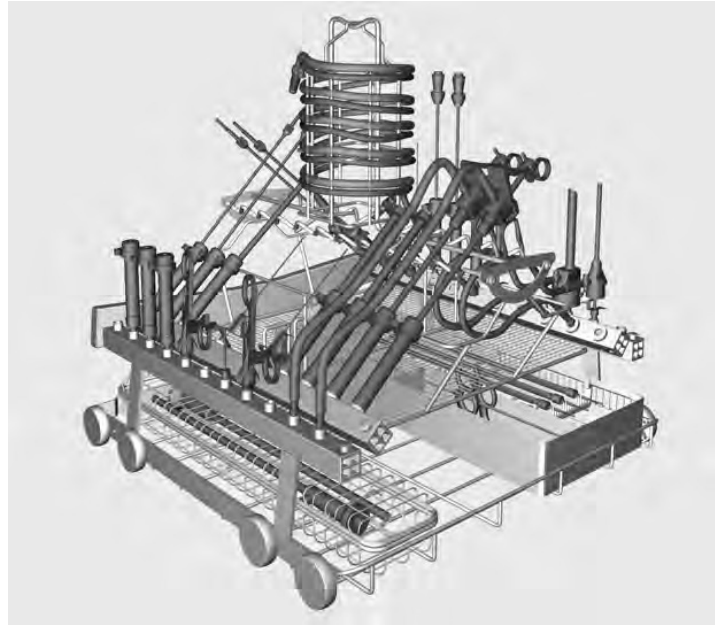
このワゴンは、以下の洗浄消毒機で使用できます。

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

再処理がなされる医療器具は、より厳密に規定されていない場合は、ウォッシュロードと見なされます。

質問および技術的な問題

相談なされたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。



- A 203 : 2 段式モービルワゴン (高さ 520 mm、幅 531 mm、奥行き 542 mm)

供給される品目

- E 336 : MIBO 注水スリーブ (長さ 121 mm、 $\varnothing$ 11 mm) x 3 個
- E 362 : ブラインドストッパー x 2 個
- E 442 : 注水スリーブ (長さ 121 mm、 $\varnothing$ 11 mm、 $\varnothing$ 4 ~ 8 mm の器具用、口径 $\varnothing$ 6 mm のキャップ付き) x 15 個
- E 443 : スリーブ (長さ 121 mm、 $\varnothing$ 11 mm、 $\varnothing$ 8 ~ 8.5 mm の器具用、口径 $\varnothing$ 10 mm のキャップ付き) x 5 個
- E 444 : 光ファイバーケーブルおよび吸引管用ドラム (折りたたみクランプ付き、高さ 168/214 mm、 $\varnothing$ 140 mm) x 1 個
- E 445 x 1 個、口径 $\varnothing$ 6 mm のスリーブ用キャップ 12 個
- E 446 x 1 個、口径 $\varnothing$ 10 mm のスリーブ用キャップ 12 個
- E 447 : ♂型ルアーロック用♀型ルアーロックアダプター x 3 個
- E 448 : シリコンチューブ (♀型ルアーロック用♂型ルアーロックアダプター付き、長さ 300 mm) x 6 個
- E 449 : ♀型ルアーロック用♂型ルアーロックアダプター x 5 個
- E 451 : 小型器具用の蓋付きメッシュトレイ (高さ 55 mm、幅 150 mm、奥行き 255 mm) x 1 個
- E 452 : インジェクターノズル (長さ 60 mm、 $\varnothing$ 2.5 mm) x 3 個
- E 453 : 固定クランプ付きインジェクターノズル (長さ 100 mm、 $\varnothing$ 4 mm) x 8 個
- E 454 : インジェクターノズル (長さ 150 mm、 $\varnothing$ 8 mm、トロカールスリーブなどの $\varnothing$ 10 ~ 15 mm の中空器具用、高さ調整クリップ付き) x 6 個

- E 456 : MIS 器具用スプリングステー x 4 個
- E 464 : インジェクタージェット E 454 用ホルダー (Ø 20 mm の中空器具用、高さ調整スプリング付き、長さ 65 mm、Ø 13 mm) x 3 個
- E 472 : Ø 4 mm のインジェクタージェット用スプリングクランプ x 1 個

オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。

- E 457 : 8 ~ 12 個の MIS 器具用インサート (ハンドル用ホルダーおよび分解できないツールインサート付き、高さ 62 mm、幅 192 mm、奥行き 490 mm)
- E 499 : 様々なコネクタータイプの吸引および洗浄カニューレや Veress 針付きカニューレの再処理用

梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるよう作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われているため、リサイクルするようにして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

ワゴンへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。
本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

 お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

- このワゴンは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。ノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品とのみ交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 新しいワゴンやバスケットは、お使いになる前にウォッシュロードが入っていない状態で洗浄消毒機で洗浄しなければなりません。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると公表されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。
使い捨て器具は、洗浄のために機器に入れてはなりません。
- 使用する処理プログラムに熱消毒が含まれ、ウォッシュロードの原料品質に適していなければなりません。
- 中空器具を内部からしっかりと洗浄消毒するには、適切なホルダーやインジェクターマニホールドのインジェクターノズルに取り付けなければなりません。プログラム中にコネクターが緩まないよう注意して下さい。
プログラム中にコネクターから外れてしまった中空器具は、再処理しなければなりません。
- 使用可能な場合は、常に脱塩水を使って後すすぎを行って下さい。

この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

バリデーションの目的で、必ずテンプレート上の搭載手順に従って下さい。

⚠ 怪我のリスクを防ぐため、ワゴンは後ろから前方向へ搭載し、逆の順番で取り出します。

⚠ 全ての MIS 器具は、メーカーの手順に従って、再処理用に分解しなければなりません。

細い内腔のある柄のついた器具で分解できないものは、メーカーの手順に従って事前処理する必要があります。

⚠ 処理する器具を置く際、他の器具の邪魔になるように置いたり、器具を積み過ぎた状態のトレイを下段へ入れたりしないで下さい。洗浄溶液が器具へ十分行き渡らないことがあります。

中空器具を接続する前に、中空部分に障害物がないか確認します。障害物がある場合、洗浄溶液が全ての領域に届かないことがあります。

⚠ 処理中にインジェクターノズル、アダプター、またはホルダーから外れてしまった中空器具は再処理しなければなりません。

単極または二極 HF 電極の付いた器具は、通常手作業による事前処理（3% の過酸化水素溶液など）が必要となります。メーカーの手順を参照して下さい。

分解できない器具で、すすぎの必要な連結部分があるものは、メーカーにより事前処理に関する具体的な処置方法が提供されている場合のみ、適切な再処理が可能となります。

機器への搭載前およびプログラム開始前

- インジェクターバーに全てのシリコンホルダーがあり、損傷がないこと。
- スリーブ、ジェット、じょうごなどの取付部品が、シリコンホルダーへしっかりと押し込まれているか、または所定の位置にねじで締められていること。

 全ての取付部品から標準化された洗浄圧を出すには、全てのネジ式コネクタにジェット、アダプター、またはブランキングねじが取り付けられていなければなりません。損傷した取付部品（ジェット、アダプター、スリーブなど）を使用しないで下さい。

シリコンホルダーが欠けている、または液体侵入により損傷した場合は、ワゴン、バスケット、モジュールが再度使用できるようにするため、新品と交換しなければなりません。この場合、シリコンホルダーは自ら洗浄圧を標準化します。

使用していない取付部品をブランキングねじと交換する必要はありません。

- ワゴンが庫内の水経路に正しくドッキングされていることを確認します。

使用例

注水スリーブ

注水スリーブは中空器具および、以下の外径を持つ器具の再処理に適しています。

- E 442：注水スリーブ（長さ 121 mm、 $\varnothing$ 11 mm、 $\varnothing$ 4～8 mm の器具用、口径 $\varnothing$ 6 mm のキャップ付き）
- E 443：注水スリーブ（長さ 121 mm、 $\varnothing$ 11 mm、 $\varnothing$ 8～8.5 mm の器具用、口径 $\varnothing$ 10 mm のキャップ付き）

オプションの交換キャップを使用することで、異なる口径に対応します。

- E 445：注水スリーブ用キャップ x 12 個（口径 $\varnothing$ 6 mm）
- E 446：注水スリーブ用キャップ x 12 個（口径 $\varnothing$ 10 mm）

器具の直径およびスリーブやキャップの口径は合致していなければなりません。

シャフトおよび ツールインサート

- MIS 器具のシャフトをキャップ付きの注水スリーブへ置きます。
- HF 鉗子および電極を、機能を持つ先端側を下方へ向けさせて、キャップ付きの注水スリーブへ置きます。

分解できない 柄の付いた器具

- 分解できない器具を注水スリーブへ置きます。機能を持つ先端側は開き、必要に応じて E 472 スプリングクランプを使って、開いた状態で固定します。
器具用の側面コネクターを E 448 ホースアダプターへ取り付けます。シリコンホルダーまたはネジ式取付部品を使って、ホースアダプターをインジェクターマニホールドへ固定します。

内腔のある トロカール

- 内腔のあるトロカールを注水スリーブへ押し入れます。
- $\varnothing$ 10 mm 未満のトロカールスリーブを注水スリーブへ押し入れます。側面のコネクターを E 448 ホースアダプターを使って取り付けます。シリコンホルダーまたはネジ式取付部品を使って、ホースアダプターをインジェクターマニホールドへ固定します。

トロカールスリーブ
Ø 10 ~ 20 mm



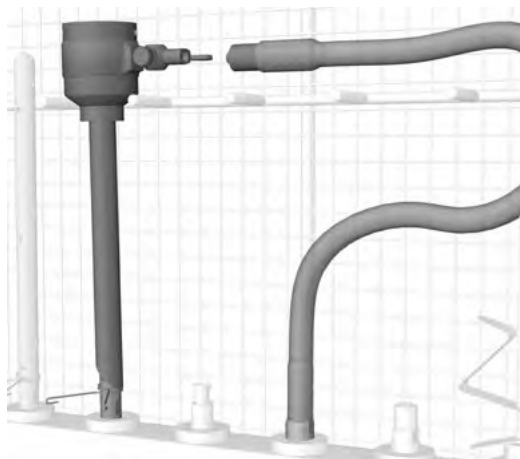
■ トロカールスリーブを分解します。

シールや取り外しできる栓などの小型部品は、蓋付きのメッシュトレイで処理します。

■ Ø 10 ~ 15 mm のトロカールスリーブを E 454 インジェクターノズルへ置きます。

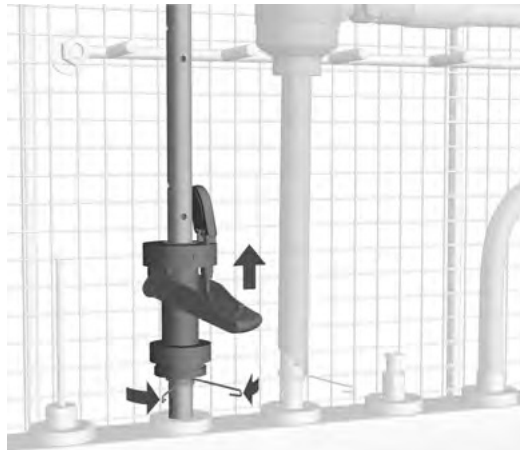
Ø 15 ~ 20 mm のトロカールスリーブの場合は、E 454 インジェクターノズルに E 464 アダプターを使います。

■ トロカールスリーブをスプリングクランプに合わせ、洗浄溶液が側面の開き口からバルブの基底部のような重要な部分まで届くようにします。



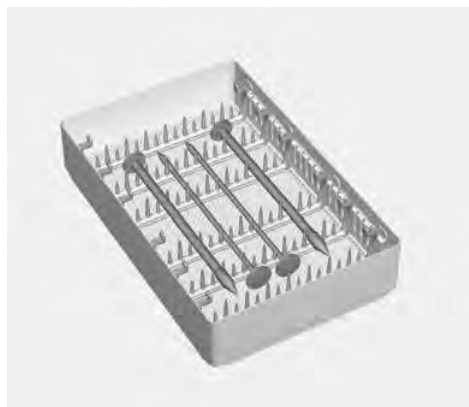
■ トロカールスリーブの側面のコネクターを E 448 ホースアダプターへ接続します。

■ ホースアダプターをインジェクターマニホールドまたは給水チューブのコネクターへ差し込みます。



- バルブをトロカールスリーブ用インジェクターノズル E 454、または保持クランプ付きの E 453 へ置きます。
- バルブをスプリングクランプまたは保持クランプに合わせ、洗浄溶液が側面の開き口から重要な部分まで届くようにします。

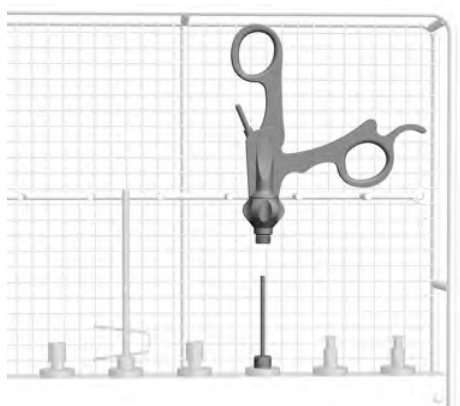
内腔のない
トロカール



内腔のないトロカールや超小型器具は E 441/1 インサートで再処理できます。

- トロカールを保持器へ押して入れます。
- インサートをワゴンやバスケットのどこか空いている場所に入れます。

ハンドル



- 汚れたハンドルをインジェクターノズル（E 452 など）へ合わせます。

シャフト



シャフト、HF ケーブル、および軽微な汚れのハンドルは、E 457 インサートで処理できます。インサートには専用の操作説明書が同梱されています。

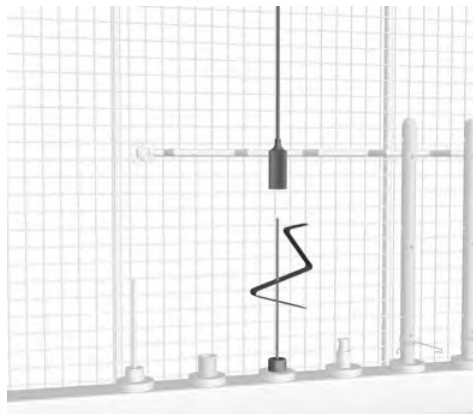
硬性 光ファイバー



⚠ 機械的損傷を防ぐため、硬性の光ファイバーは、硬性の光ファイバーメーカー製のインサート、または特別なインサート E 460 でのみ処理します。

- インサートをバスケットやインサートのどこか空いている場所に入れます。

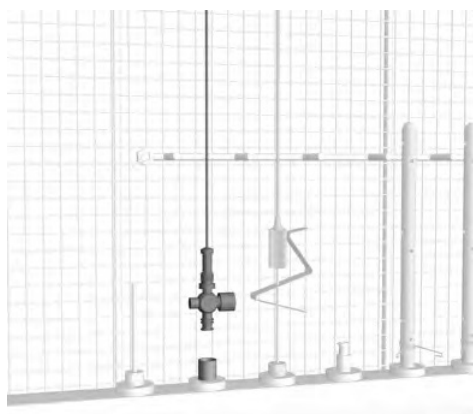
Veress 針付き カニューレ



- Veress 針付きカニューレを分解します。
- Veress 針付きカニューレの外部を E 472 スプリングクランプを使って E 453 インジェクターノズル上へ固定します。

Veress 針付きカニューレの先端はワイヤーサポートによって所定の位置に固定されます。

代替として、E 499 取付部品も使用できます。



- Veress 針付きカニューレの内部を Y 型ルアーロックアダプターへねじ入れます。栓は開いていなければなりません。

Veress 針付きカニューレの先端はワイヤーサポートによって所定の位置に固定されます。

光ファイバーケーブル および吸引管



光ファイバーケーブルおよび吸引管はインサート E 444 を使用して再処理できます。インサートには専用の操作説明書が同梱されています。

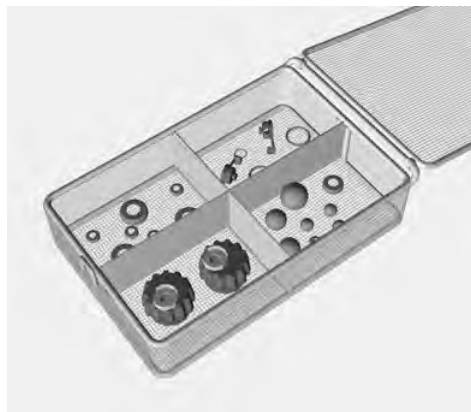
カメラケーブルには、メーカーの手順に従って保護キャップを取り付けなければなりません。



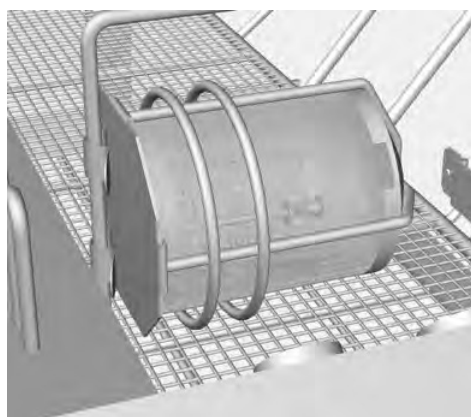
- ワゴンの中心にある上へ突き出ているラックに、E 444 インサートを置きます。
- 吸引管の終端を適切なアダプターへ接続し、内腔を上方向へすすぐようにします。

光ファイバーケーブルや吸引管の接続されていない側が、ワゴンや洗浄消毒機の扉に引っかかったりしていないかを確認します。

小型アイテム



- シールや栓などの小型アイテムは、E 451 などの蓋付きのメッシュトレイで処理します。
- メッシュトレイの蓋を閉じ、バスケットやインサートの空いている場所に入れます。



非常に小さな器具が、メッシュの隙間やメッシュトレイと蓋の間の隙間から落ちないように、E 473/1 インサートなどで固定されていることを確認します。

- E 473/1 インサートをバスケットまたはワゴンにある支柱に固定します。

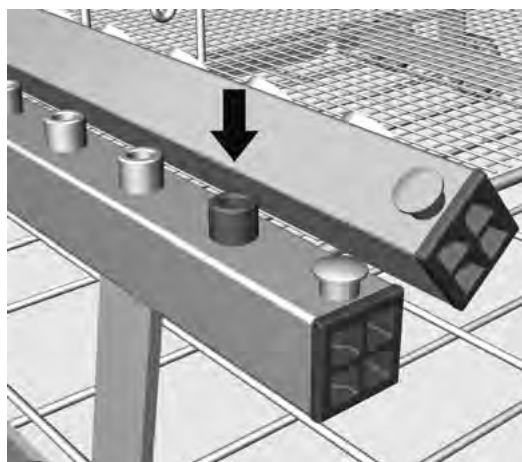
吸引と洗浄カニューレ 用 E 499 の取り付け



E 499 は、サクシヨンブレーカーを含む、洗浄と吸引カニューレの再処理に使用します。専用の操作説明書が同梱されています。

中空器具の再処理に、複数の取付部品を同時に使用する場合、数がバリデーション要件に従っているか確認します。
バリデーション用に指定されている最大数を超えないようにして下さい。

水圧測定用テストポイント



前面左側のテストポイントは、性能確認および EN ISO 15883 に準拠したバリデーション用の水圧測定に使用できます。

- 水圧を測定するには、既存の固定具を E 447 のようなルアーロックアダプターと交換します。

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior pot fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile într-un automat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Curățarea și dezinfectarea interioară la un standard adecvat sunt posibile doar în cazul instrumentelor suficient demontabile și în cazul utilizării adecvate a duzelor, manșoanelor de clătire și adaptoarelor. Dacă este cazul, rezultatul de curățare a zonelor interioare ale instrumentelor trebuie supus unei verificări speciale, nu doar vizuale.

Căruciorul cu injector A 203 este conceput pentru curățarea instrumentelor de chirurgie minim invazivă cu lungimea de până la 550 mm.

Căruciorul cu injector este împărțit în două niveluri.

Pe nivelul superior sunt dispuse diferite racorduri pentru curățarea instrumentelor tubulare, de ex. pentru trocare, canule și tije ale instrumentelor de chirurgie minim invazivă.

Nivelul inferior este echipat cu inserții și tăvi de filtrare pentru curățarea instrumentelor fără lumen. Dimensiuni de încărcare: înălțime 105 mm, lățime 480 mm, adâncime 500 mm.

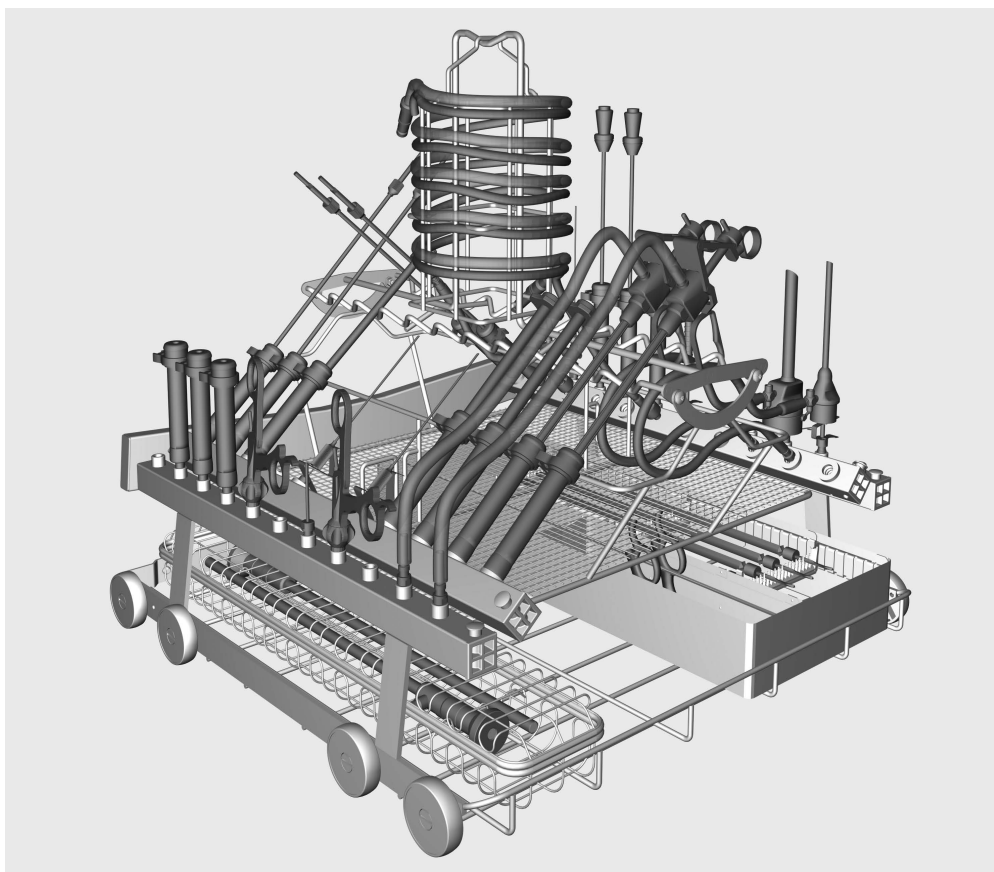
Căruciorul poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, automatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt: automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de "vase" sau "instrumente", dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior cu injector A 203 cu două niveluri, înălțime 520 mm, lățime 531 mm, adâncime 542 mm

Ambalajul de livrare conține:

- 3 x E 336, manșon de clătire MIBO, lungime 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, șurub orb
- 15 x E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu Ø 4 - 8 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 6 mm
- 5 x E 443, manșon de clătire pentru instrumente cu Ø 8 - 8,5 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschiderea Ø 10 mm
- 1 x E 444, tambur pentru cabluri de fibră optică și furtunuri de aspirație, cu clemă pliabilă, înălțime 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 10 mm
- 3 x E 447, adaptor Luer Lock ♀ pentru Luer Lock ♂
- 6 x E 448, furtun din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 300 mm
- 5 x E 449, adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀

- 1 x E 451, tavă de filtrare cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm
- 3 x E 452, duză cu injector, lungime 60 mm, Ø 2,5 mm
- 8 x E 453, duză cu injector cu clemă de fixare, lungime 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, duză cu injector pentru instrumente tubulare cu Ø 10 până la 15 mm, de ex. manșoane de trocar cu arc pentru ajustare pe înălțime, lungime 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, arc de deschidere pentru instrumente de chirurgie minim invazivă
- 3 x E 464, suport pentru duza cu injector E 454 pentru instrumente tubulare cu Ø 20 mm, cu arc pentru ajustare pe înălțime, lungime 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, arc de strângere pentru duzele cu injector Ø 4 mm

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- E 457, inserție pentru 8 până la 12 instrumente demontabile de chirurgie minim invazivă cu suporturi pentru mâner și inserții de lucru, înălțime 62 mm, lățime 192 mm, adâncime 490 mm
- E 499, dispozitiv de clătire pentru curățarea canulelor de aspirare și clătire cu diferite forme de conectare, precum și a canulelor Veres

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Căruciorul este destinat folosirii exclusiv în domeniul de aplicare menționat în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Înainte de prima utilizare, cărucioarele și coșurile noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul "Măsuri de întreținere" din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Dacă este cazul, programul de curățare cu dezinfectare termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!

Instrumentele tubulare care s-au desfăcut din racorduri în timpul curățării trebuie curățate încă o dată.

► Ultima clătire trebuie efectuată, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.

Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

⚠ Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

⚠ Toate instrumentele de chirurgie minim invazivă trebuie demontate pentru curățare conform indicațiilor producătorului. Instrumentele cu tijă care nu sunt demontabile și au lumen îngust trebuie curățate în prealabil conform datelor producătorului.

⚠ În nivelul inferior al vagonului nu se așează vase care se acoperă unele pe altele sau tăvi de filtrare supraîncăcate, deoarece astfel apa cu detergent nu poate ajunge la instrumente.

Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.

⚠ Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze, adaptoare sau suporturi trebuie curățate încă o dată.

În cazul instrumentelor cu electrozi monopolari sau bipolari de înaltă frecvență este, în general, necesară o pretratare manuală, de ex. cu soluție de peroxid de hidrogen 3%. Pentru aceasta respectați datele producătorilor.

Instrumentele nedemontabile cu racord pentru clătire pot fi curățate corespunzător doar dacă producătorul acelor instrumente menționează măsuri specifice de pretratare.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

- Suporturile din silicon din barele de injectare sunt complete și nedeteriorate?
- Dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire, duzele și pâlniile sunt fixate bine sau înșurubate strâns în suporturile din silicon?

⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe.

Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Suporturile din silicon care lipsesc sau care sunt deteriorate ca urmare a trecerii lichidului trebuie înlocuite cu altele noi. Abia după aceea puteți folosi din nou căruciorul, respectiv coșul sau modulul. În aceste condiții, presiunea de spălare este standardizată chiar de suporturile din silicon.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Sugestii de utilizare

Manșoane de clătire

Manșoanele de clătire sunt adecvate pentru curățarea instrumentelor cu lumen și cu următoarele diametre exterioare:

- E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu Ø 4 - 8 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 6 mm
- E 443, manșon pentru instrumente cu Ø 8 - 8,5 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 10 mm

Aperturile pot fi diversificate cu ajutorul unor capace de schimb disponibile opțional:

- E 445, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 6 mm
- E 446, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 10 mm

Diametrele instrumentelor și deschiderilor în manșoanele de clătire sau capace trebuie selectate astfel încât să se potrivească unele cu altele.

Tije și inserții de lucru

- Fixați tijele instrumentelor de chirurgie minim invazivă în manșoanele de clătire cu capac.
- Forcepsurile de înaltă frecvență și electrozii se introduc în manșoanele de clătire cu capătul funcțional în jos.

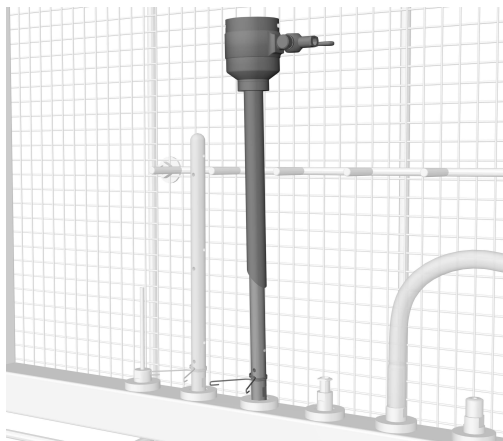
Instrumente cu tijă nedemontabile

- Introduceți instrumentele cu tijă nedemontabile într-un manșon de clătire. Capetele funcționale trebuie să fie deschise; pentru aceasta, dacă este nevoie, mențineți deschis mânerul cu ajutorul unui arc de strângere E 472.
Conectați racordurile laterale ale instrumentelor cu un adaptor pentru furtun E 448. Conectați adaptorul pentru furtun cu o inserție din silicon, respectiv cu un ștuț filetat în bara de injectare.

Dornuri de trocar cu lumen

- Introduceți dornurile de trocar cu lumen în manșoanele de clătire.
- Introduceți manșoanele de trocar cu Ø sub 10 mm în manșoanele de clătire. Conectați racordul lateral cu un adaptor pentru furtun E 448. Conectați adaptorul pentru furtun cu o inserție din silicon, respectiv cu un ștuț filetat în bara de injectare.

Manșoane de trocar Ø 10 până la 20 mm



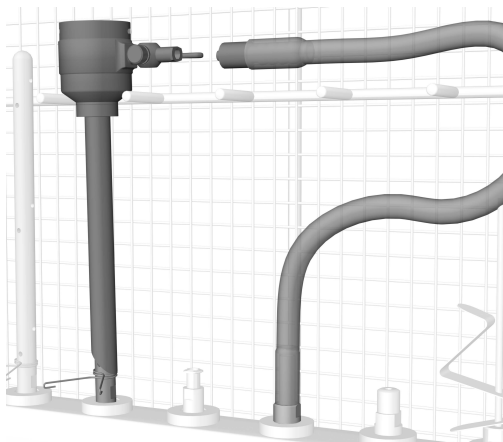
- Demontați manșoanele de trocar.

Curățați piesele mici, precum garniturile de etanșare sau robinetele detașabile într-o tavă de filtrare cu sistem de închidere.

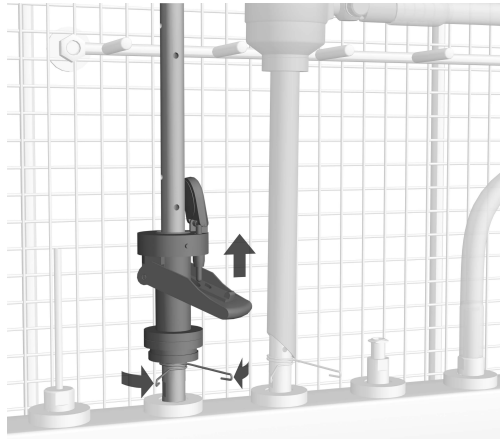
- Introduceți manșoanele de trocar cu Ø 10 până la 15 mm pe o duză E 454.

Pentru manșoanele de trocar cu Ø 15 până la 20 mm, utilizați combinația de duze E 464 și E 454.

- Poziționați manșonul de trocar cu arcul de strângere în așa fel încât soluția de apă cu detergent să poată ajunge în zonele critice precum scaunul supapei prin deschiderile laterale ale duzei.

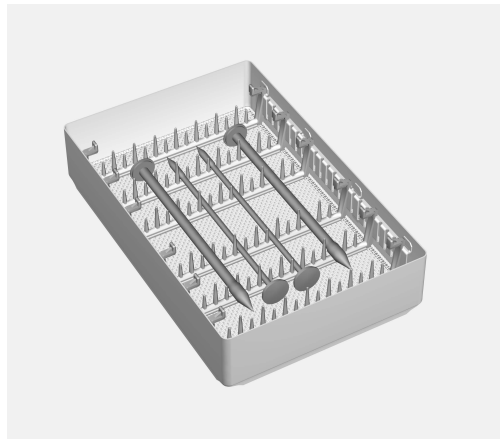


- Conectați racordul lateral al manșonului de trocar cu un adaptor pentru furtun E 448.
- Introduceți adaptorul pentru furtun în bara de injectare sau într-un racord la conducta de alimentare cu apă.



- Introduceți valva pe o duză cu injector E 454 pentru manșoane de trocar sau E 453 cu clemă de fixare.
- Poziționați valva cu arcul de strângere sau clema de fixare astfel încât soluția de apă cu detergent să poată ajunge în zonele critice prin deschiderile laterale ale duzei.

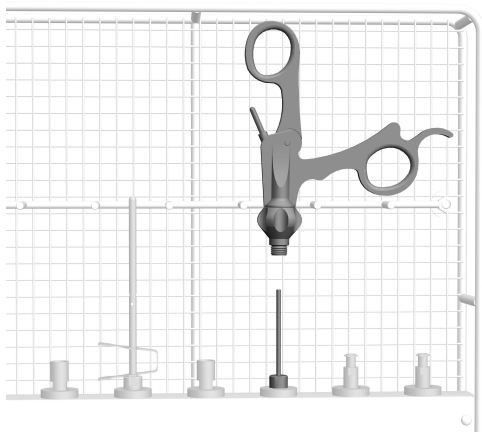
Trocare fără lumen



Trocarele fără lumen sau micro-instrumentele pot fi curățate în inserția E 441/1.

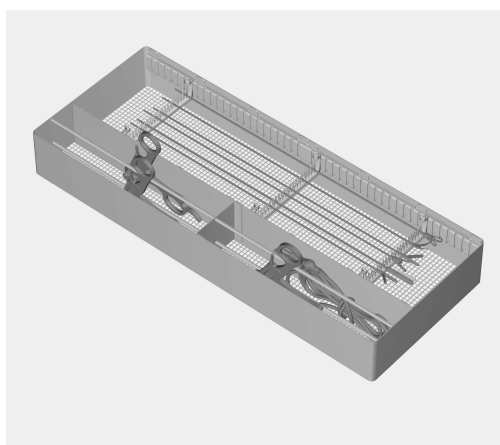
- Împingeți trocarele în punți.
- Așezați inserția pe un loc liber din cărucior, respectiv coș.

Mânere



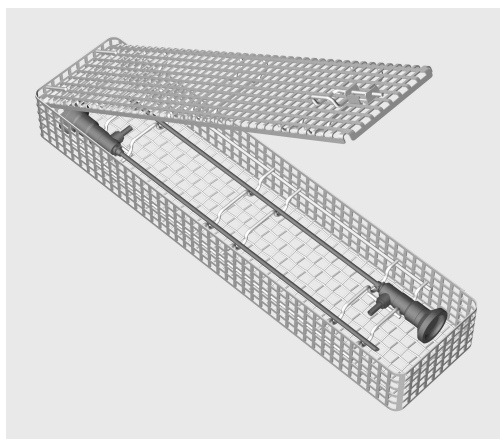
- Fixați mânerul contaminat pe o duză, de ex. E 452.

Insertii de lucru



Insertiile de lucru, cablurile de înaltă frecvență și mânerul care nu sunt foarte murdare pot fi curățate în inserția E 457. Pentru această inserție există instrucțiuni de utilizare separate.

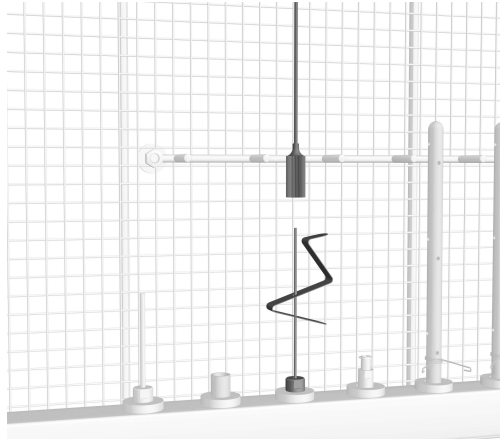
Sisteme optice



⚠ Pentru a le feri de deteriorări mecanice, sistemele optice pot fi curățate doar în inserții de la producătorii de sisteme optice sau în inserția specială E 460.

- Așezați inserția pe un loc liber din cărucior, respectiv coș.

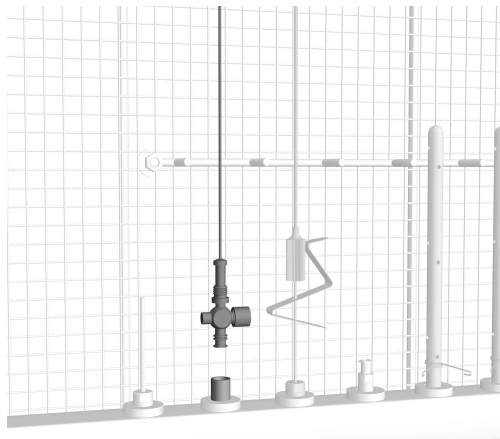
Canule Veres



- Demontați canulele Veres.
- Așezați partea exterioară a canulelor Veres pe o duză E 453 cu arc de strângere E 472.

Capătul superior al canulei Veres este susținut de suportul din sârmă.

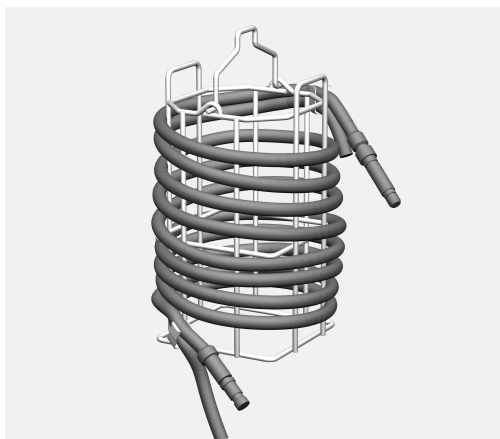
Ca alternativă se poate utiliza și un dispozitiv de clătire E 499.



- Înșurubați partea interioară a canulei Veres într-un adaptor Luer Lock ♂, robinetul trebuie să fie deschis.

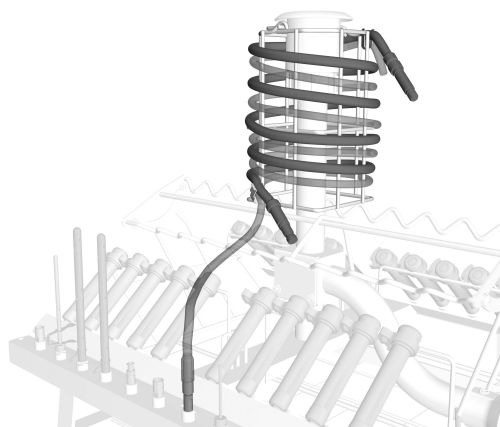
Capătul superior al canulei Veres este susținut de suportul din sârmă.

Cabluri de fibră optică și furtunuri de aspirație



Cablurile de fibră optică și furtunurile de aspirație pot fi curățate cu inserția E 444. Pentru această inserție există instrucțiuni de utilizare separate.

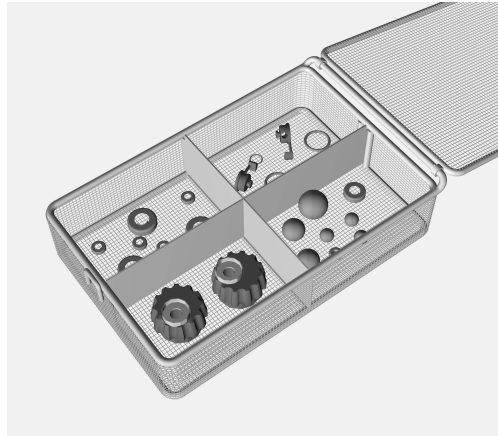
Cablurile camerelor trebuie eventual prevăzute cu capace de protecție, conform datelor producătorilor.



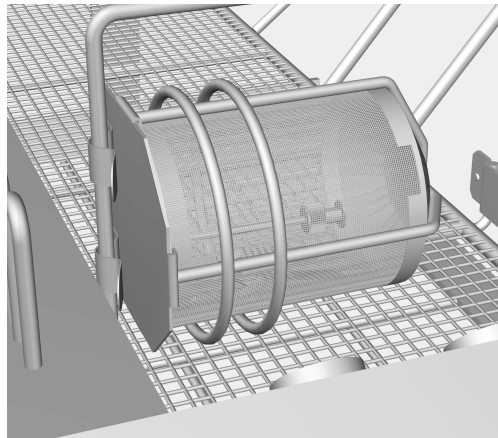
- Introduceți inserția E 444 pe brida care iese în relief în mijlocul căruciorului.
- Conectați capătul furtunului de aspirare la un adaptor corespunzător, astfel încât lumenul să fie spălat în sens ascendent.

Capetele libere ale cablului de fibră optică sau furtunului de aspirație nu trebuie să rămână blocate în cărucior sau în ușa automatului de curățare.

Piese de mici dimensiuni



- Piesele de mici dimensiuni precum garniturile de etanșare, robinetele etc. se curăță în tăvi de filtrare cu sistem de închidere, precum E 451.
- Așezați tăvile de filtrare închise pe un loc liber din cărucior, respectiv coș.



Pieșele de mici dimensiuni care pot fi evacuate printre ochiurile tăvilor de filtrare sau prin spațiul dintre tava de filtrare și capac trebuie asigurate într-o manieră specială, de ex. în inserția E 473/2.

- Fixați inserția E 473/2 pe o șină de susținere a coșului sau căruciorului.

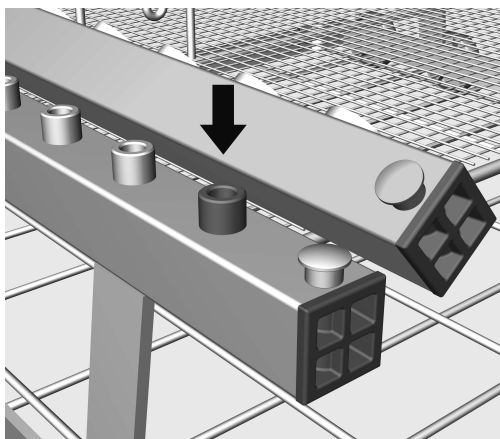
E 499 Dispozitiv de clătire pentru canule de aspira-re și clătire



Dispozitivul de clătire E 499 este prevăzut pentru curățarea canulelor de clătire și aspira-re, inclusiv a întrerupătoarelor de aspira-re. Dispozi-tivul de clătire are instrucțiuni de utilizare separate.

Dacă doriți să utilizați în paralel mai multe dispozitive de clătire pentru curățarea instrumentelor tubulare, trebuie verificat în cadrul validării dacă numărul de dispozitive dorit este permis. Respectați întotdeauna numărul maxim stabilit în cadrul validării.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Suportul din partea frontală stângă are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью **OK**.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями медицинских изделий.

Мойка и дезинфекция внутренних поверхностей согласно стандарту качества возможна только для разобранных на определенные части инструмента и при правильном использовании форсунок, сопел и адаптеров. Результат обработки внутренних поверхностей инструментов при необходимости подвергается особой, не только визуальной, проверке.

Инжекторная тележка А 203 предусмотрена для обработки МИХ-инструментария макс. длины 550 мм.

Инжекторная тележка разделена на два уровня.

На верхнем уровне размещаются различные подключения для обработки полых инструментов, например, для троакаров, канюль и стержней МИХ-инструментов.

Нижний уровень оборудуется вставками и сетчатыми лотками для обработки инструментов без полостей. Загрузочные размеры: высота 105 мм, ширина 480 мм, глубина 500 мм.

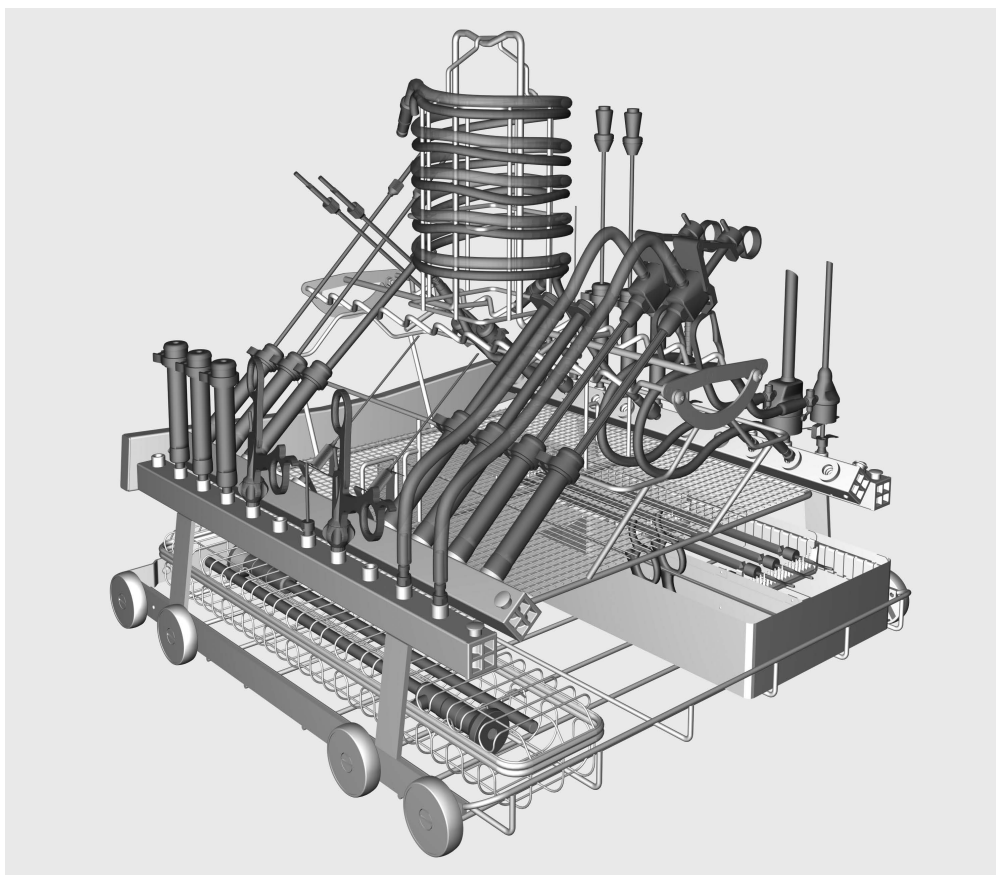
Тележка может использоваться в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Далее в данной инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки. Медицинская продукция, предназначенная для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначается общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда название обрабатываемой в приборе медицинской продукции не дается точнее.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.



- Инжекторная тележка А 203 с размещением на двух уровнях, высота 520 мм, ширина 531 мм, глубина 542 мм.

В комплект поставки входят

- 3 x E 336, промывочная втулка MIBO, длина 121 мм, Ø 11 мм
- 2 x E 362, винтовая заглушка
- 15 x E 442, сопла для медицинского инструмента Ø 4 - 8 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 6 мм
- 5 x E 443, сопла для медицинского инструмента с Ø 8 - 8,5 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 10 мм
- 1 x E 444, барабан для световодов и дренажных шлангов, с откидной скобой, высота 168/214 мм, Ø 140 мм
- 1 x E 445, 12 колпачков для для сопла, отверстие Ø 6 мм
- 1 x E 446, 12 колпачков для для сопла, отверстие Ø 10 мм
- 3 x E 447, переходник с наконечником Луер-Лок, тип ♀, для коннектора Луер-Лок, тип ♂
- 6 x E 448, силиконовый шланг с переходником Луер-Лок ♂ для разъема Луер-Лок ♀, длина 300 мм
- 5 x E 449, переходник с наконечником Луер-Лок, тип ♂, для коннектора Луер-Лок, тип ♀

- 1 x E 451, сетчатый лоток с крышкой для мелких деталей, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- 3 x E 452, инжекторная форсунка, длина 60 мм, Ø 2,5 мм
- 8 x E 453, инжекторное сопло с фиксатором, длина 100 мм, Ø 4 мм
- 6 x E 454, инжекторное сопло для полых инструментов с Ø от 10 до 15 мм, например, гильзы троакара с пружиной для коррекции высоты, длина 150 мм, Ø 8 мм
- 4 x E 456, пружинный держатель для МИХ-инструментов
- 3 x E 464, гнездо для инжекторного сопла E 454 для полых инструментов с Ø 20 мм, с пружиной для коррекции высоты, длина 65 мм, Ø 13 мм
- 1 x E 472, зажим для инжекторного сопла Ø 4 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- E 457, вставка для 8 - 12 разборных МИХ-инструментов с гнездами для ручек и рабочих вкладышей, высота 62 мм, ширина 192 мм, глубина 490 мм
- E 499, моечное устройство для обработки канюль для отсоса и промывания, включая канюли Вереса

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки. Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным.

Компания ООО Миле СНГ не может нести ответственности за те ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.

► Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны быть настроены в соответствии с качеством материала обрабатываемых изделий.

► Для того, чтобы надежно вымыть и продезинфицировать изнутри полые инструменты, их нужно подключить с помощью соответствующих гнезд или сопел к инжекторным планкам. Подключения во время выполнения программы не должны разъединяться!

Полые инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих подключений, должны пройти обработку еще раз.

► Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Для максимального снижения риска травмироваться загрузку следует осуществлять с задней стороны вперед, а выгрузку в обратном порядке.

⚠ Все МИХ-инструменты для обработки должны быть разобраны в соответствии с указаниями производителя. Неразборные инструменты с узким просветом ствола должны быть предварительно очищены в соответствии с указаниями изготовителя.

⚠ На нижнем уровне тележки не следует размещать закрытый материал для мойки или перегруженные сетчатые лотки, потому что тогда моющий раствор не попадет на инструменты.

Перед размещением полых инструментов нужно обеспечить условия для проникновения моющего раствора во внутренние полости или каналы.

⚠ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих сопел, переходников или гнезд, должны пройти обработку еще раз.

Для инструментов с однополярными или биполярными электродами обычно требуется предварительная обработка вручную, например, с помощью 3 % раствора перекиси водорода. При этом учитывайте данные изготовителей инструментов.

Неразборные инструменты с подключением для мойки могут быть обработаны достаточно качественно только, если изготовитель инструментов приводит сведения о специальных способах их предварительной обработки.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

- Все ли в наличии и не повреждены силиконовые гнезда в инжекторной планке?
- Плотно ли вставлены моечные устройства (сопла-муфты, сопла, воронки) в силиконовые гнезда или плотно ли они ввернуты в резьбовые гнезда?

⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточно стандартное давление мойки, на всех резьбовых гнездах должны быть установлены сопла, переходники, сопла-муфты или винтовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства (сопла, переходники, сопла-муфты).

Отсутствующие силиконовые гнезда или гнезда, через которые нарушено протекание жидкости, нужно заменить новыми силиконовыми гнездами. Только после этого можно снова пользоваться тележкой (корзиной, модулем). При таких условиях силиконовые гнезда стандартизируют давление мойки самостоятельно.

Промывочные устройства без вставленного в них инструмента нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Примеры применения

Сопла-муфты

Сопла подходят для обработки инструментов с внутренним каналом и следующим внешним диаметром:

- Е 442, сопла для медицинского инструмента с Ø 4 - 8 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 6 мм
- Е 443, сопла для медицинского инструмента с Ø 8 - 8,5 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 10 мм

Выпускные отверстия могут варьироваться с помощью сменных колпачков, приобретаемых дополнительно:

- Е 445, 12 колпачков для сопел, отверстие Ø 6 мм
- Е 446, 12 колпачков для сопел, отверстие Ø 10 мм

Диаметры инструментов и отверстия в соплах или колпачках должны выбираться согласно друг другу.

Стержни и вкладыши

- Стержни МИХ-инструментов вставьте в сопла-муфты с колпачком.
- Зажимные цанги и электроды с функциональным наконечником вставьте направлением вниз в сопла-муфты с колпачком.

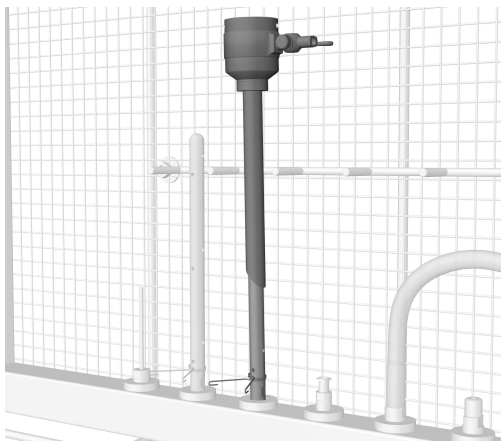
Неразборные стержневые инструменты

- Неразборные стержневые инструменты вставьте в сопло-муфту. Функциональные наконечники должны быть раскрыты, для чего при необходимости зафиксируйте ручку с помощью пружинного зажима Е 472.
Боковые подключения инструментов соедините со шланговым переходником Е 448. Шланговый переходник соедините с силиконовым гнездом или винтовой насадкой в инжекторной планке.

Стержни троакаров с внутренним каналом

- Стержни троакаров с внутренним каналом вставьте в сопла-муфты.
- Трубки троакаров с Ø менее 10 мм вставьте в сопла-муфты. Боковое подключение соедините со шланговым переходником Е 448. Шланговый переходник соедините с силиконовым гнездом или винтовой насадкой в инжекторной планке.

Троакары $\varnothing$ от 10 до 20 мм



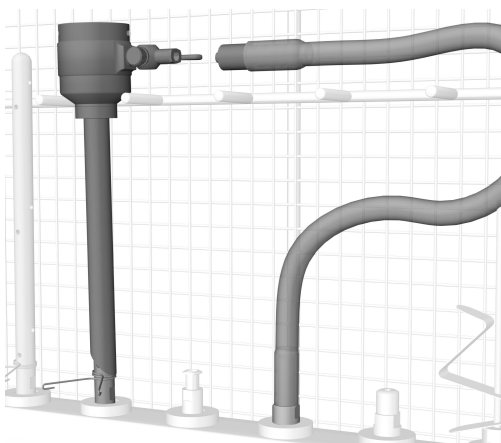
- Разобрать троакар.

Мелкие детали, например, уплотнители или съемные краны, обрабатывать в сетчатом лотке с крышкой.

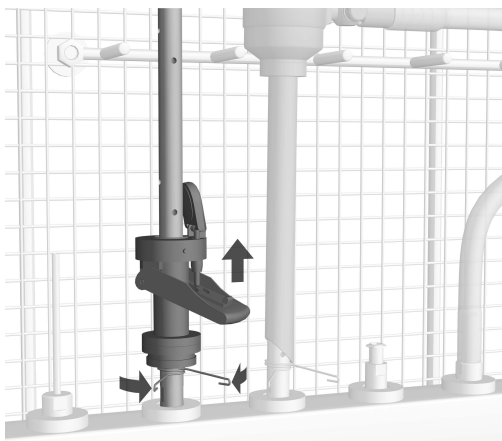
- Троакар с $\varnothing$ от 10 до 15 мм вставить в сопло E 454.

Для троакаров с $\varnothing$ от 15 до 20 мм использовать комбинацию сопел E 464 и E 454.

- Трубку троакара с зажимом расположить таким образом, чтобы моющий раствор достигал критической области (седла клапана) через боковые отверстия сопла.

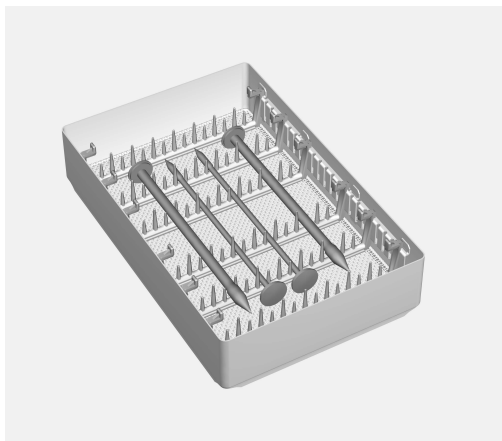


- Боковое подключение троакара соединить со шланговым переходником E 448.
- Шланговый переходник вставить в инжекторную планку или привернуть к подключению в трубе подачи воды.



- Откидной клапан насадить на инжекторное сопло Е 454 для троакаров или инжекторное сопло Е 453 с фиксатором.
- Откидной клапан откорректировать с помощью зажима или фиксатора таким образом, чтобы моющий раствор достигал критической области через боковые отверстия сопла.

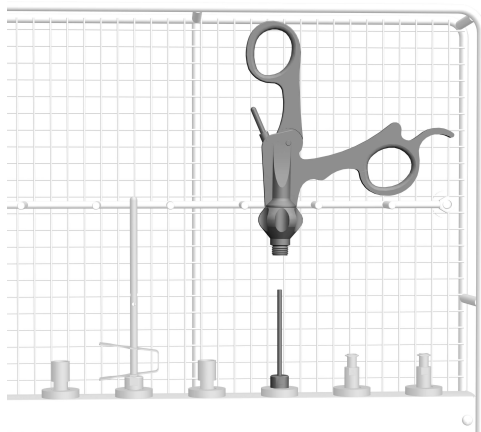
Троакары без просвета



Троакары без просвета или микроинструменты можно обрабатывать во вставке Е 441/1.

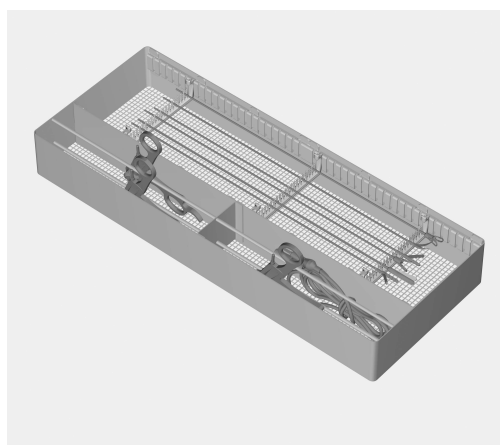
- Троакары вдавить в перегородки.
- Поставить вставку на свободное место тележки или корзины.

Ручки



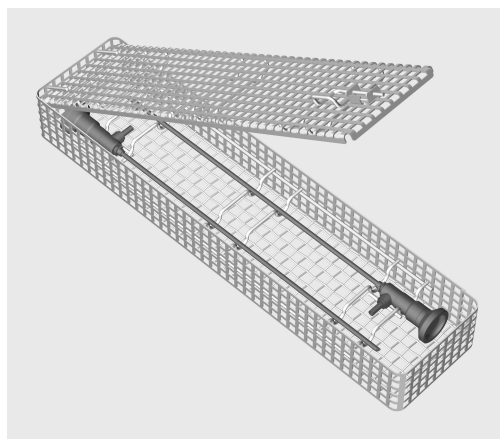
- Загрязненные ручки насадить на сопла, например, E 452.

Рабочие вкладыши



Рабочие вкладыши, ВЧ-кабель, слегка загрязненные ручки могут обрабатываться во вставке E 457. К вставке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

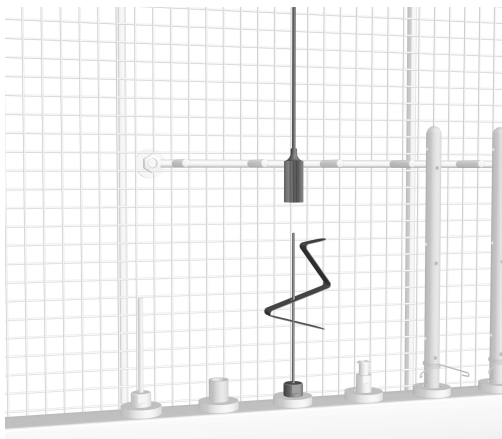
Оптические инструменты



⚠ Оптические инструменты должны обрабатываться только во вставках изготовителей этих инструментов или специальных вставках E 460, чтобы защитить их от механических повреждений!

- Поставить вставку на свободное место тележки или корзины.

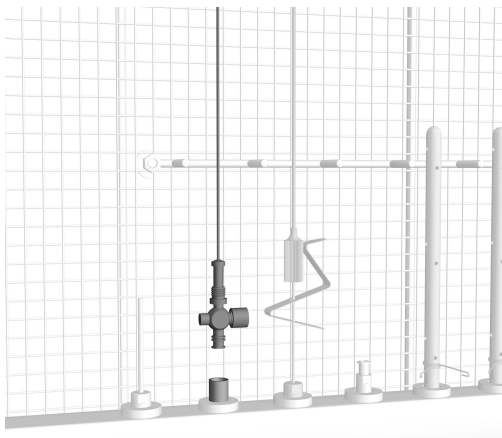
Канюли Вереса



- Разобрать канюли Вереса.
- Внешнюю часть канюли Вереса насадить на сопло E 453 с пружинным зажимом E 472.

Верхний конец канюли Вереса придерживается с помощью проволочной опоры.

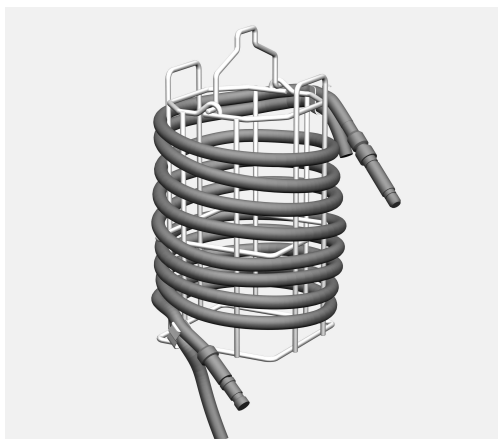
В качестве альтернативы можно использовать моечное устройство E 499.



- Внутренняя часть канюли Вереса вворачивается в переходник с наконечником Луер-Лок, тип ♂, кран должен быть открыт.

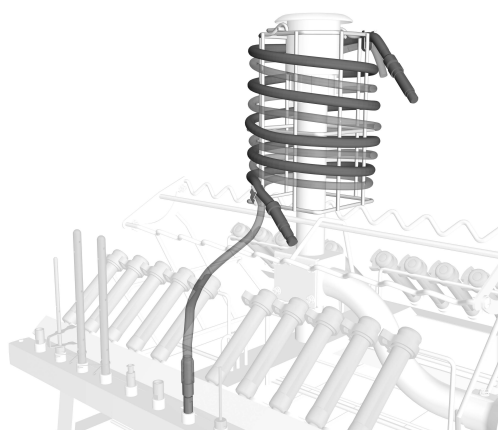
Верхний конец канюли Вереса придерживается с помощью проволочной опоры.

Световод и дренажный шланг



Световоды и дренажные шланги могут обрабатываться с помощью вставки Е 444. К вставке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

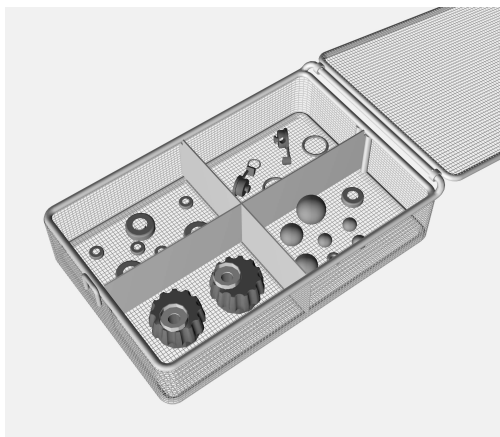
При необходимости кабели камеры должны оборудоваться защитными крышками в соответствии с рекомендациями изготовителя.



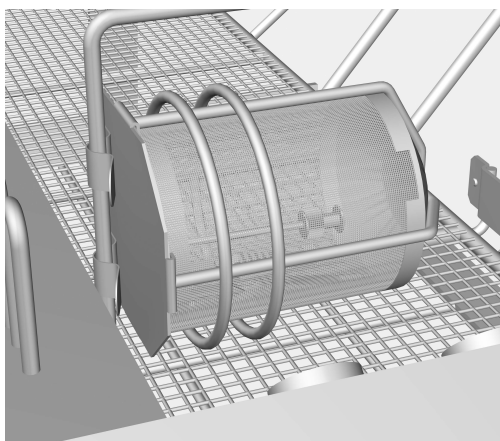
- Вставка Е 444 помещается на выступающую скобу в центре тележки.
- Конец дренажного шланга подсоединяется к подходящему переходнику, чтобы полость промывалась восходящим потоком воды.

Свободные выступающие концы световода или дренажного шланга не должны быть заземлены внутри тележки или дверцей автомата для мойки.

Мелкие изделия



- Мелкие детали, например, уплотнители или краны, обрабатывать в сетчатом лотке с крышкой, например, Е 451.
- Сетчатые лотки с крышкой ставятся на свободное место тележки или корзины.



Мелкие детали, которые могут быть смыты наружу через ячейки сетчатого лотка или зазор между крышкой и лотком, требуют особого ограждения, например, во вставке Е 473/2.

- Вставка Е 473/2 прикрепляется к опоре корзины или тележки.

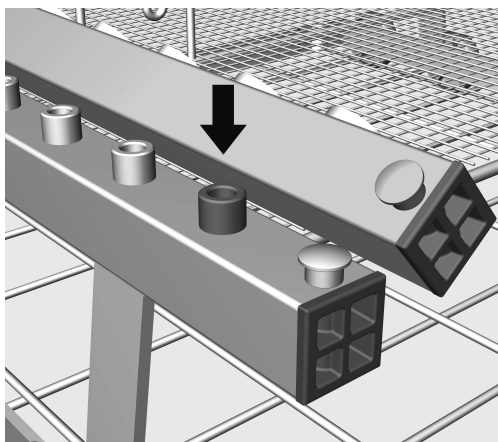
Е 499 Промывочная втулка для дренажных и промывочных канюль



Промывочная втулка Е 499 предназначена для обработки промывочных и дренажных канюль, включая прерыватель дренажа. К промывочной втулке прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Если требуется использовать несколько промывочных втулок для параллельной обработки полых инструментов, то допустимость использования нужного количества втулок проверяется дополнительно в рамках проведения валидации. В рамках проведения валидации всегда соблюдайте условие установленного максимального количества промывочных устройств.

Возможность проведения замеров давления мойки



Гнездо спереди слева служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените имеющееся моечное устройство переходником с коннектором Луер-Лок, например, Е 447.

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka w myjni dezynfektorze Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania myjni dezynfektora oraz informacji producenta produktów medycznych.

Czyszczenie i dezynfekcja wewnętrzne w wymaganym standardzie są możliwe tylko przy wystarczająco rozłożonych instrumentach i adekwatnym zastosowaniu dysz, tulei i adapterów. Efekty przygotowywania wewnętrznego instrumentów podlegają przy tym ew. szczególnej, nie tylko wizualnej, kontroli.

Wózek iniekcyjny A 203 jest przewidziany do przygotowywania instrumentarium MIC o długości maks. do 550 mm.

Wózek iniekcyjny jest podzielony na dwa poziomy.

Na górnym poziomie umieszczone są różne przyłącza do przygotowywania instrumentów z pustką, np. dla trokarów, kaniuli i uchwytów dla instrumentów MIC.

Na dolnym poziomie znajdują się wkłady i tace siatkowe do przygotowywania instrumentów bez pustki. Wymiary ładunkowe: wysokość 105 mm, szerokość 480 mm, głębokość 500 mm.

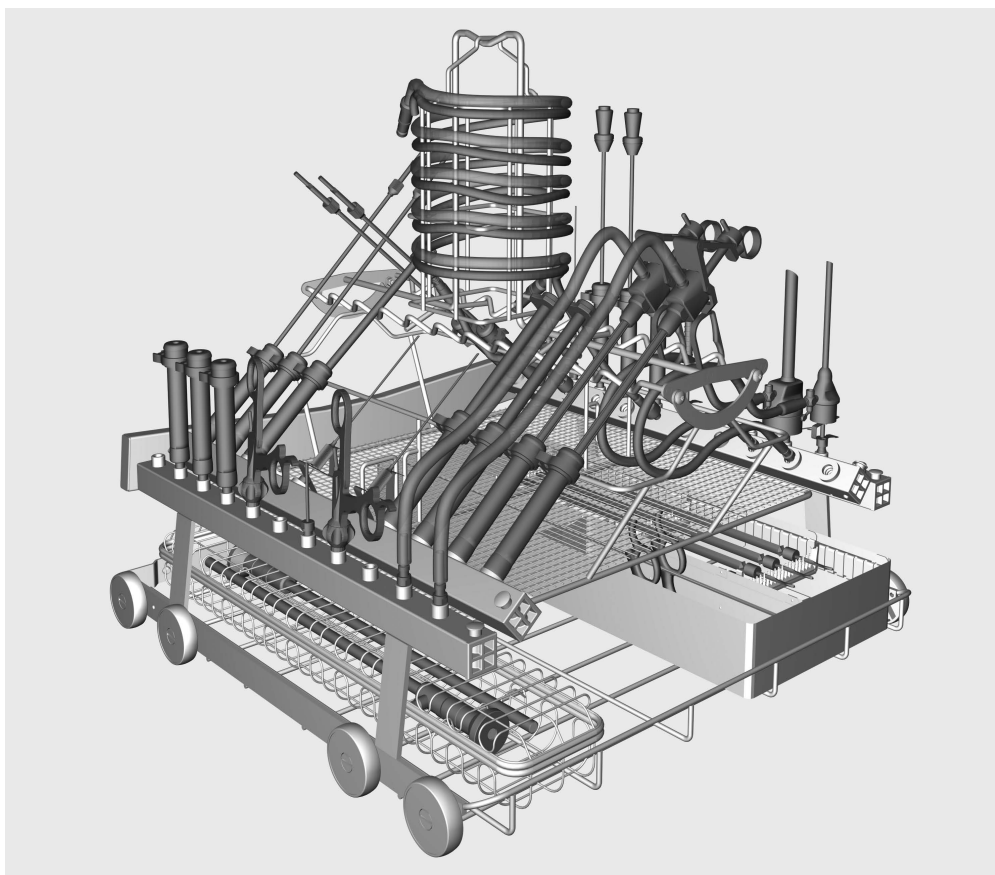
Wózek można stosować w następujących myjniach dezynfektorach:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

W dalszej części tej instrukcji użytkowania myjnia dezynfektor jest określana jako myjnia. Produkty medyczne wielorazowego użytku opisywane są w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy produkty medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.com.



- Wózek iniekcyjny A 203 z dwoma poziomami, wysokość 520 mm, szerokość 531 mm, głębokość 542 mm

Zakres dostawy

- 3 x E 336, tuleja MIBO, długość 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, śruba zaślepiająca
- 15 x E 442, tuleje dla instrumentów Ø 4 - 8 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 6 mm
- 5 x E 443, tuleje dla instrumentów z Ø 8 - 8,5 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 10 mm
- 1 x E 444, bęben na światłowody i węże ssące, ze składanym pałąkiem, wysokość 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 pokrywek do tulejek myjących, otwór Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 pokrywek do tulejek myjących, otwór Ø 10 mm
- 3 x E 447, adapter luer-lock ♀ dla luer-lock ♂
- 6 x E 448, wąż silikonowy z adapterem "luer-lock" ♂ dla "luer-lock" ♀, długość 300 mm
- 5 x E 449, adapter luer-lock ♂ dla luer-lock ♀
- 1, taca siatkowa z pokrywką na drobne elementy, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm
- 3 x E 452, dysza iniekcyjna, długość 60 mm, Ø 2,5 mm

- 8 x E 453, dysza iniekcyjna z klamrą, długość 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, dysza iniekcyjna dla instrumentów z pustką z Ø 10 do 15 mm, np. tuleje trokarów, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, otwór sprężynowy dla instrumentów MIC
- 3 x E 464, gniazdo dla dyszy iniekcyjnej E 454 dla instrumentów z pustką Ø 20 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, zacisk sprężynowy dla dysz iniekcyjnych Ø 4 mm

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- E 457, wkład na 8 do 12 rozkładanych instrumentów MIC z gniazdami dla rękojeści i wkładek roboczych, wysokość 62 mm, szerokość 192 mm, głębokość 490 mm
- E 499, oprzyrządowanie do przygotowywania kaniuli ssących i płuczających z różnymi formami podłączenia jak również kaniuli Veress

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszaru zastosowania określonego w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazań producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i zastosowaną chemią procesową musi być w danym przypadku dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Aby dobrze umyć i zdezynfekować instrumenty z pustką od środka, muszą one zostać podłączone do listwy iniekcyjnej za pomocą odpowiednich gniazd ew. dysz. Przyłącza nie mogą się rozłączyć podczas trwania programu! Instrumenty z pustką, które odłączą się od przyłączy podczas przygotowywania, muszą zostać przygotowane ponownie.
- ▶ Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Aby zachować możliwie niskie ryzyko odniesienia zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

⚠ Wszystkie mikroinstrumenty muszą zostać rozłożone do przygotowywania zgodnie z instrukcjami producenta. Nierozkładalne instrumenty z wąskimi prześwitami muszą zostać poddane czyszczeniu wstępnemu zgodnie z instrukcjami producenta.

⚠ Nie umieszczać w dolnym obszarze wózka żadnych zakrywających rzeczy ani przeładowanych tac siatkowych, ponieważ instrumenty nie będą mogły zostać wówczas osiągnięte przez kąpiel myjącą.

Przed włożeniem instrumentów z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpeli myjącej.

⚠ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz, adapterów lub uchwytów, musi zostać przygotowany ponownie.

W przypadku instrumentów z monopolarnymi lub bipolarnymi elektrodami wysokiej częstotliwości wymagane jest generalnie ręczne przygotowanie wstępne, np. 3% roztworem nadtlenku wodoru. Przestrzegać wskazówek producenta.

Adekwatne przygotowanie nierozkładalnych instrumentów z podłączeniami do mycia jest możliwe tylko wtedy, gdy producent instrumentów określi specyficzne środki przygotowania wstępnego.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

- Czy uchwyty silikonowe w listwach iniekcyjnych są kompletne i nie-uszkodzone?
- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje, dysze i lejki, są dobrze powkładane w uchwyty silikonowe lub dobrze powkręcane w gniazda gwintowane?

⚠ Aby wszystkie przyłącza myjące miały wystarczające standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie przykręcane nasadki muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające. Nie wolno korzystać z uszkodzonych przyłączy myjących, jak dysze, adaptery lub tuleje.

Brakujące lub uszkodzone przez przepływ płynów uchwyty silikonowe muszą zostać zastąpione przez nowe uchwyty silikonowe. Dopiero wtedy można znowu zastosować wózek ew. kosz lub moduł. Pod tymi warunkami uchwyty silikonowe same standaryzują ciśnienie mycia.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane przez śruby zaślepiające.

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

Przykłady zastosowań

Tuleje myjące

Tuleje myjące są przeznaczone do przygotowywania instrumentów z pustką i następującymi wymiarami zewnętrznymi:

- E 442, tuleje dla instrumentów Ø 4 - 8 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 6 mm
- E 443, tuleje dla instrumentów Ø 8 - 8,5 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 10 mm

Otwory wylotowe mogą być modyfikowane przez dodatkowe zamienne pokrywki:

- E 445, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór Ø 6 mm
- E 446, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór Ø 10 mm

Średnice instrumentów i otworów w tulejach ew. pokrywkach powinny być dobierane w taki sposób, żeby do siebie pasowały.

Uchwyty i wkładki robocze

- Uchwyty instrumentów MIC wkładać w tuleje myjące z pokrywką.
- Cęgi HF i elektrody wkładać końcówką funkcyjną do dołu w tuleje myjące z pokrywką.

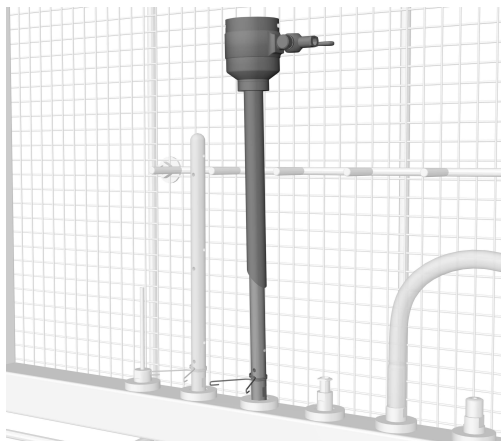
Nierozkładalne instrumenty do uchwytów

- Nierozkładalne instrumenty do uchwytów wkładać w tuleje myjące. Końcówki funkcyjne muszą być otwarte, w tym celu w razie potrzeby przytrzymać rękojeść w stanie otwartym za pomocą sprężyny zaciskowej E 472.
Boczne przyłącza instrumentu połączyć z adapterem węża E 448. Adapter węża podłączyć do listwy iniekcyjnej za pomocą uchwytu silikonowego ew. za pomocą nakręcanej nasadki.

Trzpień trokarów z pustką

- Trzpień trokarów z pustką włożyć do tulei myjących.
- Tuleje trokarów o Ø mniejszym niż 10 mm włożyć w tuleje myjące. Boczne przyłącze połączyć z adapterem węża E 448. Adapter węża podłączyć do listwy iniekcyjnej za pomocą uchwytu silikonowego ew. za pomocą nakręcanej nasadki.

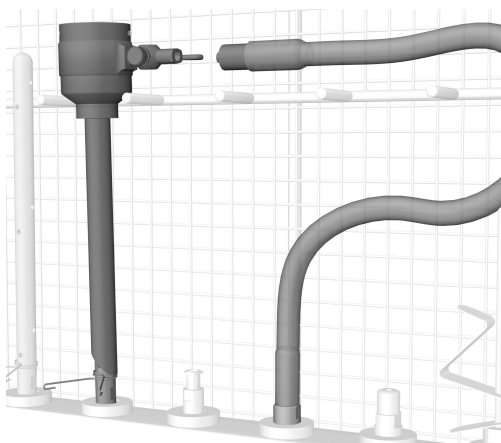
Tuleje trokarów Ø 10 do 20 mm



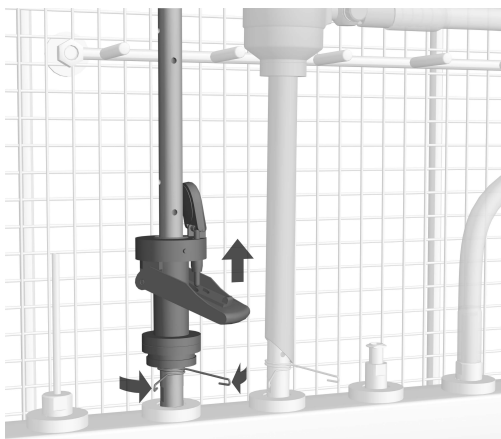
- Rozłożyć tuleje trokarów.

Drobne elementy, jak np. uszczelki lub zdejmowane kurki, przygotowywać w zamykanej tacy siatkowej.

- Tuleje trokarów o Ø 10 do 15 mm założyć na dyszę E 454.
Dla tulei trokarów o Ø 15 do 20 mm stosować kombinację dysz E 464 i E 454.
- Tuleję trokaru ze sprężyną zaciskową umieścić w taki sposób, żeby kąpiel myjąca mogła osiągnąć przez boczne otwory dyszy krytyczne obszary, jak gniazdo zaworu.

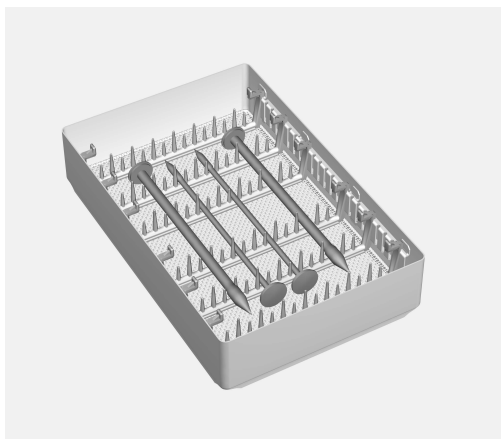


- Połączyć boczne przyłącze tulei trokaru z adapterem węża E 448.
- Włożyć adapter węża w listwę iniekcyjną lub wkręcić go w przyłącze w rurce doprowadzającej wodę.



- Założyć zawór uchylny na dyszę iniekcyjną E 454 dla tulei trokarów lub E 453 z klamrą mocującą.
- Ustawić zawór uchylny za pomocą sprężyny zaciskowej lub klamry mocującej w taki sposób, żeby kąpiel myjąca mogła osiągnąć krytyczne obszary przez boczne otwory dyszy.

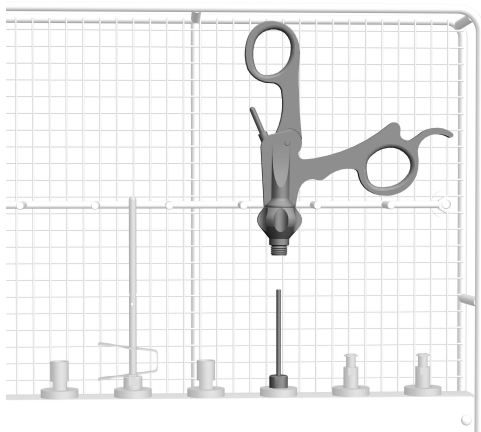
Trokary bez pustki



Trokary bez pustki lub mikroinstrumenty mogą być przygotowywane we wkładzie E 441/1.

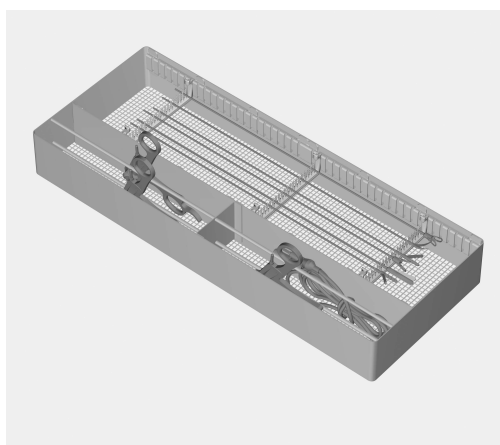
- Wcisnąć trokary w przegródki.
- Wkład ustawić w wolnym miejscu wózka ew. kosza.

Rękojeści



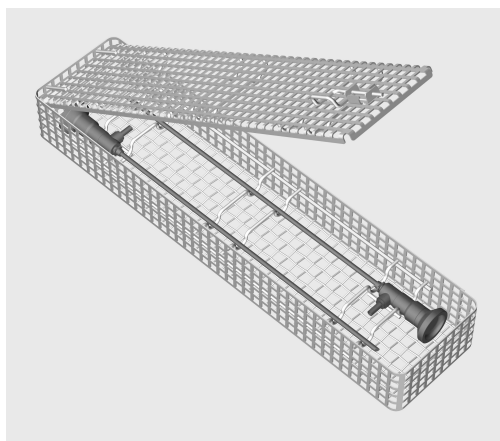
- Skontaminowane rękojeści założyć na dysze, np. E 452.

Wkładki robocze



Wkładki robocze, kable HF i mało zabrudzone rękojeści można przygotowywać we wkładzie E 457. Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

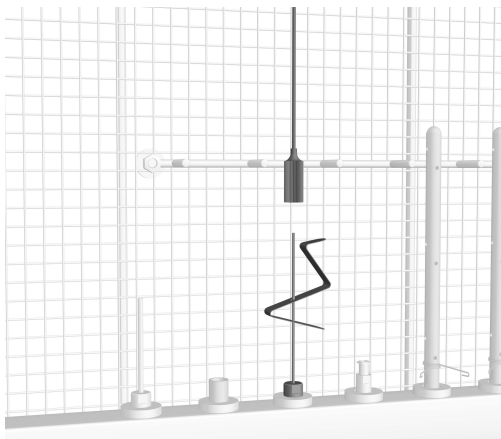
Optyka



⚠ Optyka może być przygotowywana wyłącznie we wkładach producenta optyki lub w specjalnych wkładach, jak E 460, aby ją zabezpieczyć przed uszkodzeniami mechanicznymi!

- Ustawić wkład w wolnym miejscu wózka ew. kosza.

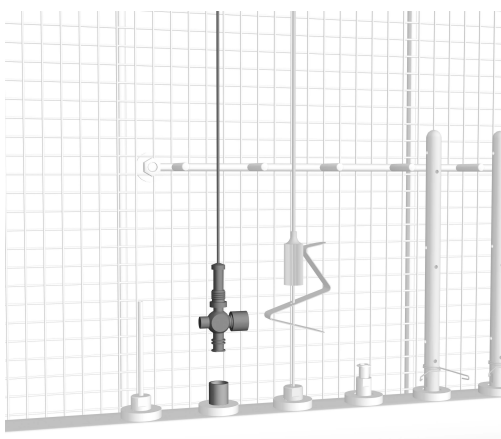
Kaniule Veress



- Rozłożyć kaniule Veress.
- Zewnętrzną część kaniuli Veress założyć na dyszę E 453 ze sprężyną zaciskową E 472.

Górna końcówka kaniuli Veress jest przytrzymywana przez nakładkę drucianą.

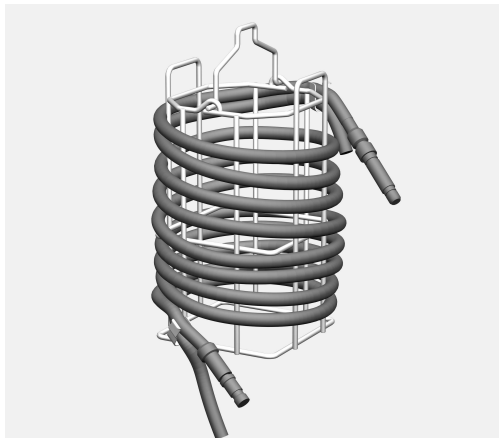
Alternatywnie można również zastosować urządzenie myjące E 499.



- Wewnętrzną część kaniuli Veress wkręcić w adapter luer-lock ♂, kurek musi być otwarty.

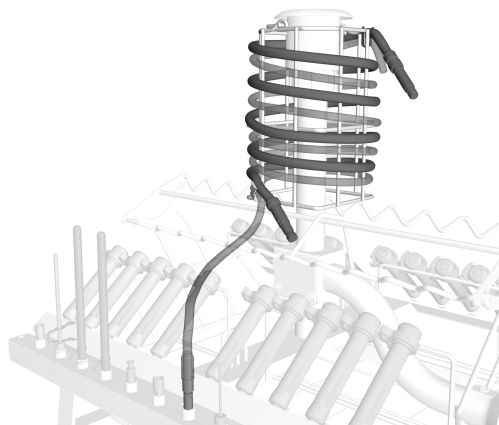
Górna końcówka kaniuli Veress jest przytrzymywana przez nakładkę drucianą.

Światłowody i węże ssące



Światłowody i węże ssące można przygotowywać we wkładzie E 444. Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

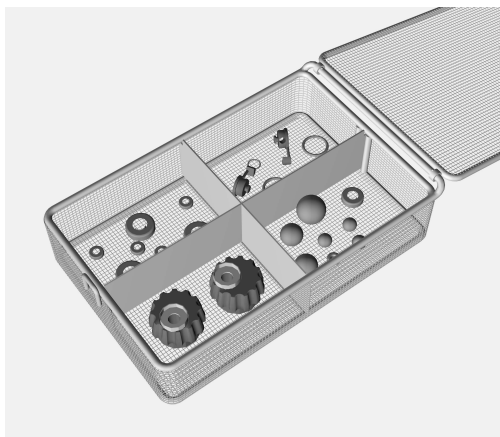
Kabel do kamery musi ewentualnie, zgodnie z instrukcją producenta, zostać zaopatrzony w zatyczki ochronne.



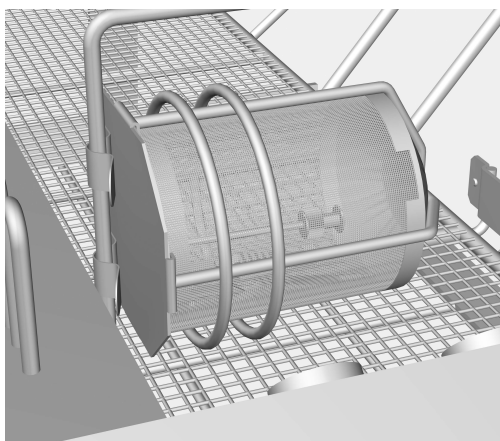
- Wkład E 444 założyć na wystający pałąk pośrodku wózka.
- Koniec węży podłączyć do pasującego adaptera, żeby pustka została przepłukana.

Wystające końcówki światłowodów lub węży ssących nie mogą zostać przygniecione w wózku lub w drzwiach automatu myjącego.

Drobne elementy



- Drobne elementy jak uszczelki, kurki itd. przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych, jak E 451.
- Zamknięte tace siatkowe ustawić w wolnym miejscu kosza ew. wózka.



Najdrobniejsze części, które mogłyby zostać wypłukane przez oczka siatki lub przez szparę pomiędzy tacą siatkową i pokrywką, należy zabezpieczyć szczególnie, np. we wkładzie E 473/2.

- Zamocować wkład E 473/2 na pręcie kosza ew. wózka.

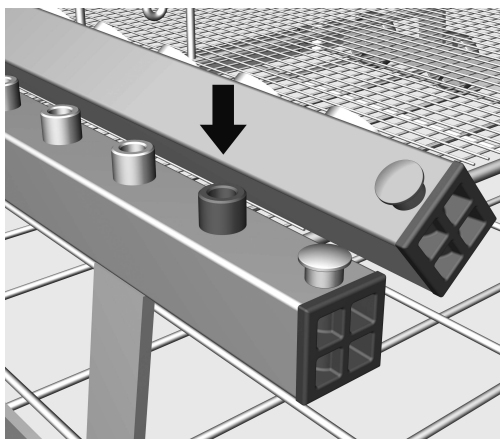
E 499 Urządzenie myjące dla kaniuli ssących i płuczających



Urządzenie myjące E 499 jest przeznaczone do przygotowywania kaniuli ssących i płuczających, włącznie z przerywaczami. Do urządzenia myjącego jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Jeśli do przygotowywania instrumentów z pustką wykorzystuje się jednocześnie więcej urządzeń myjących, należy skontrolować żądaną ilość w ramach walidacji pod kątem ich niezawodności. Zawsze stosować maksymalną ilość ustaloną w ramach walidacji.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Uchwyt z przodu po lewej stronie służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov.

Vnútorne čistenie a dezinfekcia v primeranom štandarde sú možné len u dostatočne rozložiteľných nástrojov a pri zodpovedajúcom využití trysiek, umývacích puzdier a adaptérov. Výsledok prípravy vnútorných častí nástrojov je prípadne nutné podrobiť špeciálnej kontrole, nie iba vizuálnej.

Injektorový vozík A 203 je určený na prípravu MIC inštrumentária až do dĺžky max. 550 mm.

Injektorový vozík je rozdelený na dve úrovne.

Na hornej úrovni sú umiestnené rôzne prípojky na prípravu dutých nástrojov, napr. trokarov, kanýl a hriadeľov MIC nástrojov.

Spodná úroveň sa osadzuje nadstavcami a sitovými miskami na prípravu nástrojov bez dutín. Rozmery na osadenie: výška 105 mm, šírka 480 mm, hĺbka 500 mm.

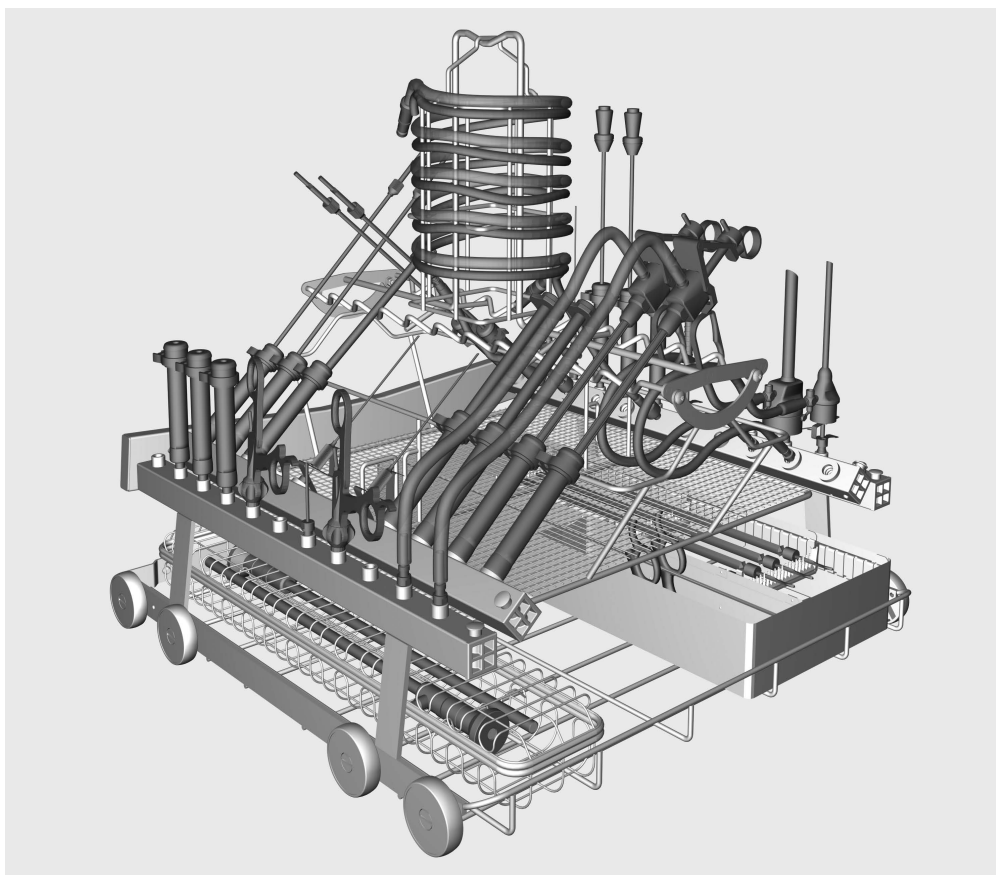
Vozík možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat naďalej označuje ako umývací automat. Lekárske výrobky s možnosťou opakovanej prípravy sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako "umývané predmety", pokiaľ nie sú lekárske výrobky, ktoré sa majú pripraviť, bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 203 s dvomi úrovňami, výška 520 mm, šírka 531 mm, hĺbka 542 mm

Obsah dodávky

- 3 x E 336, umývacie puzdro MIBO, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 15 x E 442, umývacie puzdro pre nástroje Ø 4 - 8 mm, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 6 mm
- 5 x E 443, umývacie puzdro pre nástroje s Ø 8 - 8,5 mm, dĺžkou 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 10 mm
- 1 x E 444, bubon na optické káble a odsávacia hadica, so sklopnou úchytkou, výška 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1 x E 445, 12 zátok na umývacie puzdrá, otvor Ø 6 mm
- 1 x E 446, 12 zátok na umývacie puzdrá, otvor Ø 10 mm
- 3 x E 447, Luer-Lock-adaptér ♀ pre Luer-Lock ♂
- 6 x E 448, silikónová hadica s adaptérom Luer-Lock ♂ pre Luer-Lock ♀, dĺžka 300 mm
- 5 x E 449, Luer-Lock-adaptér ♂ pre Luer-Lock ♀
- 1 x E 451, sitová miska s vekom na drobné diely, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm
- 3 x E 452, injektorová tryska, dĺžka 60 mm, Ø 2,5 mm

- 8 x E 453, injektorová tryska s pridržiavacou svorkou, dĺžka 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, injektorová tryska pre duté nástroje Ø 10 do 15 mm, napr. puzdrá trokarov, s pružinou pre výškové nastavenie, dĺžka 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, otváracia pružina pre MIC nástroje
- 3 x E 464, držiak na injektorovú trysku E 454 pre duté nástroje s Ø 20 mm, s pružinou na výškové nastavenie, dĺžka 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, upínacia pružina pre injektorové trysky Ø 4 mm

Príslušenstvo k dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne dostať u Miele, napr.:

- E 457, nadstavec pre 8 až 12 ozoberateľných MIC nástrojov s držiakmi na rukoväti a pracovné vložky, výška 62 mm, šírka 192 mm, hĺbka 490 mm
- E 499, umývacie zariadenie na prípravu odsávacích a umývacích kanýl s rôznymi tvarmi prípojok a Veressových kanýl

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.

► Aby sa duté nástroje bezpečne vyčistili a vydezinfikovali zvnútra, musia byť príslušnými držiakmi, príp. tryskami pripojené k injektorovým lištám. Prípojky sa v priebehu programu nesmú uvoľniť!

Duté nástroje, ktoré sa počas prípravy uvoľnia z prípojok, musia byť znovu pripravené.

► Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

⚠ Všetky MIC nástroje musia byť na prípravu rozobrané podľa údajov výrobcu.
Úzkohrdlové, nerozoberateľné hriadeľové nástroje musia byť predčistené podľa údajov výrobcu.

⚠ Do spodnej úrovne vozíka neumiestňujte zakrývajúce predmety na umývanie alebo preplnené sieťové misky, pretože by sa potom k nástrojom nedostal umývací roztok.

Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

⚠ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, adaptérov alebo držiakov, musíte pripraviť ešte raz.

V prípade nástrojov s monopolárnymi alebo bipolárnymi VF elektródami je všeobecne nutné predbežné manuálne ošetrenie, napr. 3% roztokom peroxidu vodíka. Dbajte pritom na údaje výrobcov.

Nerozoberateľné nástroje s umývacou prípojkou možno primerane pripravovať len vtedy, keď výrobca nástrojov uvedie špecifické opatrenia na predbežné ošetrenie.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Sú v injektorových lištách prítomné všetky silikónové držiaky a sú neporušené?
- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá, trysky a lieviky pevne zastrčené do silikónových držiakov alebo pevne zasrutkované do skrutkovacích držiakov?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadvhacce vybavené tryskami, adaptérm, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Chýbajúce alebo v priechode pre kvapalinu poškodené silikónové držiaky musia byť nahradené novými. Až potom sa môže vozík, príp. kôš alebo modul opäť používať. Za týchto podmienok štandardizujú silikónové držiaky sami umývací tlak.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Príklady použitia

Umývacie puzdrá

Umývacie puzdrá sú vhodné na prípravu nástrojov s dutinami a nasledujúcimi vonkajšími priermi:

- E 442, umývacie puzdro pre nástroje s Ø 4 - 8 mm, dĺžkou 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 6 mm
- E 443 x , umývacie puzdro pre nástroje Ø 8 - 8,5 mm, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 10 mm

Výstupné otvory možno meniť pomocou dokúpiteľných náhradných zátok:

- E 445, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 10 mm

Priemery nástrojov a otvorov v umývacích puzdrách, príp. zátkach by mali byť zvolené tak, aby sa hodili k sebe navzájom.

Hriadele a pracovné vložky

- Hriadele MIC nástrojov zasúvajte do umývacích puzdier so zátkou.
- VF kliešte a elektródy zasúvajte funkčným koncom smerom dole do umývacích puzdier so zátkou.

Nerozoberateľné hriadeľové nástroje

- Nerozoberateľné hriadeľové nástroje zasúňte do umývacieho puzdra. Funkčné konce musia byť otvorené, za tým účelom v prípade potreby udržiajte rukoväť otvorenú pomocou upínacej pružiny E 472. Bočné prípojky nástrojov spojte s hadicovým adaptérom E 448. Hadicový adaptér spojte so silikónovým držiakom, príp. skrutkovacím nadstavcom v injektorovej lište.

Třne trokarov s dutinami

- Třne trokarov s dutinami zasúvajte do umývacích puzdier.
- Puzdrá trokarov s Ø pod 10 mm zasúvajte do umývacích puzdier. Bočnú prípojku spojte s hadicovým adaptérom E 448. Hadicový adaptér spojte so silikónovým držiakom, príp. skrutkovacím nadstavcom v injektorovej lište.

**Puzdrá trokarov Ø
10 až 20 mm**



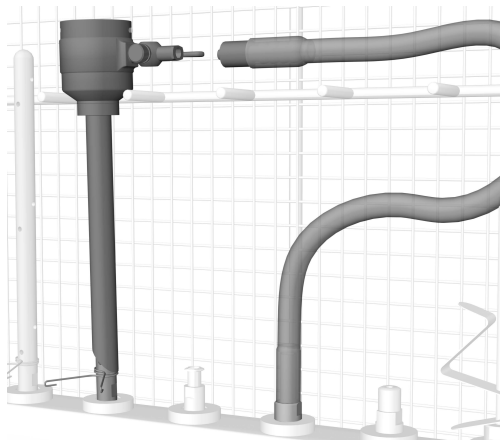
- Puzdrá trokarov rozoberte.

Drobné diely ako napr. tesnenie alebo odnímateľné kohútiky pripravujte v uzavierateľnej sitovej miske.

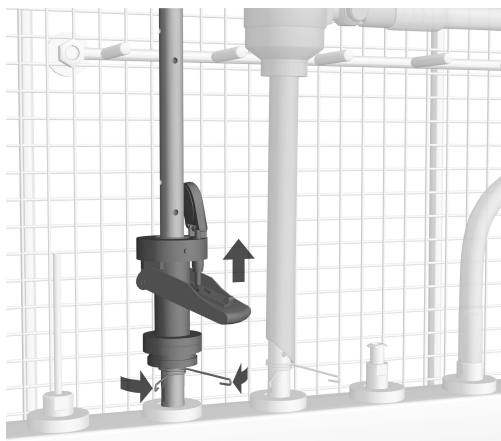
- Puzdrá trokarov s Ø 10 až 15 mm nasadíte na trysku E 454.

Pre puzdrá trokarov s Ø 15 až 20 mm používajte kombináciu trysiek E 464 a E 454.

- Puzdro trokarov s upínacou pružinou umiestnite tak, aby sa umývací roztok dostal bočnými otvormi trysky ku kritickým oblastiam, ako je sedlo ventilu.

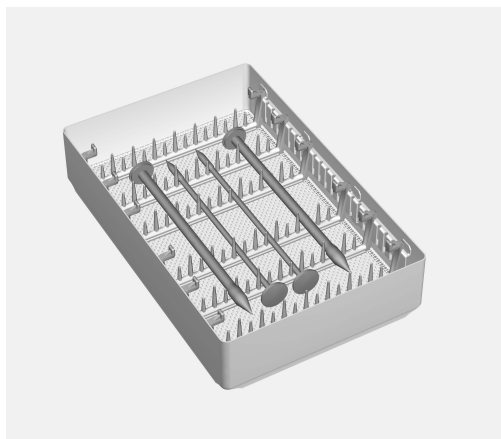


- Spojte bočnú prípojku puzdra trokara s hadicovým adaptérom E 448.
- Zaskrutkujte hadicový adaptér do injektorovej lišty alebo do niektorej prípojky v prívodnej rúrke vody.



- Nasadíte klapkový ventil na jednu inektorovú trysku E 454 pre pu-zdrá trokarov alebo E 453 s pridržiavacou svorkou.
- Klapkový ventil s upínacou pružinou alebo pridržiavacou svorkou umiestnite tak, aby sa umývací roztok dostal bočnými otvormi trys-ky ku kritickým oblastiam.

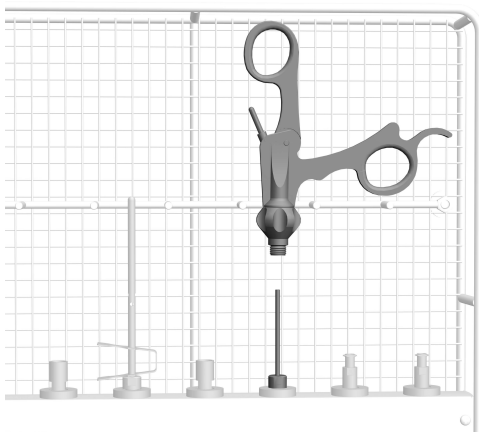
Trokary bez dutín



Trokary bez dutín alebo mikronástroje sa môžu pripravovať v nadstav-ci E 441/1.

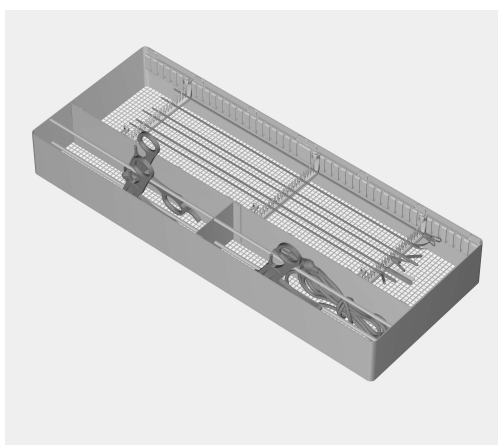
- Zatlačte trokary do priehradiek.
- Postavte nadstavec na voľné miesto vozíka alebo koša.

Rukováti



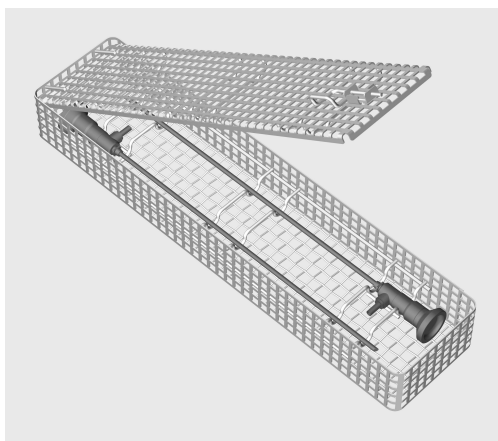
- Nasadíte kontaminované rukováti na trysku, napr. E 452.

Pracovné vložky



Pracovné vložky, VF kábel a málo znečistené rukováti sa môžu pripravovať v nadstavci E 457. K nadstavcu je priložený špeciálny návod na použitie.

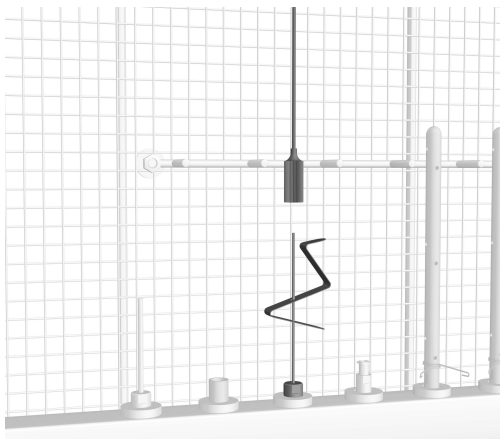
Optické nástroje



⚠ Optické nástroje sa môžu pripravovať iba v nadstavcoch výrobcov optických nástrojov alebo v špeciálnom nadstavci E 460, aby boli zaistené pred mechanickým poškodením.

- Postavte nadstavec na voľné miesto vozíka, príp. koša.

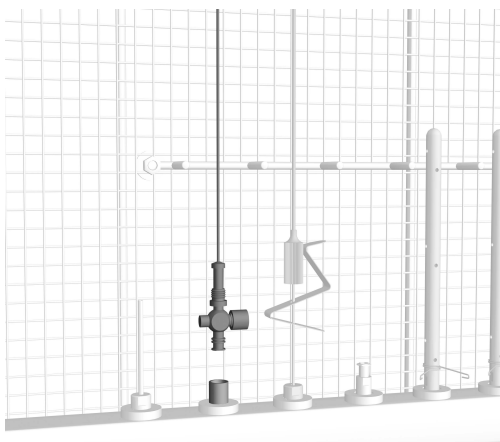
Veressove kanyly



- Veressove kanyly rozoberte.
- Vonkajší diel Veressových kanyl nasadte na trysku E 453 s upínacou pružinou E 472.

Horný koniec Veressovej kanyly je pridržiavaný drôtenou operou.

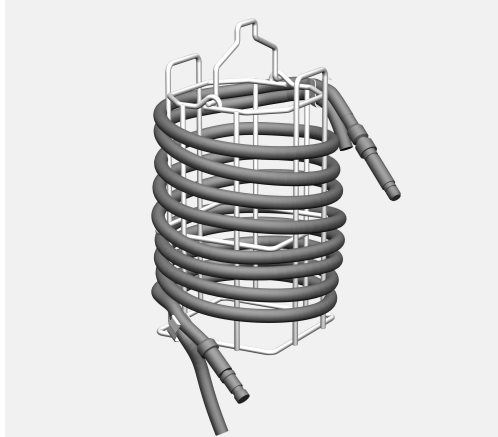
Alternatívne sa môže používať tiež umývacie zariadenie E 499.



- Vnútorňý diel Veressovej kanyly zaskrutkujte do Luer-Lock adaptéra ♂, kohútik musí byť otvorený.

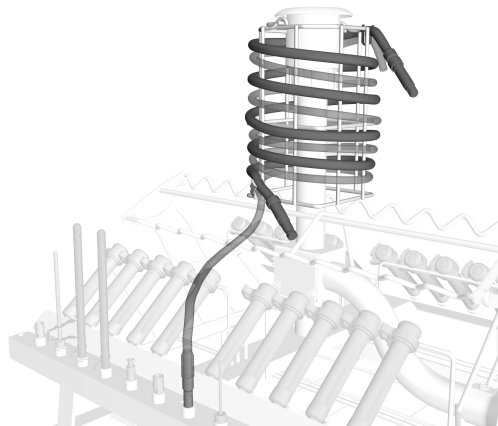
Horný koniec Veressovej kanyly je pridržiavaný drôtenou operou.

Optické káble a odsávacie hadice



Optické káble a odsávacie hadice možno pripravovať pomocou nadstavca E 444. K nadstavcu je priložený špeciálny návod na použitie.

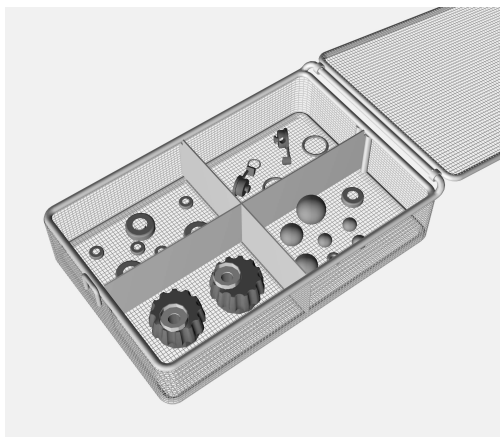
Káble kamier musia byť podľa špecifikácie výrobcov prípadne vybavené ochrannými zátkami.



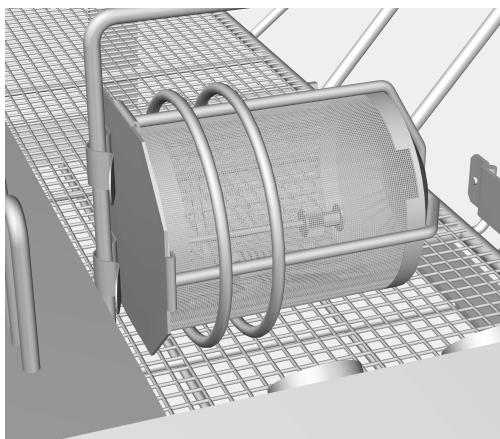
- Nasuňte nadstavec E 444 na prečnievajúci oblúk uprostred vozíka.
- Koniec odsávacej hadice pripojte k vhodnému adaptéru, aby bola dutina vzostupne prepláchnutá.

Prečnievajúce konce optického kábla alebo odsávacie hadice nesmú byť privreté vo vozíku alebo dverkami umývacieho automatu.

Drobné diely



- Drobné diely ako tesnenie, kohútiky atď. pripravujte v uzavierateľných sitových miskách, ako je E 451.
- Zavreté sitové misky postavte na voľné miesto vozíka, príp. koša.



Najdrobnejšie diely, ktoré môžu byť vypláchnuté cez oká sitových misiek alebo medzeru medzi sitovou miskou a vekom, je potrebné zvlášť zaistiť, napr. v nadstavci E 473/2.

- Upevnite nadstavec E 473/2 na priečke koša, príp. vozíka.

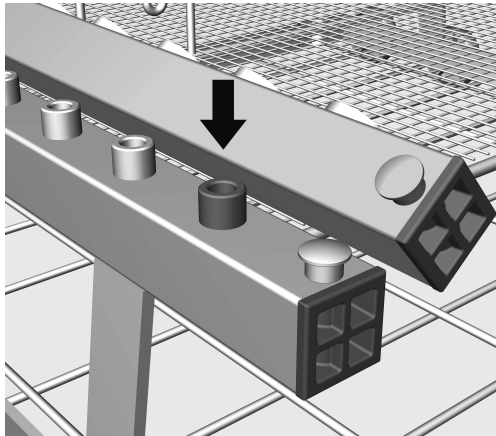
E 499 umývacie zariadenie na odsávacie a umývacie kanyly



Umývacie zariadenie E 499 je určené na prípravu odsávacích a umývacích kanýl vrátane prerušovačov satia. K umývaciemu zariadeniu je priložený vlastný návod na použitie.

Ak sa má použiť viac umývacích zariadení na prípravu dutých nástrojov súbežne, je nutné overiť požadovaný počet v rámci validácie ohľadne jeho prípustnosti.
Dodržte vždy maximálny počet stanovený v rámci validácie.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Držiak vľavo vpredu slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerek.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu üniteyle, makinede yıkanabilen tıbbi aletler ve gereçler bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve tıbbi alet ve gereçlerin üreticisi tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Uygun standartta dezenfeksiyon ve iç temizlik ancak mümkün olduğu kadar parçalara ayrılabilen aletler ve püskürtme uçları, sulama manşonları ve adaptörlerin uygun kullanımı ile mümkündür. Aletlerin iç kısımlarının temizlenme sonuçları gerektiğinde sadece gözle kontrol edilmemeli özel bir testten geçirilmelidir.

Enjektör arabası A 203 MIC-aletlerinin yıkanması için maks. 550 mm olarak tasarlanmıştır.

Enjektör arabası iki katlıdır.

Üst bölmede Trokar, kanül ve mikro cerrahi aletleri gibi içi boş aletler için farklı bağlantılar vardır.

Alt bölmede lümensiz altler destek ve süzgeç çanakların içinde yıkanır. Doldurma ölçüleri: yükseklik 105 mm, genişlik 480 mm, derinlik 500 mm.

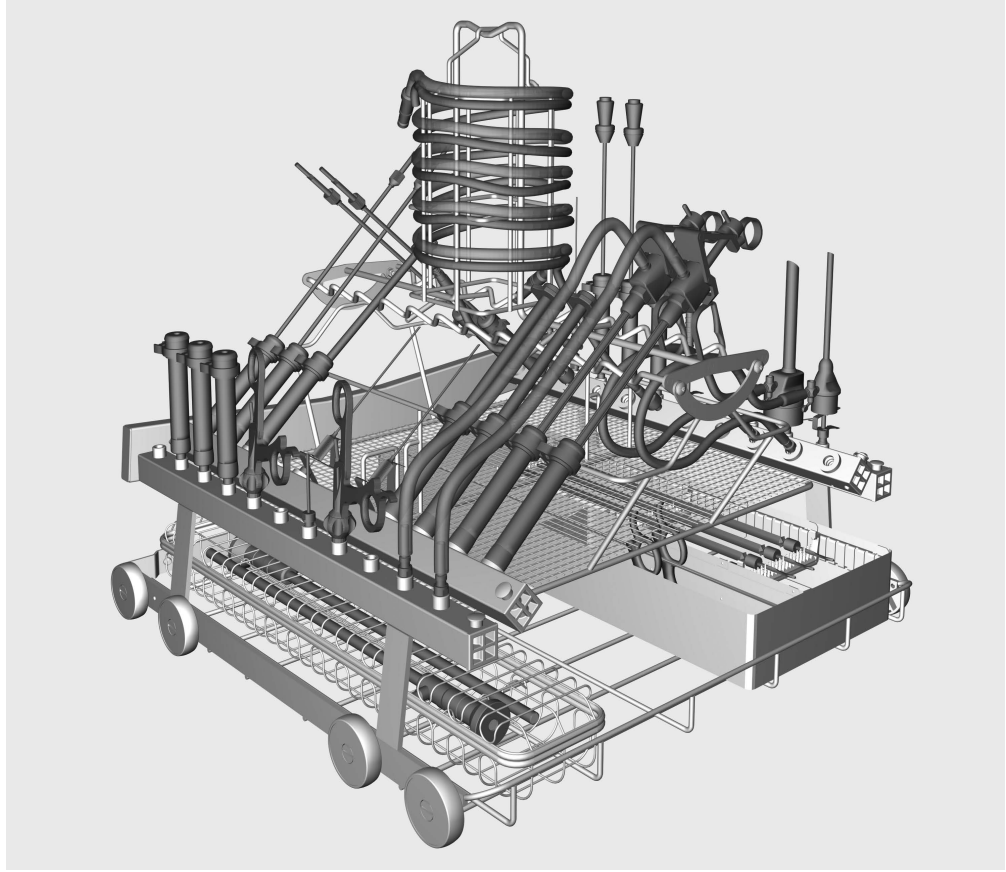
Ünite şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesi Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele-professional.com adresinde bulabilirsiniz.



- İki katlı enjektör arabası A 203 , yükseklik 520 mm, genişlik 531 mm, derinlik 542 mm

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

- 3 x Yıkama desteği MIBO, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm
- 2 x E 362, Kör vida
- 15 x E 442, Ø 4 - 8 mm aletler için yıkama yuvası, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm, delikli kapak Ø 6 mm
- 5 x E 443, Ø 8 - 8,5 mm'lik aletler için yıkama kozası, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm, Ø 10 mm delikli kapak
- 1 x E 444, Katlanır askısı olan soğuk ışık ve vakum hortumu kasnağı, yükseklik 168/214 mm, Ø 140 mm
- 1xE 445, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik Ø 6 mm
- 1 x E 446, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik Ø 10 mm
- 3 x E 447 , Luer-Lock ♂ için Luer-Lock-Adaptörü ♀
- 6 x E 448, Luer-Lock ♀ için Luer kilidi adaptörlü ♂ silikon hortum, uzunluk 300 mm
- 5 x E 449, Luer-Lock ♀ için Luer-Lock-Adaptörü ♂
- 1 x E 451, Küçük parçala için kapaklı süzgeç çanak, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm
- 3 x E 452, Enjektör kozası, uzunluk 60 mm, Ø 2,5 mm

- 8 x E 453, Mandallı enjektör yuvası, uzunluk 100 mm, Ø 4 mm
- 6 x E 454, Ø 10 ile 15 mm trokar manşonları için enjektör ucu, klipsli yükseklik ayarı, uzunluk 150 mm, Ø 8 mm
- 4 x E 456, MIC aletleri için açma yayı
- 3 x E 464, Ø 20 mm'lik içi boş aletler için E 454 enjektör ucu tutucu, Yaylı yükseklik ayarı, uzunluk 65 mm, Ø 13 mm
- 1 x E 472, Ø 4 mm enjektör yuvası için montaj yayı

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarlar ve başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- E 457, Parçalara ayrılabilen 8 ile 12 adet mikro cerrahi aleti için destek ve tutacaklar, yükseklik 62 mm, genişlik 192 mm, derinlik 490 mm
- E 499, Vakum- ve farklı bağlantıları ve Veres-kanülleri olan yıkama kanüllerinin yıkanması için bir yıkama sistemidir.

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

► Ünite sadece kullanım kılavuzu içinde belirtilen uygulama alanında kullanılabilir. Püskürtme uçları gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanıma, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmez ve tehlikeli olabilir. Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlardan sorumlu tutulamaz.

► İlk kullanımdan önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.

► Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.

► Sadece üreticileri tarafından makinede yıkanabileceği beyan edilen malzemeleri yıkayınız ve özel son işlem bilgilerini dikkate alınız. Tek kullanımlık malzemelerin yıkanmasına izin verilmez.

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programı ve proses kimyasallarının, yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gerekir.

► İçi boş aletlerin içinin güvenli bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmeleri için mobil üniteye ilgili tutuculara veya püskürtme uçlarına bağlanmaları gerekir. Bu bağlantılar program akışı sırasında çözülmemelidir!

Yıkama sırasında bağlantılarından çıkan içi boş aletlerin yeniden yıkanmaları gerekir.

► Son durulama işlemi mümkün olduğunca tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Validasyon kapsamında belirlenen yükleme örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

⚠ Yaralanma riskini azaltmak için makineyi arkadan öne doğru doldurunuz, yıkananları dışarı almak için önden arkaya doğru hareket ediniz.

⚠ Bütün mikro cerrahi aletleri üreticilerinin önerileri doğrultusunda yıkanmalıdır.
Dar boyunlu ve parçalara ayrılamayan aletler üreticilerinin önerilerine göre temizlenmelidir.

⚠ Gelen yıkama suyunun aletlere ulaşabilmesi için sepetin alt buna engel olmaması için malzemelerle veya süzgeç çanakları ile kapatılmaması gerekir.

İçinde boşluk bulunan aletleri yerleştirmeden önce lümen veya kanalların yıkama suyu akışı için açık olduğundan emin olunmalıdır.

⚠ Yıkama sırasında püskürtme uçları, adaptörler ve tutuculardan kurtulmuş olan malzemelerin bir kez daha işleme tabi tutulması gerekir.

Mono kutuplu veya kutupsuz HF-Elektrodlarında genelde manuel bir ön çalışma gerekir, örneğin % 3 Hidroperoksit çözeltisi. Bunun için üreticinin önerileri dikkate alınmalıdır.

Parçalara ayrılamayan aletler ancak aletlerin üreticisi ön işlem gerektiren spesifik önlemleri belirtmişse kurallara uygun olarak yıkanabilir.

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

- Silikon destekler enjektör yuvalarında bulunmalı ve yıpranmış olmalıdır.
- Yıkama manşonu, yuvalar ve huniler silikon detsekelre takılmış veya vidalı desteklere vidalanmış olmalıdır.

⚠ Bütün yıkama sistemine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için bütün vida takımları kapaklar, adaptörler, yıkama manşonları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır.

Hasarlı kapak, adaptör veya yıkama kozaları gibi yıkama sistemleri kullanılmamalıdır.

Eksik veya içine su giren hasarlı silikon hortumlar yenileri ile değiştirilmelidir. Araba veya sepet ancak o zaman tekrar kullanılabilir. Bu şartlar altında silikon yuvalar yıkama basıncını kendisi standardize eder.

Malzeme yerleştirilmemiş yıkama sistemlerinin kör tapa ile donatılmasına gerek yoktur.

- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?

Kullanım Örnekleri

Yıkama Yuvaları

Yıkama manşonları lümenli aletlerin ve şu dış çaplara sahip aletlerin yıkanması içindir:

- E 442, Ø 4 - 8 mm aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm, Ø 6 mm delikli kapak
- E 443, Ø 8 - 8,5 mm aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm, Ø 10 mm delikli kapak

Çıkış delikleri sonradan alınabilen yedek kapaklarla değiştirilebilir:

- E 445, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik Ø 6 mm
- E 446, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik Ø 10 mm

Aletlerin çapları ve yıkama manşonları ve kapakları birbirine uygun seçilmelidir.

Şaft ve Çalışma Destekleri

- Mikro cerrahi aletlerinin saplarına kapak takarak yıkama yuvalarına yerleştiriniz.
- HF-pensesini ve elektrodları işlevsel uç ile aşağıya yıkama yuvasının içine kapağı ile birlikte sokunuz.

Parçalara ayrılama-yan shaft aletleri

- Parçalara bölünemeyen aletleri bir yuvaya takınız. İşlev gören uç açık olmalıdır, gerekirse tutacağı bir kısıkaç E 472 ile açık tutabilirsiniz.
- Aletlerin yan bağlantılarını bir hortum adaptörü E 448 ile bağlayınız. Hortum adaptörünü bir silikon destek ile enjektör yuvasına bağlayınız.

Lümenli Trokarlar

- Lümenli Trokarların Yıkama Desteğine Takılması
- 10 mm altındaki trokar Ø yuvalarını yıkama desteklerine takınız. Yandaki bağlantıyı bir hortum adaptörü E 448 ile bağlayınız. Hortum adaptörünü bir silikon destek veya bir vida ile enjektör yuvasına bağlayınız.

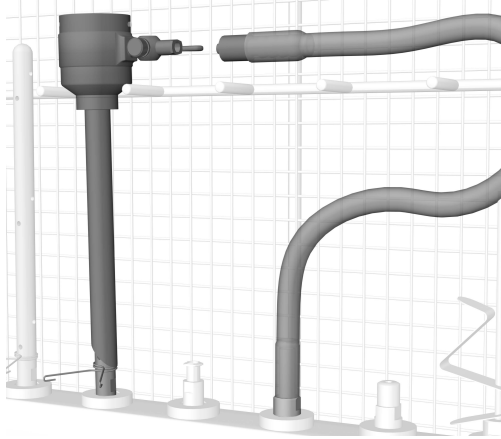
**Trokar Kılıfı Ø 10
ile 20 mm arası**



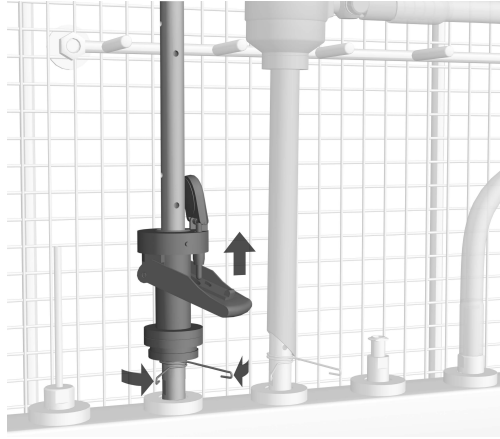
- Trokar kılıfının parçalara ayrılması

Conta ve musluk gibi küçük parçaları kapatılabilen bir süzgeç çanakta yıkayınız.

- Trokar kılıfını Ø ile 10 ile 15 mm arası bir yuvaya E 454 takınız. Trokar yuvasını Ø 15 ilşe 20 mm E 464 ve E 454 yuva kombinasyonunda kullanınız.
- Trokat desteđi yaylı kısıkaç ile tutucu mandalı yıkama makinesinde dolaşan suyun yan deliklerden rahat girecek şekilde yerleştirebilirsiniz.

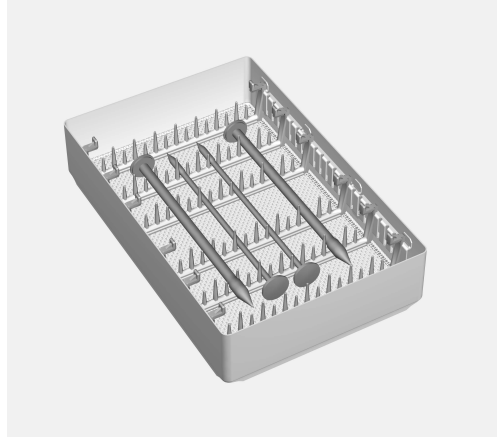


- Trokar kılıfının yan bağlantısını bir hortum adaptörü E 448 ile bağlayınız.
- Hortum adaptörünü enjektör yuvasına takınız veya su giriş borusundaki bir bağlantıya vidalayınız.



- Katlanır ventili enjektör yuvasına E 454 trokar için veya E 453 için mandalla tutturunuz.
- Yaylı katlanır ventil veya tutucu mandalı yıkama makinesinde dolaşan suyun yan deliklerden rahat girecek şekilde yerleştiriniz.

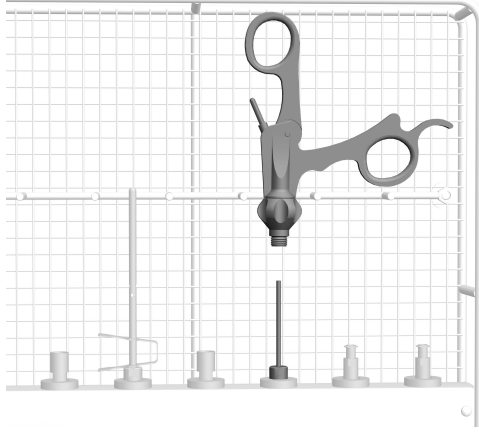
Lümensiz Trokar



Lümensiz trokarlar veya mikro aletleri E 441/1 desteğinde yıkanabilir.

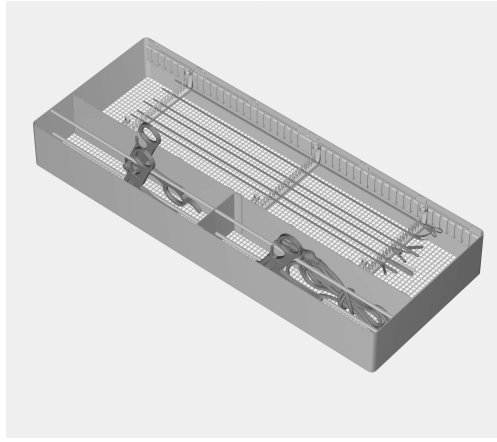
- Trokarları desteklere bastırınız.
- Desteği arabanın veya sepetin boş bir yerine yerleştiriniz

Tutacaklar



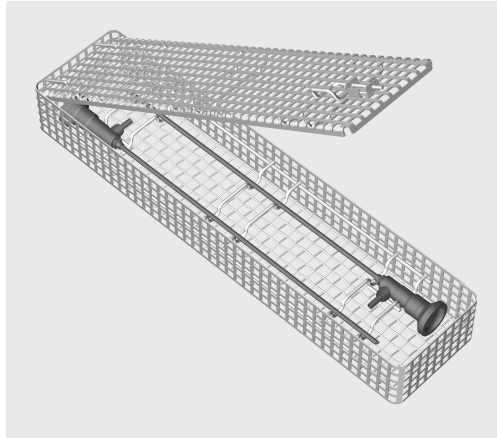
- Mikrop bulařmıř tutacakları E 452 yuvasına takınız.

Çalıřma Destekleri



Çalıřma destekleri, kablolar ve az kirli tutacaklar bir destek üzerinde E 457 yıkanabilir. Bu destekle birlikte bir kullanım kılavuzu verilir.

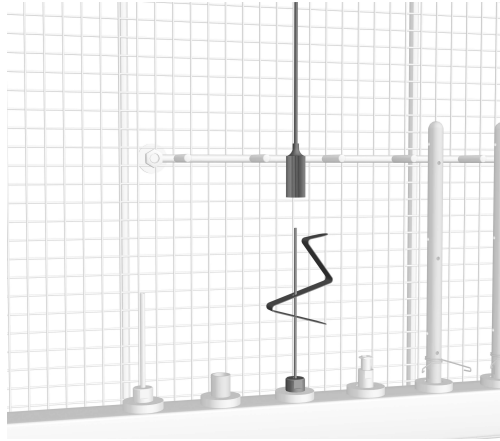
Optik Aletler



⚠ Optik aletlerin mekanik zarara uğramaması için optik üreticilerinin desteklerinde veya özel desteklerde E 460 bir sonraki kullanıma hazırlanmaları gerekir.

- Desteđi arabanın veya sepetin boş bir yerine yerleřtiriniz

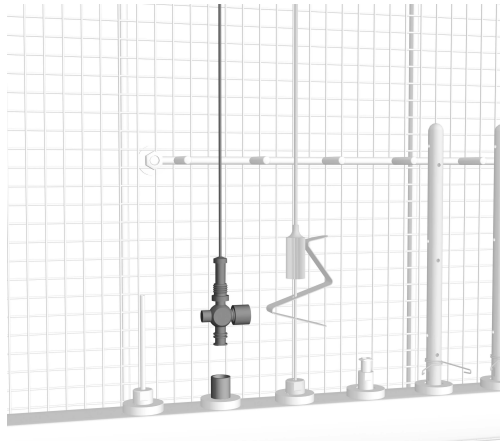
Veres-Kan  leri



- Veres-kan  lerinin parçalara ayrılması
- Veres-kanülü dış parçasını bir yuvaya E 453 yaylı kısıkaç E 472 ile takınız.

Veres-kanülünün üst ucu telle tutulur.

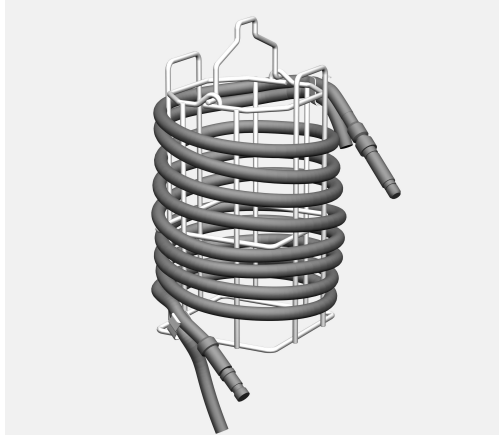
Alternatif olarak E 499 yıkama sistemi kullanılabilir.



- Veres-kanülünün i   tarafını Luer-Lock adaptörüne ♂ vidalayınız, musluk açık olmalıdır.

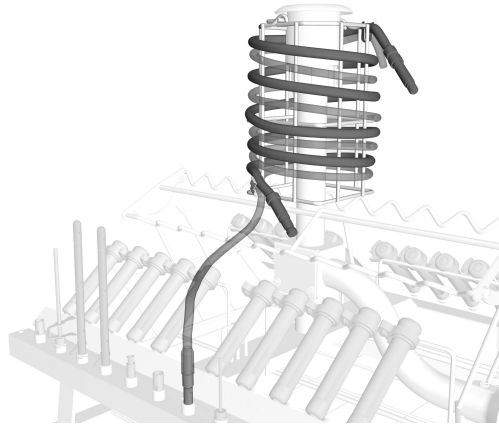
Veres-kanülünün üst ucu telle tutulur.

Soğuk Işık Kablo- su ve Vakum Hor- tumları



Soğuk ışık kablosu ve vakum hortumları E 444 desteđi ile yıkanabilir. Bu destekle birlikte ayrı bir kullanım kılavuzu verilir.

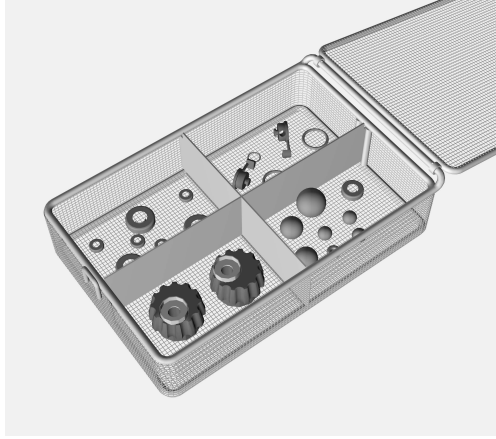
Kamera kabloları üreticisinin önerileri dođrultusunda koruyucu kapak-
la kaplanmalıdır.



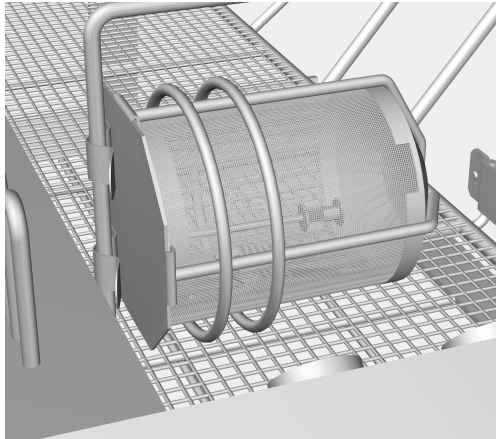
- Desteđi E 444 arabanın ortasında üstte duran asiya takınız.
- Vakum hortumunun ucunu uygun bir adaptöre bağlayınız, böylece lümen çalkalanacaktır.

Soğuk ışık kablusunun üstte duran uçları veya vakum hortumu ara-
baya veya yıkama makinesinin kapađına sıkışmamalıdır.

Küçük Parçalar



- Conta, musluk gibi küçük parçalar kapatılabilen E 451 gibi süzgeç çanaklarda yıkanabilir.
- Kapanabilen süzgeç çanakları arabanın veya sepetin boş bir yerine yerleştiriniz.



Süzgeç çanaklardan veya süzgeç çanağın aralıklarından dışarı kaçan küçük parçalar özellikle E 473/2 desteđi ile korunabilir.

- Desteđi E 473/2 sepetin veya arabanın askısına takınız.

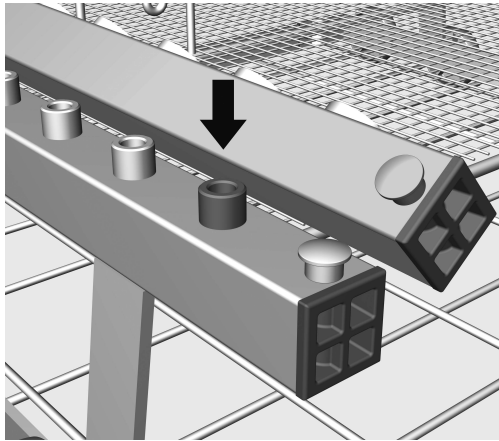
E 499 Vakum- ve Yıkama Kanülleri için Yıkama Sistemi



Yıkama E 499 sistemi yıkama- ve vakum kanülleri için aynı zamanda vakum durdurma için öngörülmüştür. Yıkama sistemi için kullanım kılavzu verilir.

İçi çukur aletlerin yıkanması için birkaç yıkama sistemi birlikte kullanılacaksa, onay çerçevesi içinde uygunlukları kontrol edilmelidir. Onay çerçevesi içinde maksimum sayıya bağlı kalınmalıdır.

Yıkama basıncı ölçümü için giriş



Soldaki enjektör yuvasının öndeki parçası yıkama basıncı ölçümü için giriş olarak kullanılır. EN ISO 15883 sayılı Avrupa normuna göre güç testleri çerçevesinde ve onaylamada bu girişte yıkama basıncı ölçülebilir.

- Yıkama basıncı ölçümü için mevcut yıkama sistemini bir Luer-Lock Adaptörü, örn.: E 447 ile değiştiriniz.

重要警告

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤亡或财产损失。
请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

操作步骤

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

示例：

■ 用箭头按钮选择某个选项并按OK按钮保存。

显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

示例：

“设置”菜单。

可重复使用的外科手术器械可使用本移动装置在Miele清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机使用说明以及外科手术器械生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

只有那些可以充分拆卸的器械并且使用足够多的喷嘴、注水套管和接头，才能够实现符合相应标准的内部清洗与消毒。对于器械内部的再处理效果，除目视检查外，还必须根据需要通过测试进行检查。

A 203移动注射式装置适用于对最大长度为**550**毫米的微创手术器械进行再处理。

本移动装置分为两层。

上层有多种接头，用于处理中空器械（如套管针、套管和微创手术器械轴杆）。

下层配备有插件和网格托盘，用于处理无内腔器械。装载尺寸：高**105**毫米，宽**480**毫米，深**500**毫米。

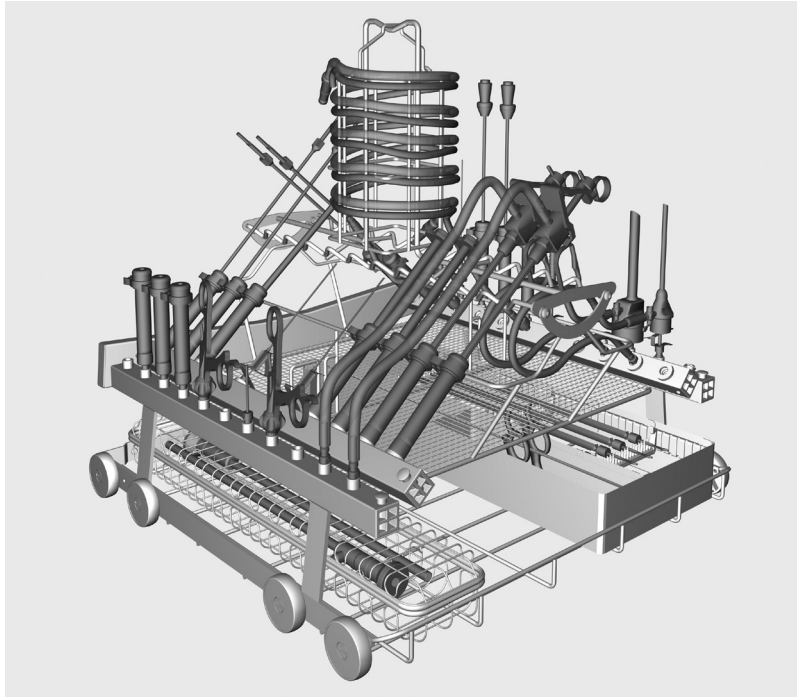
本移动装置可用于以下清洗消毒机：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

如果未明确定义，再处理的外科手术器械均称作清洗物。

疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录www.miele-professional.com。



– A 203双层移动注射式装置，高520毫米，宽531毫米，深542毫米。

标配物件

- 3个E 336 MIBO注水套管，长121毫米，直径11毫米
- 2个E 362，盲塞
- 15个E 442，注水套管，用于直径4至8毫米的器械，长121毫米，直径11毫米，带直径6毫米开孔的盖子
- 5个E 443，注水套管，用于直径8至8.5毫米的器械，长121毫米，直径11毫米，带直径10毫米开孔的盖子
- 1个E 444，光纤电缆和吸引管绕筒，带折叠夹，高168/214毫米，直径140毫米
- 1个E 445，12个套管用盖子，开孔直径6毫米
- 1个E 446，12个套管用盖子，开孔直径10毫米
- 3个E 447，用于鲁尔锁♀的鲁尔锁接头♂
- 6个E 448硅胶管，带用于鲁尔锁♀的鲁尔锁接头♂
- 5个E 449，用于鲁尔锁♀的鲁尔锁接头♂
- 1个E 451，用于小物品的带盖网格托盘，高55毫米，宽150毫米，深255毫米
- 3个E 452喷嘴，长60毫米，直径2.5毫米
- 8个带固定夹的E 453喷嘴，长100毫米，直径4毫米

- 6个带高度调节夹的E 454喷嘴，用于直径10至15毫米的中空器械（如套管针套筒），长150毫米，直径8毫米
- 4个E 456，弹簧条，用于微创手术器械
- 3个E 464，喷嘴E 454支架，用于直径20毫米中空器械，带高度调节弹簧，长65毫米，直径13毫米
- 1个E 472，弹簧夹，用于直径4毫米喷嘴

可选配件

以下配件和其他配件可从Miele订购：

- E 457，插件，用于8至12个微创手术器械，带手柄支架和不可拆卸式工具插件，高62毫米，宽192毫米，深490毫米
- E 499，用于处理带各种不同类型接头的吸入插管和冲洗套管以及Veress气腹针套管

包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料，应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用，也可减少垃圾处理场的废物量。

为避免发生事故或损坏移动装置，首次使用之前请认真阅读本说明书。
请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

- ▶ 本移动装置仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用 **Miele** 配件或原装配件更换。不得进行任何其他应用、变更或改动，以免带来危险。
因违规使用或不当操作导致的损坏，**Miele** 不承担任何责任。
- ▶ 新的移动装置和篮架在首次使用之前，必须空载放入清洗消毒机进行清洗。
- ▶ 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。
- ▶ 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。不得将一次性器械放入机器中处理。
- ▶ 所用处理程序应当包括湿热消毒，且必须适合清洗物的材质。
- ▶ 为了从内部对中空器械进行彻底清洗和消毒，必须将中空器械固定在相关支架上或喷嘴歧管的喷嘴上，在程序运行期间连接头不得松动。
程序运行期间从连接头上脱离的中空器械必须重新处理。
- ▶ 应当尽可能使用去离子水进行最终漂洗。

因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，**Miele** 不承担任何责任。

因验证需要，请务必遵守模板上所给的装载说明。

⚠️ 为降低受伤风险，移动装置应当从后向前装载，从前向后卸载。

⚠️ 所有微创手术器械必须根据生产商说明书拆卸后进行再处理。
不能拆卸的窄腔轴杆器械必须根据生产商说明书进行预处理。

⚠️ 不要在下层放置任何将覆盖其他物品的待处理物品或过载托盘，因为清洗液将无法充分到达这些物品。

在连接中空器械之前，请确保所有中空部位畅通无堵塞，否则清洗液将无法正确到达所有区域。

⚠️ 任何再处理期间从喷嘴、连接头或支架上脱离的中空器械必须重新处理。

带单极或双极**HF**电极的器械通常需要手动预处理，例如用**3%**双氧水预处理。参见生产商说明书。

对于不可拆卸且有一个冲洗接头的器械，仅当生产商提供专门的预处理措施后才可能得到满意的再处理效果。

装载机器和启动程序之前

- 检查注射杆上的硅胶支架俱全且全部完好无损。
- 检查所有配件（如注水套管、喷嘴和过滤漏斗）均紧压在硅胶支架上或紧固到位。

⚠️ 为确保所有配件都能提供标准的清洗压力，所有螺纹接头必须安装喷嘴、连接器或封闭螺钉。

不得使用已损坏的配件（如喷嘴、连接器或套管）。

若硅胶支架缺失或被流入液体损坏，则必须更换新支架后才能重新使用移动装置、篮架或模块。这样硅胶支架才能使其清洗压力标准化。

不使用的配件不需要更换为封闭螺钉。

- 检查移动装置是否正确连接至清洗腔的水路。

使用示例

注水套管

注水套管适用于再处理中空器械和具有下列外径的器械：

- E 442，用于直径4至8毫米器械的注水套管，长121毫米，直径11毫米，带直径6毫米开孔的盖子
- E 443，用于直径8至8.5毫米器械的注水套管，长121毫米，直径11毫米，带直径10毫米开孔的盖子

使用不同可选备用盖子，开孔可能不同：

- E 445，12个注水套管盖子，带直径6毫米开孔
- E 446，12个注水套管盖子，带直径10毫米开孔

器械直径以及注水套管开孔或盖子的直径必须相互匹配。

轴杆和工具插件

- 将微创手术器械的轴杆放入带盖注水套管中。
- 将HF手术钳和电极放入带盖注水套管中，使其功能端朝下。

不可拆卸的轴杆器械

- 将不可拆卸的轴杆器械放入注水套管，其功能端必须打开，如有必要可使用E 472弹簧夹使其保持打开状态。
在器械侧连接头上连接一个E 448软管接头，然后用硅胶支架或螺旋接头将软管接头与喷嘴歧管固定。

带内腔套管针

- 将带内腔套管针插入注水套管中。
- 将直径小于10毫米的套管针套筒插入注水套管，在侧连接头上连接一个E 448软管接头，然后用硅胶支架或螺旋接头将软管接头与喷嘴歧管固定。

直径10至20毫米套管 针套筒



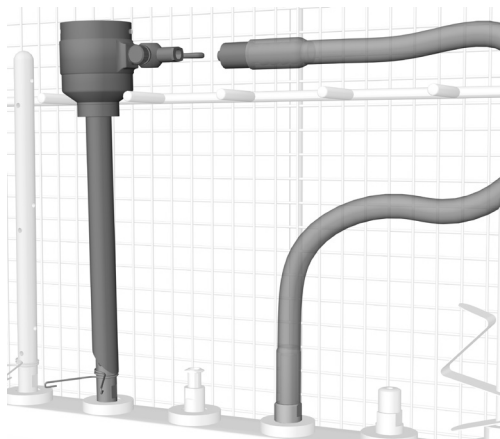
- 拆卸套管针套筒。

在带盖网格托盘中处理小物件（如密封或可拆卸盖子）。

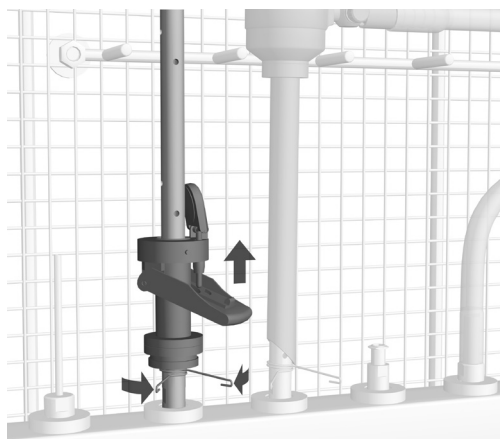
- 将直径10至15毫米套管针套筒放在E 454喷嘴上。

对于直径15至20毫米套管针套筒，可将E 464连接头搭配E 454喷嘴使用。

- 用弹簧夹固定套管针套筒位置，使清洗液能够通过侧孔到达阀座等关键部位。

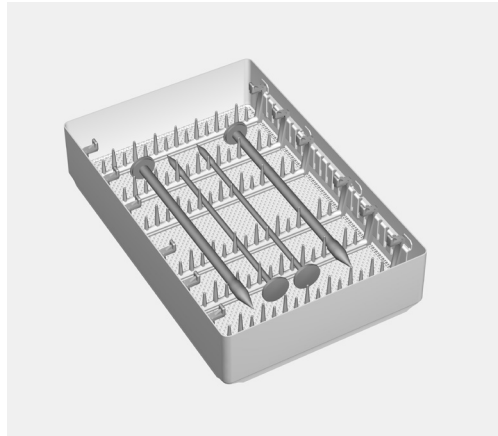


- 将套管针套筒侧面连接器与E 448软管接头连接。
- 将软管接头推入喷嘴歧管或进水管连接器。



- 将阀门置于套管针套筒的E 454喷嘴上或带固定夹的E 453上。

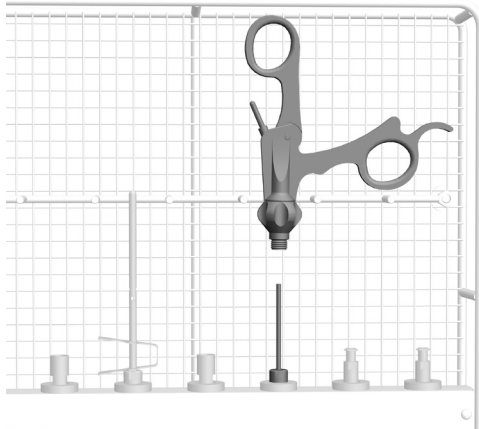
- 用弹簧夹或固定夹固定阀门位置，使清洗液能够通过侧孔到达关键部位。



实心套管针

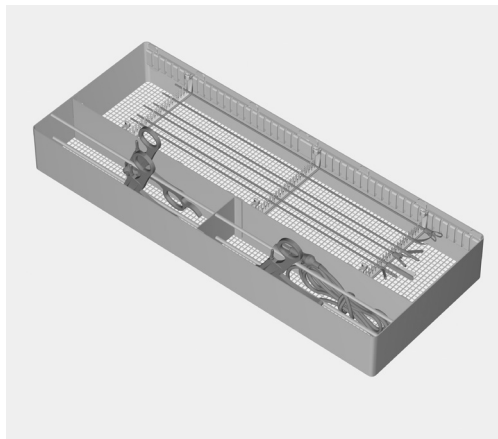
实心套管针或微型器械可以在E 441/1插件中再处理。

- 将实心套管针推入固定架。
- 将插件放置在移动装置或篮架中的一个自由位置。



手柄

- 将受污染的手柄装在喷嘴（如E 452）上。



轴杆

轴杆、HF电线和轻度污染手柄可以在E 457插件中处理，该插件有独立操作说明书。

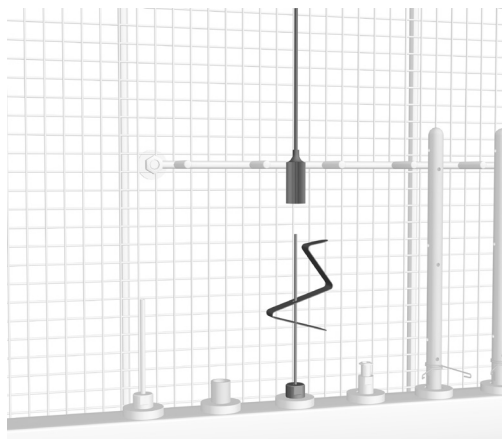


刚性光纤器械

⚠ 为避免机械损坏，只能在刚性光纤器械生产商制作的插件或E 460专用插件中处理刚性光纤器械。

- 将插件放入篮架或插件中的一个自由位置。

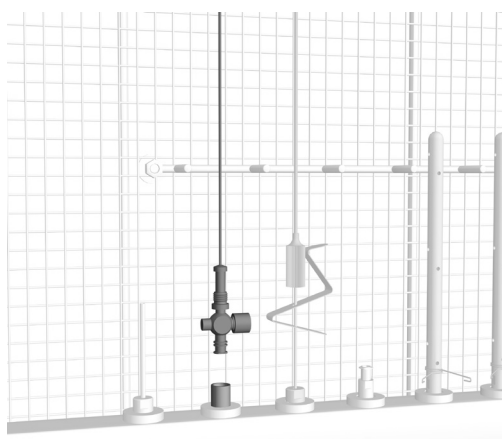
Veress气腹针套管



- 拆卸Veress气腹针套管
- 用E 472弹簧夹将Veress气腹针套管的外部固定在E 453喷嘴上。

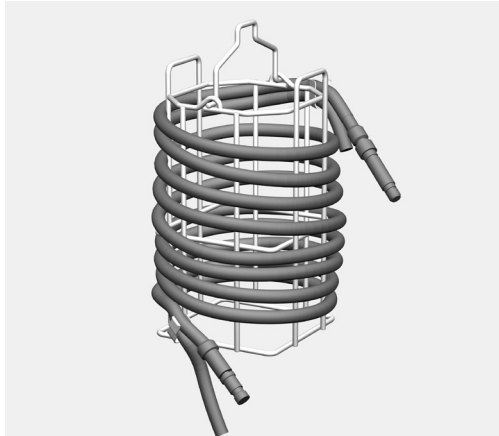
Veress气腹针套管的顶部用线架进行固定。

也可以使用E 499配件。



- 将Veress气腹针套管的内部拧入鲁尔锁接头♂。盖子必须处于打开状态。

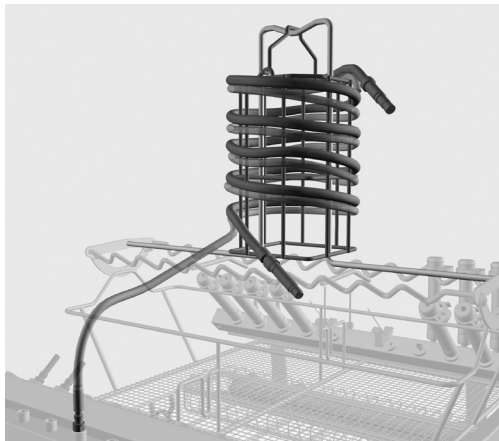
Veress气腹针套管的顶部用线架进行固定。



光纤电缆和吸引管

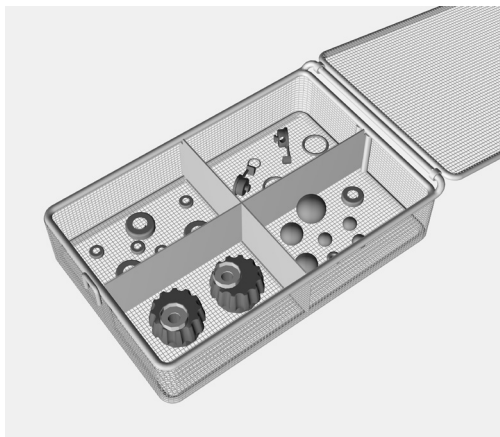
光纤电缆和吸引管可以用插件E 444进行再处理，该插件配有独立操作说明书。

根据生产商说明书，摄像机电缆必须安装保护盖。



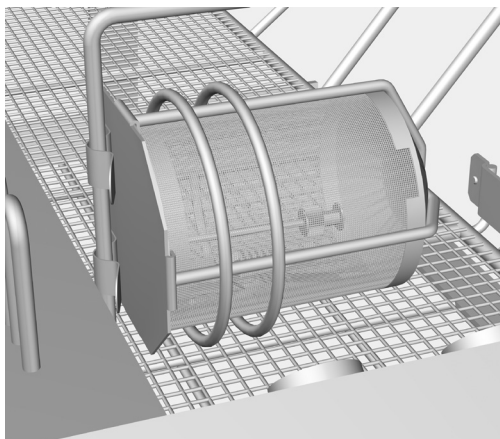
- 将E 444插件放在移动装置中间向上突出的搁架上。
- 将吸引管头一端连接到合适的接头上，使其内腔得到向上冲洗。

确保光纤电缆或吸引器头的自由端未卡在移动装置中或清洗消毒机的机门中。



小物品

- 在带盖网格托盘（如E 451）中处理小物件（如密封、盖子等）。
- 将已盖好的网格托盘放入篮架或插件中的一个自由位置。



确保那些可能从网格中或网格托盘与盖子之间的间隙中漏出的极小物件已固定好（如插件E 473/1）。

- 将插件E 473/1固定在篮架或移动装置中的一根支撑杆上。

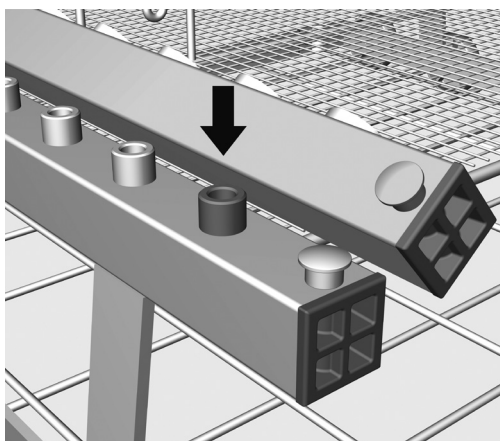


安装用于吸入套管和
冲洗套管的E 499

E 499用于处理冲洗套管和吸入套管（包括吸入阀），带说明书。

如果同时使用多个配件处理中空器械，检查确认配件数是否符合验证要求。
不得超过验证规定的最大数目。

水压测试点



左前侧的测试点可以用作测量水压的测试点，以用于根据EN ISO 15883进行性能检查和验证。

■ 测量水压时，需用鲁尔锁接头（如E 447）换下现有的固定装置。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional